

日语学习 生活手册

中国语版

漫画
松本零士

文化厅



日语学习的必要性



生活信息



日语学习信息



实用日语表达
文字·词汇

第1章

第2章

第3章

第4章

欢迎您光临日本！

本手册是专为赴日就职、学习，或者与家人一同来日本、准备在日本长期居住的人们提供方便而编制的生活指南。

对于在日本开始国外生活的您来说，语言不通、社会状况及环境不知，一定会感到非常不安吧！您一定希望尽快掌握日语、尽快了解日本文化和日本的社会结构，以便能够尽早适应日本的生活，同时使自己的国外生活过得既舒适又有意义吧？为了让与您抱有同样迫切心情的人们在日本的生活能够有个好的开端、也同时为大家的初期日语学习提供一些基本信息，我们编制了这一生活指南。

主要内容介绍。第一章的目的在于让您知道如果能使用日语，每天的生活将会变得非常方便。第二章说明一些基本事项，能够帮助您适应新的生活环境。住处安顿妥当后，请根据本手册收集一些新居住地的生活信息。第三章大量介绍了有关初期日语学习的信息。简明易懂地介绍了在什么地方、以怎样的方法开始学习日语。第四章列举了您在日本的生活中可能会碰到的情景及实用的日语情景对话。编制了一些即使不懂语法和文字也能立即进行对话的趣味内容。请务必随身携带本手册迎接各种新的挑战。

我们衷心希望您的日本生活能取得丰硕的成果。

ようこそ，日本へ！

この冊子は、日本で仕事をしたり、勉強したり、また家族と一緒に来日し、長く日本で生活することになった人たちのためのガイドブックです。

外国である日本で生活することになったみなさんは、ことばや社会の様子が分からず、不安を感じていることでしょう。1日も早く日本語を学んで、日本の文化や社会の仕組みを知って、快適で有意義な生活を送りたいと願っていることと思います。この冊子は、そのようなみなさんの日本での生活がうまく始められるよう、日本語学習を始めるに当たっての基本情報を提供することを目的に作成しました。

主な内容を紹介します。第1章は、日本語が使えるようになると、毎日の生活が便利になることを知ってもらうための章です。第2章では、新しい生活に慣れるために役立つ、基本的なことについて解説しています。住む場所が決まったら、これを手掛かりにして新たな土地での生活情報を入手してください。第3章は、日本語学習を始めるに当たってのヒントをたくさん紹介しています。日本語の学習を、どこで、どのように始められるかを分かりやすく説明しています。第4章では、みなさんが日本の生活で遭遇しそうな場面を取り上げ、すぐに役立つ日本語表現を載せています。文法や文字が分からなくても、会話がすぐできて、楽しめる内容で構成しています。是非この本を持ち歩いて挑戦してみてください。

これからの日本でのみなさんの生活が実りあるものになるよう心から願っています。

漫画：松本零士

185

欢迎您光临日本！

2

II 为了在日本生活得更好

想了解相关制度

外国人登记和居留手续 ··· 19

社会保险 ··· 23

劳动 ··· 27

儿童教育 ··· 31

税金 ··· 35

与社会共生

19

紧急情况时该怎么办？

灾害和紧急电话 ··· 39

医院 ··· 43

生育和育儿 ··· 47

交通事故、事件 ··· 51

咨询窗口 ··· 55

安全安心地生活

39

每天的生活

- 打招呼、近邻交往 ··· 59
- 法定节假日和年中节日 ··· 63
- 钱和银行 ··· 67
- 交通机关 ··· 71
- 国际交流协会 ··· 75
- 公共设施、公共服务 ··· 79

享受生活

59

想学习日语

- 日语学习方法 ··· 84
- 互联网网站指南 ··· 104
- 实用日语 ··· 131
- 文字、词汇 ··· 161

日语学习信息

83

- 日语学习场所 ··· 94
- 日语教科书指南 ··· 114
- 日语的学校用语 ··· 147

COLUMN

外国人、gaikokujin、拥有外国国籍者? ···22
对声音的感觉···26 掌握分寸, 为工作投保···30 妈妈朋友···34 称呼···38 谁的常识? ···46 注重心理平衡···50 道歉的意思···54 关怀体谅···58 问候和距离···62 等待的时间···66 从收款机的周围看日本···70 各种排队方法···74 自我介绍···78 实验: 多种真实、多种解释···82

まんが: 松本零士

185

ようこそ, 日本へ!

3

14

より良い日本での生活のために

制度について知りたい

- 外国人登録と在留手続・・・19
- 社会保険・・・23
- 労働・・・27
- 子供の教育・・・31
- 税金・・・35

社会と生きる

19

とっさの場合にどうする？

- 災害と緊急電話・・・39
- 病院・・・43
- 出産と育児・・・47
- 交通事故, 事件・・・51
- 相談窓口・・・55

安全・安心に暮らす

39

毎日の生活

- あいさつ, 近所付き合い・・・59
- カレンダーと年中行事・・・63
- お金と銀行・・・67
- 交通機関・・・71
- 国際交流協会・・・75
- 公共施設・公共サービス・・・79

生活を楽しむ

59

日本語を勉強したい

日本語学習の情報

83

- 日本語学習の方法・・・85
- インターネットサイトの案内・・・105
- 便利な日本語文字と語彙・・・161
- 日本語学習の場所・・・95
- 日本語教科書の案内・・・115
- 学校の日本語・・・147

COLUMN

外国人・がいこくじん・外国籍を有する方?・・・22
音に対する感じ方・・・26 断り方にも保険を掛けよう・・・30
ママトモ・・・34 呼称・・・38 だれの常識?・・・46
バランスが大切・・・50 謝罪の意味・・・54 思いやり・・・58
あいさつと距離・・・62 待ち合わせの時間・・・66
レジ周りから日本が見えてくる?・・・70 並び方いろいろ・・・74
自己紹介・・・78 実験:真実は様々,解釈も様々・・・82



第一章

日本語学習の必要性

— 关键词 “日语” —



为了在日本生活得更好

您好!

您在日本的新生活即将开始，您都做好了在日本生活的必要准备吗？

在您对新生活充满着期待的心里，一定也怀揣着许多的不安吧？怎样才能在日本的社会中舒适地生活？要能安全、安心地生活又必须注意些什么？进而如何使每天的生活更加愉快？……。为了消除您心中的这些不安，本手册为您提供大量信息，希望这些信息能对您有所帮助。

好，这里是日本。从入境的那一瞬间起，您的耳边就充斥着日语。您的日语程度如何？在您从今开始的日本生活中，日语是必不可少的。毫无疑问，当您能够流利地使用日语，能够与周围的人进行交流时，您在日本的生活就自然会变得轻松愉快起来。

现在正好有一个外国人交流会，聚集了生活在日本的外国人。我们不妨去问一问他们的日本生活以及学日语的必要性，如何？



Q：您好！我刚来日本不久，想跟您交谈交谈，行吗？

A：行！

Q：您的日语说得很好。

A：谢谢！但是我的日语还差得远呢。我在国际交流协会的日语教室学习日语，每周两次。

Q：您怎么会想到要去学日语呢？

A：因为我想我必须得看懂女儿学校发的通知。有一天，女儿说：“妈妈，老师说去学校参观上课的答复，截止日期是今天”。但是，我一点儿也不知道是怎么回事……。

Q：啊！这些事都写在了通知上。

A：是的。从那以后我立即决定去日语教室学习。

到现在虽然还有许多不懂的地方，但至少能够看懂孩子学校发的通知了。

怎么样？ 孩子们与日本社会共同成长，转眼之间就融入到社会中，结交到朋友，也很容易地掌握了日语。然而，妈妈因不大容易寻找到自己与社会的接触而往往跟不上社会发展的步伐。

开始时对那些难的词汇不懂没关系，只要将“早上好”、“你好”、“晚上好”等问候语用日语向周围的人打招呼，就可以缩短与他们之间的距离。

语言创造出您与社会接触的出发点。如果您的日语能达到听、说、读、写的程度，那么您的日本生活也会相应地轻松愉快起来。

好，我们再去找另一位谈谈，就找那一位吧。

Q：您好！您是学生吗？

A：是的。我在日语学校学习。

Q：是吗？ 有没有一些让您难忘的失败体验，能跟我们谈谈吗？

A：喔……有的。曾经发生过这样一件事。

我去打工面试时，店长说“把kyokasho拿来”，于是我就把kyokasho拿着又去了。

谁知他说：“为什么我叫你拿kyokasho来，你却把kyokasho拿来了？”

Q：怎么回事？



您知道是怎么回事吗？ 店长叫他拿的是打工的“許可証 (kyokashoo) <许可证>”，而他却把“教科書 (kyookasho) <教科书>”拿去了。实际上他也觉得奇怪，为什么打工面试还要带教科书呢？ 也许是想知道自己的日语程度如何，想看看所学的教科书吧。这样想着，于是就把教科书拿去了。幸亏店长是个通情达理的人，允许他再次把许可证拿去重新参加面试，后来被录用了。

我们还可以听到许多其他各种各样有趣的失败体验。但是，因错误领会某些重要词句的意思而被误会，甚至被牵连到某些重大案件中的实例确有发生。例如“危険 <危险>”这样的汉字，不会写没关系，只要看到这两个汉字时明白它们的意思，不

再靠近那个地方就行了。在日常生活中，实际上有许多东西是只要稍微学一学就很快能知道的。

放松一下，与周围的人交谈交谈吧！您一定也可以听到各种各样的成功体验。

当您可以使用日语时，您自身的行动范围得以扩大，生活也会过得越来越顺。随着认识的人和朋友日益增加，他们一定会帮助您解决生活上遇到的各种问题。这种朋友间的交流跨越国界，将世界各国的人们紧紧连接起来。

此外，语言具有帮助您实现梦想的力量。有些人在日本的职业足球队中与日本职业选手共同活跃在绿茵场上，又有些人利用自己掌握的母语和日语，圆了自己小时候的翻译之梦。

在后续章节中，登载了许多学习日语的信息。为了您从今开始的日本生活过得更好，学习日语吧！

より良い日本での生活のために

みなさん、こんにちは。

さあ、いよいよみなさんの日本での新しい生活が始まります。日本で生活するために必要な準備は調っていますか。

みなさんの心の中には、きっと期待の中に不安が入り混じった状態なのではないかと思います。どうやったら日本の社会の中でうまく快適に過ごすことができるでしょう。安全、安心に暮らすためにはどんな注意をしたらいいでしょう。そして、毎日の生活を楽しむには…。このハンドブックには、今のみなさんのそんな不安を解消するための情報がたくさん盛り込まれています。

さて、ここは日本。入国したその瞬間から、みなさんのまわりには日本語があふれていることと思います。みなさんの日本語、いかがですか。これからみなさんが日本で生活していく上で、日本語は欠かせないものになっていくはずですが、日本語をうまく使うことができるようになり、まわりの人たちとコミュニケーションがとれるようになると、おのずと日本での生活が楽に楽しくなる、これは間違いありません。

今ちょうど、外国から来て日本で生活をしている人たちが集まって交流会をしているようですよ。ちょっと声をかけて、先輩たちの日本での生活や日本語の必要性について聞いてみたらどうでしょう。

Q：こんにちは。僕、日本に来たばかりなんですけど、ちょっとお話してもいいですか。

A：ええ、いいですよ。

Q：日本語、上手ですね。

A：ありがとうございます。でも、まだまだです。週に2回、国際交流協会の日本語教室で勉強しているんですけど。

Q：どうして日本語を勉強しようと思ったんですか。

A：娘の学校からきた通知をちゃんと読めるようにならなくてはと思ったからです。ある日、娘が「ママ、授業参観の返事、今日までだって先生に言われたんだけど」って言うんですよ。でも、私には何のことかさっぱり分からなくて…。

Q：ああ、通知にそれが書いてあったんですね。



A : ええ。そのことがあってすぐに日本語教室に入ることを決めました。今もまだ十分ではないんですが、子供の学校の通知を読むくらいは大丈夫です。

いかがでしたか。子供は日本社会とともに成長していくので、あっという間に社会に溶け込み、友達ができ、そして日本語もとても簡単にできるようになります。けれど、社会との接点を持ちにくいお母さんは、えてして社会から取り残されてしまうことになりがちです。

最初は、難しいことは分からなくてもいいのです。「おはようございます」、「こんにちは」、「こんばんは」というあいさつだけでも日本語でしたら、それだけで周囲の人との距離が縮まります。

ことばは社会との接点を作ります。日本語が読めたら、書けたら、聞いて話せたら、それだけ日本での生活が楽に、そして楽しくなると思いますよ。

では、もう一人、あそこの人にも声をかけてみませんか。

Q : こんにちは。学生さんですか。

A : はい、日本語学校に通っています。

Q : そうですか。何か思い出の失敗談、ありますか？

A : ええと、そうだ、こんなことがありました。ア

ルバイトの面接に行ったら、店長に「kyokasho 持ってきて」って言われたんです。だから僕は kyokasho を持ってまた行ったんです。そうしたら、「どうして kyokasho を持ってきてって言ったのに、kyokasho を持ってきたんだ」って言うんですよ。

Q : え？



さて、どういうことか分かりましたか。店長が持ってきてと言ったのはアルバイトの「許可証 (kyokashoo)」,なのに彼は「教科書 (kyookasho)」を持って行ってしまったのです。実は彼も、どうしてアルバイトの面接に教科書が必要なんだろうと不思議に思ったようなのですが、日本語力を知るために、勉強した教科書を見たいのかもしれないと思って持っていったそうです。幸い、店長が話の分かる人で、再度許可証を持って面接に行き採用されたと言っていました。

ほかにも、様々な楽しい失敗談を先輩たちから聞くことができます。けれど、深刻なことばの意味を取り違えて誤解されたり、さらには大きな事件に巻き込まれたということも実際にあります。例えば「危険」という漢字ですが、書けなくても大丈夫。でもこの漢字

があったとき、見て意味が分かって、そこに近づかないということができればいいのです。少し勉強して知ってさえいれば簡単に分かること、意外に多いですよ。

さあ、気軽に身の回りの人に話しかけてみましょう。みなさんの先輩たちからは様々な成功の話も聞くことができると思います。

日本語が使えるようになると、みなさん自身の行動範囲が広がり、生活がスムーズになっていきます。知り合いや友達が増えて、その人たちが生活上の様々な問題解決のお手伝いをしてくれるでしょう。その友達の輪が世界の人々を結びつけていくのです。

そして、ことばにはみなさんの夢をかなえる力もあります。ある人は、日本のプロサッカーチームで日本人プレイヤーとともに大活躍しています。また、ある人は母国語と日本語の両方を生かして、子供の頃からの夢だった通訳になりました。

この後に続く章には、日本語を勉強するための情報がたくさん書かれています。これから始まるみなさんのより良い日本での生活のために、日本語、勉強しましょうよ。



第二章

生活情報

生活信息



1

社会と生きる 与社会共生

1

外国人登録と在留手続 ～まず身分を確保しよう！～
外国人登记和居留手続 ～首先确保身份！



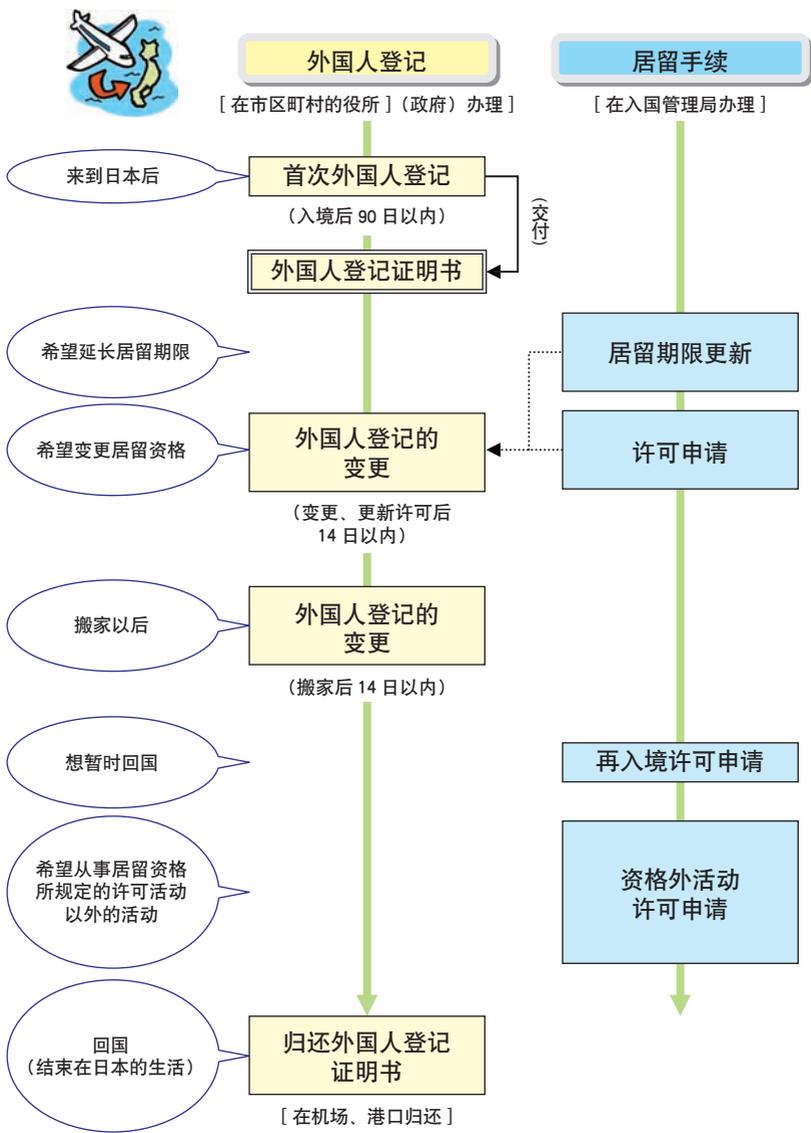
欢迎您光临日本！ 从今天起您也成为了日本社会的一员。

在日本，每当开始新的生活或者生活状况发生变化时，必须办理一些法律手续，务请尽早办理。看似繁琐的手续，却会感到意想不到的简单。

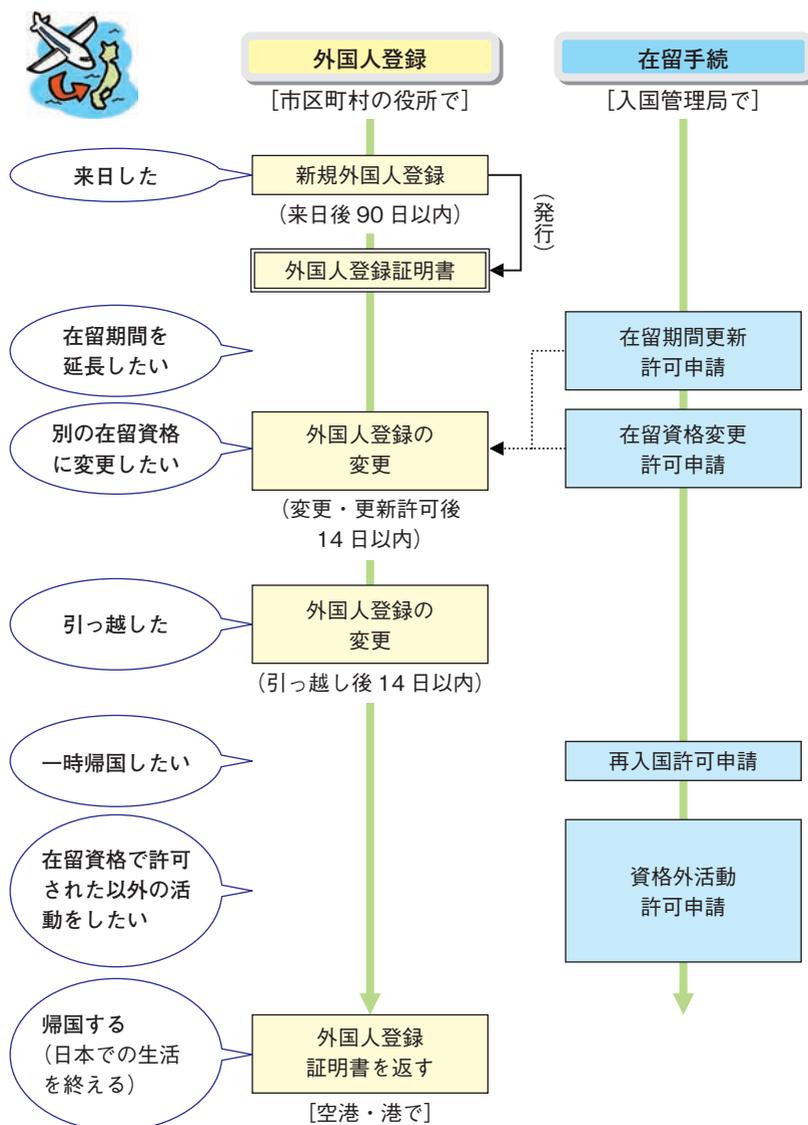
ようこそ日本へ！ 今日からあなたも日本社会の一員です。

日本で新しく生活を始めるときや、生活の状況が変わったときに、必ずしなければならない法的手続があります。なるべく早めに手続をしましょう。面倒に思える手続も、意外と簡単です。

法律手续大致分为外国人登记手续和居留资格手续两种。请到窗口确认办理时所需资料。



法的手続は、大きく分けて外国人登録の手続と在留資格の手続の2種類です。必要な書類は窓口で確認してください。

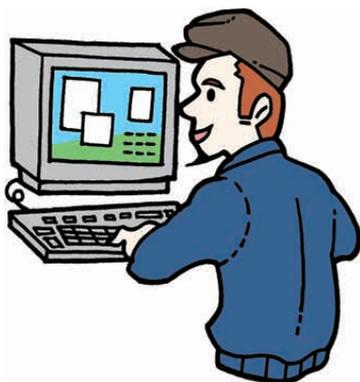


外国人、gaikokujin、拥有外国国籍者?

只要一浏览市町村の网页,您就会发现网页上一般都登载了有关“外国人登记”的信息。而需要办理“外国人登记”手续的人却不仅仅是“外国人”,有“外国人士”、“gaikokujin”、“拥有外国国籍者”等等,各市町村各自使用了不同的表达方法。从明确是“谁”这个角度来说各种方法表达的结果都一样,但是留给人们的印象却有微妙的不同。可以看出,这是将来访者设想为外国人,特意使用了一般比较容易明白的词汇,虽然其中也有因在这方面的过分追求导致了过于复杂的表达。您不妨试着从语言的微妙变化中捕捉一下语言使用者的心情,您觉得如何?

外国人・がいこくじん・外国籍を有する方?

市町村のホームページを御覧になると,大抵「外国人登録」についての情報が記載されています。この「外国人登録」が必要な人ですが,「外国人」ばかりではありません。「外国人の方」,「がいこくじん」,「外国籍を有する方」など市町村により様々な表現がみられます。「だれ」という点ではいずれも同じですが,そこから受ける印象は微妙に違います。読み手を外国人と想定し,一般的には分かりやすいよう工夫がされているようです。しかし,なかには,工夫をしすぎて逆に難しい表現になってしまっているものもあるようです。ことばのちょっとしたバリエーションから,ことばの使い手の気持ちを考えてみてはいかがでしょうか。





社会保険是日本の社会保障制度之一。事先缴纳保险费，当患病受伤、或不能继续工作时可以保障加入者及其家人的生活。所加入的保险因年龄、工作性质而异。除短期逗留者之外，外国人也必须加入。

社会保険とは、日本の社会保障制度の一つです。あらかじめ保険料を払うと、病気やけが、働けなくなったときに加入者やその家族の生活を保障します。加入する保険は年齢や仕事によって違います。短期滞在者を除き、外国人も加入しなければなりません。

社会保险分为“医疗保险”和“年金保险（养老金保险）”两种。“医疗保险”以减轻患病受伤接受治疗时的经济负担为目的，“年金保险（养老金保险）”则以不能继续工作时的生活保障为目的。在公司等单位工作的公司职员与非公司职员加入的保险种类不同。



医疗保险

	国民健康保险	健康保险
对象	在日本居留一年以上者	持有可以劳动就业的居留资格 在公司等单位工作者
手续	在市区町村的役所（政府）办理	由公司办理加入手续
保险费	自己全额负担	直接从工资扣除 (公司负担 50%)
患病或受伤时	接受治疗时本人和家人负担医疗费 3 成 (未满 3 岁者 → 2 成 70 岁以上未满 75 岁者 → 1 成)	非因公患病或受伤者同左 因公患病或受伤者按劳灾 对象处理 (→ P.26)
高额医疗费 制度	一个月中自己负担的医疗费超过一定金额时, 可提出申请要求退还一部分已付费用	
其他	领取健康保险证	

年金保险（即养老金保险，包括老龄年金、残疾年金、遗族年金）

	国民年金（国民养老金）	厚生年金（福利养老金）
对象	办理了外国人登记手续的 20 岁以上 未满 60 岁者	持有可以劳动就业的居留资格 在公司等单位工作者
手续	在市区町村的 役所（政府）办理	由公司办理加入手续
保险费	自己全额负担	直接从工资扣除 (公司负担 50%)
支付	基础年金	基础年金 + 厚生年金
退保时的一次性 保险金支付制度	在日本缴纳了 6 个月以上的保险费，且在回国后的两年内提出申请者，可以领 取退保时的一次性保险金。回国前，请到社会保险事务所等处进行确认	
其他	领取年金手册	

社会保険には、病気やけがをしたときの経済的負担を軽くするための「医療保険」と、働けなくなったときの生活を保障するための「年金保険」があります。会社などで働いている人とそうでない人で種類が違います。



医療保険

	国民健康保険	健康保険
対 象	日本に1年以上住む人	就労できる在留資格をもち会社などで働く人
手 続	市区町村の役所でします	会社が手続をします
保険料	全額自己負担	源泉徴収 (50%は会社が負担します)
病気・けがのとき	本人と家族は3割の自己負担で治療が受けられます (3歳以上 → 2割 70歳以上75歳未満 → 1割)	仕事以外の病気・けがは左と同じです 仕事中の病気・けがは労災の対象です(→P.27)
高額医療費制度	1か月の医療費の自己負担額が高額になったときに、申請するとその一部が後日払い戻されます	
そのほか	保険証が交付されます	

年金保険(老齢年金・障害年金・遺族年金)

	国民年金	厚生年金
対 象	外国人登録をした20歳以上60歳未満の人	就労できる在留資格をもち会社などで働く人
手 続	市区町村の役所でします	会社が手続をします
保険料	全額自己負担	源泉徴収 (50%は会社が負担します)
支 給	基礎年金	基礎年金+厚生年金
脱退一時金制度	日本で6か月以上保険料を納めた人は、帰国後2年以内に請求すれば、脱退一時金が支給されます 帰国前に、社会保険事務所などで確認してください	
そのほか	年金手帳が交付されます	

对声音的感觉

当您在电车中听到从您身边人的耳机里传出来的声音时，会令您感到不快吗？那么，擤鼻涕的声音会令您感到不快吗？有些人在吃 Soba（面条）时会发出“唛唛”的声音，又会令您感到不快吗？

有的人对这些“声音”极感不快，而有的人却毫无所谓。这是因为每个人可以容忍的声音大小程度有所不同。但是，事情似乎不仅仅是声音大小的问题，有些声音远远大于吃面条发出的声音，却并不令人感到不快。日本人对什么声音敏感，或对什么声音不敏感，请仔细观察。或许您会发现仅用“声音大小”所不能解释的某种原因吧。

音に対する感じ方

みなさんは、電車の中で隣の人のヘッドホンから音が漏れているのが聞こえたとき、不快に感じますか。では、鼻をかんでいるときの音は不快ですか。そばを食べるとき「ズズズー」と音をたてる人がいますが、不快に感じますか。

これらの「音」を不快に感じる人もいれば、何とも感じない人もいるでしょう。それは、許容できる音の大きさに差があるのでしょう。しかし、ことは音の大きさだけが問題ではないようです。そばをすする音より大きい音でも不快に感じないこともあるでしょう。日本人がどんな音を不快に感じ、また、感じないのか、観察してみてください。「音の大きさ」だけで説明できない何かが見えてくるでしょう。





目前，外国人提出的劳动咨询有所增加。

各种维护劳动者权利的法律、制度，同样也适用于外国人。就职前请认真确认自己的居留资格、了解劳动者应享有的权利，防止纠纷，心情愉快地在日本工作。

外国人からの労働相談が増えています。

労働者を守るためのいろいろな法律や制度は，外国人にも適用されます。働き始める前に，自分の在留資格や，労働者の権利についてよく理解しておきましょう。トラブルを防いで，日本で気持ちよく働きましょう。

寻找工作

公共职业安定所 (Hello Work) 免费提供就业咨询、职业介绍服务。必须提交护照和外国人登记证明书。有些职业介绍所还配备有翻译人员。您的居留资格已决定了您是否可以在日本劳动就业。

居留资格	永住者 日本人的配偶者等 永住者的配偶者等 定居者	教授、艺术、宗教、报道、投资与经营、 法律与会计业务、医疗、研究、教育、 技术、人文知识与国际业务、企业内调 动、演出、技能、特定活动	文化活动 留学 就学 家属
劳动就业限制	可以从事任何工作	可以从事居留资格规定范围内的工作 * 更换工作时必须提出居留资格变更许 可申请	必须有资格外活动许可 * 有劳动时间的限制

劳动合同

就职时一定要签订劳动合同，确认工资待遇、劳动时间等主要劳动条件。

日本的劳动基准法、最低工资法、劳动安全卫生法、劳动者灾害补偿保险法也适用于外国人。一旦发生问题请立即到劳动基准监督署及劳动咨询窗口进行咨询。

劳动保险

所有的公司都必须加入劳动保险。



	劳动者灾害补偿保险	雇用保险
对象	所有外国人劳动者 (包括临时工)	下述外国人劳动者除外 (临时工、短期雇用、雇用合同期满回国者)
保险费	公司全额负担	直接从工资扣除 (劳动者和公司双方负担)
主要支付内容	在工作中或上下班途中患病或发生事故受伤、留下残疾或死亡时，可以领取必要的保险金	为保障失业后的生活安定和对再就职提供支援，可以领取必要的保险金

仕事を探す

ハローワーク（公共職業安定所）では、無料で就職相談や就職紹介をしています。パスポートと外国人登録証が必要です。通訳がいるハローワークもあります。在留資格によって就労できるかどうか決まっています。

在留資格	永住者 日本人の配偶者等 永住者の配偶者等 定住者	教授、芸術、宗教、報道、投資・経営、法律・ 会計業務、医療、研究、教育、技術、人文知識・ 国際業務、企業内転勤、興行、技能、特定活動	文化活動 留学 就学 家族滞在
就労制限	どのような仕事 でもできます	在留資格内の範囲内で働くことができます *転職するときは在留資格変更の許可申請が必 要です	資格外活動の 許可が必要です *労働時間の制限があり ます

労働契約

就職するときは必ず労働契約を結んで、賃金、労働時間などの主な労働条件を確認しましょう。

日本の労働基準法、最低賃金法、労働安全衛生法、労働者災害補償保険法は外国人にも適用されます。問題があったらすぐに労働基準監督署や、労働相談窓口にご相談ください。

労働保険

すべての会社は必ず労働保険に加入しなければなりません。

	労働者災害補償保険	雇用保険
対 象	すべての外国人労働者 (アルバイトも含む)	次の外国人労働者は対象外（アルバイト、短期雇用、雇用期間終了で帰国する人）
保険料	全額会社負担	源泉徴収 (労働者と会社双方が負担)
主 給 付 内 容	仕事や通勤で病気・けがをしたときや、障害が残ったり死亡したときに、必要な保険給付が受けられます	失業したときの生活の安定や再就職のために、必要な給付が受けられます



掌握分寸，为互作投保

在日本，上司和同事有时会在一天的工作结束后邀请您去喝酒。喝酒时的话题有时也会涉及工作之事。这是下班以后的事，想拒绝时是应该能够拒绝的……。

一天下班后，上司对刚来日本不久的韩国人A先生说：“走，去喝一杯吧！”。A先生不会喝酒，说明理由拒绝了。但是，到了第二天，只因为昨天没有一同去喝酒，结果给工作带来了影响。从那以后，A先生尽量参加这样的应酬。最近几年，虽然这样的“nomini keeshon”（饮酒交往）已逐渐渐少，但是参加饮酒这件事本身，也许可以说成是一种工作上的“保险”。

断り方にも保険を掛けよう

日本では仕事が終わった後、上司や同僚にお酒の席に誘われることがあります。その席での話題はというと、仕事上の話がされることもあるようです。アフターファイブのことですから、断りたいときは断れるはずですが…。

来日間もない韩国人A氏は、業務後、上司に「飲みに行こう」と誘われました。お酒が飲めないA氏は、理由を話して断りました。ところが、翌日になってみると、昨日の酒席に出席しなかったばかりに、仕事に支障が生じたそうです。A氏はそれをさかいに、酒席にはできる限り出席するようになりました。近年、こうした飲みニケーションは少なくなりましたが、こうした酒席に出ることも、仕事上の「保険」と言えるかもしれません。

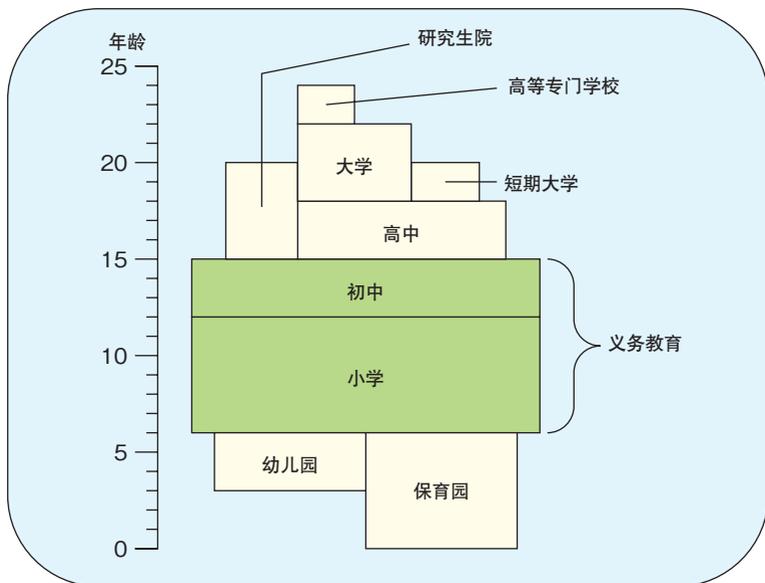




外国籍的儿童可以不接受日本国民的义务教育，但是只要有此希望，可以在日本的
小学或初中学习。对于不懂日语的儿童，也制定了各种支援制度。在有些地区，也可以在
国际学校或民族学校学习。请认真考虑好日本居留计划和孩子将来的生活据点后选择学
校。

外国籍の子供は義務教育ではありませんが、希望すれば、日本の小・中学校で学ぶこと
ができます。日本語の分からない子供のために、いろいろな支援制度もあります。地域に
よっては、インターナショナル・スクールや民族学校で学ぶこともできます。日本滞在の
予定や子供が将来どこで生活することになるのかよく考えて、学校を選びましょう。

日本的教育制度



小学（6岁至12岁）和初中（12岁至15岁）为义务教育。义务教育没有跳级和留级。新学年从4月开始，翌年3月结束。

插班或入学手续

〔公立学校〕在居住地的市区町村的役所（政府）或教育委员会办理。
〔私立学校、国际学校、民族学校〕在学校办理。

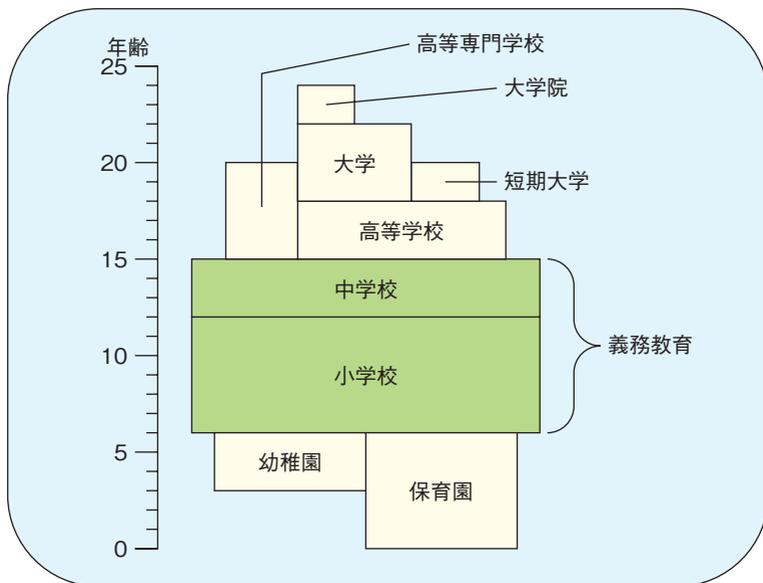


费用和就学援助制度

公立小学、初中的学费和教科书均为免费。但必须缴纳学习用品、校外活动、毕业旅行、学生餐费等费用。

如果经济拮据，可以利用就学援助制度，请到学校或教育委员会咨询。私立学校、国际学校、民族学校的就学者也可接受援助。

日本の教育制度



小学校（6歳から12歳まで）と中学校（12歳から15歳まで）は義務教育です。義務教育には、飛び級や落第はありません。学年は4月に始まって、次の年の3月に終わります。

編入学・就学手続

【公立学校】住んでいる市区町村の役所が教育委員会で行います。

【私立学校、インターナショナル・スクールや民族学校】その学校で行います。



費用と就学援助制度

公立小学校、中学校の授業料や教科書は無料です。学用品、校外活動、修学旅行、給食などの費用は払わなければなりません。

経済的な理由があれば、就学援助制度がありますので、学校か教育委員会に相談してください。私立、インターナショナル・スクールや民族学校でも援助が受けられます。

妈妈朋友

来日本已有3年的韩国人B女士在日本生了孩子，于是通过孩子开始了与母亲们的交往，结交了一些“mamatomo”（妈妈朋友）。但是，妈妈朋友的一些做法却让B女士吃惊不少。前几天当妈妈朋友们相聚在某一家时，一个孩子把大便拉在了尿片中，他的母亲立即向主人家的妈妈朋友说“对不起”。B女士觉得孩子大便在尿片里是很正常的事，为什么要专门道歉呢？感到费解。

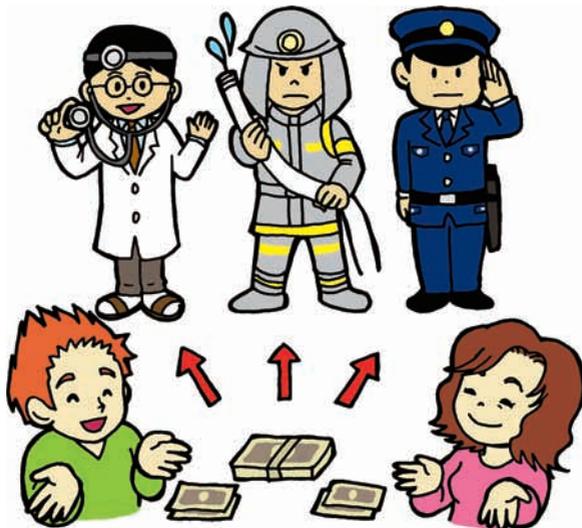
是否应该道歉这个问题，根据国家和地区的不同，看法也截然不同。即使是同样的问题，也存在着道歉程度的差异。请仔细观察日本人的道歉方法。

ママトモ

来日4年目の韓国人Bさんは日本で子供を生み、子供を介した母親同士の付き合いがスタートしたそうです。いわゆるママトモ（ママ友達の略）です。しかし、このママトモ、Bさんには衝撃の連続だそうです。先日もママトモ同士であるお宅に集まったとき、一人の子がオムツの中にうんちをしたそうです。その母親はすかさず「ごめんなさい」と、その家のママトモに謝りました。Bさんは、子供がオムツにうんちをするのは当然で、それをわざわざ謝るなんてと驚いたそうです。

謝罪すべきか否かという問題は国や地域によって随分異なります。同じ問題でも、謝罪のレベルが異なることもあります。日本人の謝罪のルールを観察してみてください。





国家及地方自治体提供的福利、医疗、教育、警察、消防等公共服务，是用税金来实现的。不仅是居住在日本的外国人必须缴纳税金，即使是暂时来日本的外国人，经劳动获得劳动收入之时，也必须缴纳税金。

税金は、国や地方自治体が福祉・医療・教育・警察・消防などの公共サービスを提供するために使われています。

日本に住んでいる外国人だけでなく、一時的に来日した外国人が働いて収入を得たときにも、税金を納めなくてはなりません。

税金的主要种类

		直接税	间接税
国税		所得税…对一年中的个人所得征收的税金 遗产继承税…对遗产继承者征收的税金	消费税…对几乎所有的商品和服务征收的税金（税率4%） 酒税…对日本酒、啤酒等征收的税金 香烟税…对香烟征收的税金
地方税	都道府县税	都道府县民税…对在各都道府县有居住地址者，根据其前一年的收入征收的税金 汽车税…对持有汽车者征收的税金	地方消费税…与消费税相同（税率1%） 高尔夫球场使用税…对使用高尔夫球场者征收的税金 县香烟税…对香烟征收的税金
	市町村税 (特别区民税)	市町村民税（特别区民税）…对在各市町村（区）登记有固定住址者，根据其前一年的收入征收的税金	市区町村香烟税…对香烟征收的税金 入浴税…对在温泉地入浴温泉者征收的税金

税金的缴纳方法

〔在公司等单位工作者〕…直接从工资中扣除

所得税和住民税（都道府县民税和市町村民税）从每个月的工资中自动扣除，称为“gensen chooshuu”（源泉征收）。您可从每年1月左右公司发给的“gensen chooshuu hyo”（源泉征收票）上知道前一年的纳税额。

〔上述以外者〕…通过确定申告缴纳所得税，持纳税通知书缴纳住民税

税金没有被自动从每个月的工资中扣除，即没有被源泉征收者，必须到税务署办理所得税缴纳手续，同时到市区町村的役所（政府）办理住民税缴纳手续。

纳税证明书、所得证明书

居留资格更新、变更或申请入住公团住宅时需要这些资料，请到市区町村的役所（政府）申请。



主な税金の種類

		直接税	間接税
国	税	所得税…その年の所得に対して掛かります 相続税…死亡した人から財産を相続したときに掛かります	消費税…ほとんどの商品やサービスに掛かります（税率4%） 酒税…日本酒、ビールなどに掛かります たばこ税…たばこに掛かります
地方	都道府県	都道府県民税…その都道府県内に住所がある人に前の年の収入に応じて掛かります 自動車税…自動車をもっているときに掛かります	地方消費税…消費税と同じです（税率1%） ゴルフ場利用税…ゴルフ場を利用したときに掛かります 県たばこ税…たばこに掛かります
	市町村 (特別区民税)	市町村民税（特別区民税）…その市町村（区）に住所がある人に前の年の収入に応じて掛かります	市区町村たばこ税…たばこに掛かります 入湯税…温泉地の温泉に入浴したときに掛かります

税金の納め方

〔会社などで働いている人〕…源泉徴収で納める

所得税と住民税（都道府県民税と市町村民税）は、毎月の給与から自動的に引かれています。これを源泉徴収といいます。毎年1月頃に会社からもらう源泉徴収票で前の年の納税額が分かります。

〔それ以外の人〕…所得税は確定申告で、住民税は納税通知書で納める

源泉徴収されない人は、所得税は税務署で、住民税は市区町村の役所で、納付手続きをします。

納税証明書、所得証明書

在留資格の更新・変更や公団住宅に入居を申し込む場合に必要になることがあります。これらの書類は、市区町村の役所で申請します。



称呼

李先生：前几天，因为要办理申请手续去了一趟役所，按顺序排队等了一会儿，听到叫“李 San”，也有叫“李 Sama”的时候。

张小姐：对，对！我问过日本人，说“San”有亲切感，而“Sama”是很有礼貌的感觉。

李先生：原来是这样。昨天去医院，在前台领取了号码后到候诊室候诊，这次是用“号码”叫人的，这样算是有礼貌的吗？

张小姐：我想这是从保护个人隐私的角度出发尽量避免呼叫名字吧。

李先生：仅仅是一个称呼也关系到“礼貌程度”、“亲切程度”、“个人隐私”等方方面面呀！

呼称

李：先日、書類の申請で役所に行って、順番を待っていたら、「李さん」って呼ばれたんだけど、「李さま」のときもあるんだよね。

張：そうそう、日本人に聞いたら「さん」は親しみを感じ、「さま」は丁寧な感じがすると言ってたよ。

李：そうなんだ。それから昨日は、病院に行ったんだけど、受付で番号をもらって待合室で待っていたら、今度は「番号」で呼ばれたよ。これって丁寧なのかな。

張：そうじゃなくて、それは、プライバシーの保護という観点から名前を呼ぶのを避けているんじゃない。

李：呼び方一つにも「丁寧度」や「親しみの程度」、「プライバシーの保護」などいろいろな事情が関係しているんだね。



2

安全・安心に暮らす 安全安心地生活

1

災害と緊急電話 ～いざというときに備えよう～
灾害和紧急电话 ～未雨绸缪～



日本是地震、台风等自然灾害多发的国家。为了使灾害发生时的受灾程度尽可能减至最小，必须平时做好准备。希望能积极参加市区町村（政府）举办的防灾训练。

日本は地震や台風など、自然災害が多い国です。もし災害が起きても被害をできるだけ少なくするために、ふだんから準備しておきましょう。市区町村が実施する防災訓練に積極的に参加しましょう。

防范地震…

- 将家具固定在墙壁上，以防家具翻倒。
- 准备好避难点用应急物品（手电筒、收音机、饼干及罐头食品、饮用水、医药用品等），放置在立即可够拿出来的地方。
- 确认好市区町村（政府）规定的避难点场所。
- 商量好家庭成员的汇合场所。



应急避难点标志
(Foundation for Promoting Personal
Mobility and Ecological Transportation)

地震发生时…

- 请躲藏到桌子下面，确保人身的安全。
- 摇晃停止后，请关火并关闭煤气的总栓。
- 请打开门和窗，确保避难出口。
- 请拿好避难点用应急物品，步行到避难点场所。
- 不能使用大楼的电梯。
- 会日语的人请帮助提供、交换信息。

台风发生时…

- 请尽量不要外出。
- 请确认电视及收音机播放的气象信息。
- 请不要靠近悬崖及容易浸水的地下层。

紧急电话

☎ 110 【警察】 被盗、犯罪、交通事故等（免费）

- ① 讲清楚在何时、何地、发生了什么事情。
- ② 告知自己的名字、地址、电话号码。

☎ 119 【消防署】 火灾、急救（急病、受重伤）等（免费）

- ① 当对方问“是火灾 (kaji) 还是急救 (kyuukyuu) ?”时,请选择其中之一回答。
- ② 讲清楚在何时、何地、发生了什么事情。
- ③ 告知自己的名字、地址、电话号码。

- #### ☎ 171 【灾害留言热线】 与灾区联系、确认亲人友人的安全状况（仅支付通话费用）
- 因大灾害发生导致与灾区无法通过电话联系时提供的热线电话。一次可以录下 30 秒钟的留言。



地震に備えて…

- ・家具が倒れないように壁に固定しておきます。
- ・非常持ち出し品（懐中電灯・ラジオ・非常食・飲料水・医療品など）をまとめて、すぐに持ち出せるところに置いておきます。
- ・市区町村が決めた避難場所を確認しておきます。
- ・家族の集合場所を決めておきます。



広域避難場所
(交通エコロジー・モビリティ財団)

地震が起きたら…

- ・テーブルなどの下に隠れて体を守ってください。
- ・揺れが止まったら、火を消してガスの元栓を閉めてください。
- ・ドアや窓を開けて逃げ道を作ってください。
- ・非常持ち出し品を持って歩いて避難場所に行ってください。
- ・ビルのエレベーターは使ってはいけません。
- ・日本語の分かる人はコミュニケーションの手伝いをしましょう。

台風のときは…

- ・できるだけ外出しないでください。
- ・テレビやラジオで気象情報を確認してください。
- ・崖や浸水しやすい地下階など危ない場所に近づかないでください。

緊急電話

☎ 110 【警察】 盗難, 犯罪, 交通事故など (無料)

- ①いつ, どこで, 何が起きたか話します。
- ②自分の名前, 住所, 電話番号を言います。

☎ 119 【消防署】 火事, 救急 (急病・大けが) など (無料)

- ①「火事ですか, 救急ですか」と聞かれたら, どちらか答えます。
- ②いつ, どこで, 何が起きたか話します。
- ③自分の名前, 住所, 電話番号を言います。

☎ 171 【災害用伝言ダイヤル】 被災地との連絡, 安否確認 (通話料のみ)

大きな災害で被災地への電話がつながりにくくなったときに提供されます。
一つの伝言は 30 秒まで録音できます。







在国外患病、受伤，一定非常担心。如果想正确地述说症状，想详细了解治疗情形的话，最好由懂日语者陪同前往医院。

有一些医院配备有翻译人员。请到市区町村的役所（政府）和国际交流协会询问。

外国で病気やけがをしたら，とても心配だと思います。症状を正確に伝えたいときや，治療について詳しく知りたいときは，日本語の分かる知人と一緒に病院へ行く方がいいでしょう。

通訳のいる病院もあります。市区町村的役所や国際交流協会に問い合わせてください。

医疗机构

〔小医院、诊疗所〕

地区的小规模医院。身体不适时首先去这里接受诊疗。

〔综合医院〕

有多种诊疗科目的大规模医院。



就诊流程

就诊流程因医疗机构而异，以下的一般用例仅作参考。虽然有如牙科等采用预约制的医疗机构，但一般医院大多按当天受理顺序依次诊疗。

	小医院、诊疗所	综合医院
初诊	<ol style="list-style-type: none">①将健康保险证（→P.24）交给前台，说明是：“初诊”（Hajimete）。②填写问诊表。不懂时请说“我不会日语”（Nihongo ga wakarimasen）。③在候诊室候诊。④当听到叫自己的名字后，进入诊室就诊。	<ol style="list-style-type: none">①填写诊疗申请书的必要事项，与健康保险证一同交给前台。②根据受理顺序依次呼叫名字。领取病历，交给就诊科的受理窗口，在该科附近候诊。③填写问诊表。④当听到叫自己的名字后，进入诊室就诊。
复诊	<ol style="list-style-type: none">①将诊察卡（每次换月份时健康保险证也一同）提交给前台。②在候诊室候诊。	<ol style="list-style-type: none">①直接将诊察卡（每次换月份时健康保险证也一同）交给就诊科的受理窗口。在前台有复诊受理机时，复诊受理机可以直接受理。②在就诊科附近候诊。
就诊后	<ol style="list-style-type: none">①回到候诊室。②当听到叫自己的名字后，领取处方笺，将归还来的诊察卡和健康保险证收好，支付诊疗费。③到调剂药局凭处方笺取药，付药费。药费和诊疗费是分别支付的。	<ol style="list-style-type: none">①在收款窗口（有些医院的收款窗口与前台是分开的）等待。②当听到叫自己的名字后，领取处方笺，将归还来的诊察卡、健康保险证收好，支付诊疗费。③到调剂药局凭处方笺取药，付药费。药费和诊疗费是分别支付的。

* 有些综合医院需要其他医院等的介绍信。

* 有些医疗机构内设有药局，此时可以在这些医疗机构内的药局取药。

医療機関

〔医院・診療所・クリニック〕

地域の小規模な病院。具合が悪くなったら、まずここに行きましょう。

〔総合病院〕

複数の診療科がある大きな病院。

受診の流れ

医療機関によって違いますので、大体の参考にしてください。歯科など予約制の医療機関もありますが、当日の受付順での診察が多いです。

	医院・診療所・クリニック	総合病院
初診のとき	<ul style="list-style-type: none"> ①受付で保険証（→P.25）を出して、「初めて」だと言います。 ②問診票を書きます。分からないときは「日本語が分かりません」と言ってください。 ③待合室で名前が呼ばれるのを待ちます。 ④名前を呼ばれたら、診察室へ入って診察を受けます。 	<ul style="list-style-type: none"> ①総合受付で、診療申込書に必要な事項を書いて、保険証と一緒に出します。 ②受付順に名前が呼ばれます。カルテを受け取って、受診科の受付にカルテを出して、受診科の近くで待ちます。 ③問診票を書きます。 ④名前が呼ばれたら、診察室へ入って診察を受けます。
再診のとき	<ul style="list-style-type: none"> ①診察券（月が変わったら保険証も）を受付に出します。 ②待合室で名前が呼ばれるのを待ちます。 	<ul style="list-style-type: none"> ①直接、受診する科へ行って、診察券（月が変わったら保険証も）を出します。総合受付に再診受付機があるときは、それで受付します。 ②受診科の近くで名前が呼ばれるのを待ちます。
診察のあと	<ul style="list-style-type: none"> ①待合室に戻って待ちます。 ②名前を呼ばれたら、処方箋、診察券、保険証をもらって支払をします。 ③調剤薬局に行って処方箋を渡して薬をもらいます。薬代は診療費と別に払います。 	<ul style="list-style-type: none"> ①料金支払窓口（総合窓口と別のことがあります）で待ちます。 ②名前を呼ばれたら、処方箋、診察券、保険証をもらって支払をします。 ③調剤薬局に行って処方箋を渡して薬をもらいます。薬代は診療費と別に払います。

※総合病院は、医院などの紹介状が必要なこともあります。

※薬は医療機関内の薬局で受け取ることもあります。



谁的常识?

您感觉到您可能感冒了，您该怎么办？



这是各个国家各个地区及各年龄层的人们代代相传的家庭医学，也许与自己的常识相悖，也许不能全部用科学和道理来说明。但是，人们为了能够更好地生存而互相帮助、共享智慧、跨越辈分相互传授的这种善意是我们共同拥有的。人们比较容易着眼于与自己的不同之处，然而探求其中的共同之处在异文化生活中也同样显得极为重要。

だれの常識？

風邪を引きそうになったとき、あなたはどうしますか。

- | | |
|-----------------|-------------|
| A: あたたかくして早く寝る | B: 牛肉を食べる |
| C: みかんの皮を焼いて食べる | D: しょうがを食べる |
| E: チキンスープを飲む | F: 蛇のスープを飲む |
| G: お祈りをする | |

これらは様々な地域や年齢の人々に伝わっている家庭の医学です。自分の常識とは違うかもしれませんが、全部を科学や論理では説明できないかもしれません。しかし、人はよりよく生きるために助け合い、知恵を共有し、世代を超えて伝え合う、そうした善意があることが大きな共通点です。自分と異なるものは意識しやすいものですが、その中にある共通点を考えていくことも異文化の生活の中では重要です。



对 foreign 国籍的妇女来说，在日本生育孩子是一件非常辛苦的事情。日本有各种支援生育、育儿的制度，外国人也可以利用，请到市区町村的役所（政府）咨询。

外国人のお母さんにとって、日本で赤ちゃんを生んで育てるといことは大変なことです。出産・育児を支援するいろいろな制度は、外国人も利用できますので、市区町村の役所に相談してみましょう。

从怀孕到生育

〔母子健康手册〕

怀孕后即到市区町村的役所（政府）领取母子健康手册。有些市区町村可以领取到外文的手册。怀孕、生育、育儿过程中的母子健康状况都将记录在该手册上。

〔生育费用〕

在日本，生孩子时住院一周左右，费用大约为 30 ~ 50 万日元。您可以利用生育费用援助制度，请到市区町村的役所（政府）进行确认。

生育后

〔出生申报〕

在孩子出生后的 14 日以内，向市区町村的役所（政府）提出出生申报。

〔生育一次性补助金〕

向加入的健康保险的服务窗口办理申请手续，可以领取约 30 万日元的生育一次性补助金。

- 国民健康保险 → 市区町村的役所（政府）
- 健康保险 → 公司

〔外国人登记和居留资格〕

对不具有日本国籍的孩子，除了办理出生申报之外，还必须办理以下手续：

- 居留资格的取得申请 → 居住地的地方入国管理局（出生后 30 日以内）
- 外国人登记 → 市区町村的役所（政府）（出生后 60 日以内）
- 向本国政府申报 → 请向大使馆或总领事馆咨询。



育儿

〔健康体检和育儿咨询〕

在婴儿的各成长阶段都实施婴儿健康体检和育儿咨询。具体内容因市区町村而异。

〔预防接种〕

预防接种是为预防疾病而进行的注射。日本的预防接种也许与您本国的不同。如果在预防接种的接种疗程途中来日本或回国，请根据母子健康手册的记录，向市区町村的役所（政府）或小儿科医生咨询。

妊娠から出産まで

〔母子健康手帳〕

妊娠したら、市区町村の役所で母子健康手帳がもらえます。外国語の手帳がもらえる市区町村もあります。この手帳に、妊娠、出産、育児の様子など母と子の健康状態を記録しておきます。

〔出産費用〕

日本では、出産するとき1週間くらい入院します。費用は30～50万円くらい掛かります。出産費用の援助制度もありますので、市区町村の役所で確認してください。

出産したら

〔出生届〕

赤ちゃんが生まれたら、14日以内に市区町村の役所に出生届を出します。

〔出産育児一時金〕

健康保険の窓口で申請すると30万円程度の出産育児一時金が出ます。

- ・国民健康保険→市区町村の役所
- ・健康保険→会社

〔外国人登録と在留資格〕

日本国籍ではない赤ちゃんは、出生届のほかに次の手続も必要です。

- ・在留資格の取得申請→地方入国管理局（出生後30日以内）
- ・外国人登録→市区町村の役所（出生後60日以内）
- ・本国政府への報告→大使館か領事館に問い合わせてください。



育児

〔健康診査と育児相談〕

赤ちゃんの成長に合わせて、健康診査や育児相談を行っています。サービスの内容は市区町村によって違います。

〔予防接種〕

予防接種は、病気を防ぐために打つ注射です。日本の予防接種は、あなたの国とは違うかもしれません。もし予防接種の途中で来日したとき、帰国するときは、母子健康手帳の記録を見て、市区町村の役所や小児科医に相談しましょう。

注重心理平衡

在日本有生孩子经验的韩国人C女士，对产院提供的饮食很是吃惊。在韩国，生孩子后，为了便于排汗、促进血液循环，产妇的月子餐以热呼呼的汤为中心。然而日本医院却连续几天提供的都是营养价值高的饭菜，对C女士来说，这样的饭菜不符合韩国的传统习惯。

正如此例而言，仅产后的饮食一事就会因国家、地区而有所不同。这时，要想与原来的生活方式完全吻合是不可能的，于是就会产生精神上的压抑感。建议您此时务必注重心理平衡。据说C女士出院后，在家里尽情喝汤，以满足自己的愿望。

バランスが大切

日本で子供を生んだ経験がある韓国入Cさんは、産院での食事に驚いたそうです。韓国では、出産後は体内の汗を出して血行をよくするという目的で、食事は熱いスープなどが中心だそうです。ところが、日本では、栄養価の高い献立が続いたので、Cさんにとっては少々重い食事だったそうです。

上記の例のように、産後の食事一つとっても国や地域によって異なる場合があります。そんなとき、すべてを生活圏の方式に合わせるのも難しいでしょう、ストレスがたまることもあるでしょう。そんなときは、バランスをとることを心がけたらいかがでしょう。Cさんは、退院後は家でスープざんまいの生活を送ったそうです。





在过去很长一段时期，日本是被公认的世界第一安全国家。但是，最近情况可能有所变化。为了使自己不被卷入事故或事件等麻烦之中，平时须多加注意。万一遭遇事故或成为受害者，请不要慌张，立即向警察或派出所联系。

長い間、日本は世界一安全な国と言われてきました。しかし、最近は少し変わってきたかもしれません。事故や事件などのトラブルに巻き込まれないために、日頃から注意しておきましょう。万が一、事故や被害にあったら、あわてずに警察か交番に連絡してください。

交通规则

为了不使自己成为受害者或加害者，请遵守基本的交通规则。

- 以步行者右侧通行，机动车或自行车左侧通行为基础通行规则。
- 步行者和机动车相遇，以步行者优先。
- 遵守交通法规，遵从信号机和道路标识的指示。
- 酒后驾车，不仅处罚饮酒本人，同行上车的人和令其饮酒的人（端酒上桌的饭店）均会受到处罚。

交通事故

发生交通事故时，请按照下述方法处理：

- 请确认周围的交通安全。
- 如果有人受伤，请拨打 119 呼叫救护车。
- 请拨打 110。警察赶到现场进行调查，做调查记录。
（调查记录是证明事故发生的重要资料）
- 请询问事故对方的住址、姓名、电话号码。

被盗

乘家中无人偷偷潜入行窃的事件有所增加。即使是扔垃圾等稍微离开时也一定不要忘记锁门。

当发生了小偷入室偷窃的事件时，立即与警察联系或向附近的派出所报案。

- 在警察赶到之前，保持现场原样。
- 自行车或摩托车被盗时，告知防犯登记号码。
- 存折或信用卡被盗时，迅速通知发卡银行或发卡公司，办理挂失停卡手续。

遗失物品、遗忘物品

当遗失、遗忘了物品时，请与就近处的警察或派出所联系。如果是在电车或车站、百货大楼等设施中遗失的，请到这些地方的管理部门查询。



交通ルール

被害者や加害者にならないために、基本的なルールを守ってください。

- ・歩行者は右側通行，自動車や自転車は左側通行が基本です。
- ・歩行者と自動車では，歩行者が優先です。
- ・交通法規を守り，信号と道路標識に従いましょう。
- ・飲酒運転は，お酒を飲んだ本人だけでなく，一緒に車に乗っている人やお酒を飲ませた人（お酒を出したお店）も罰せられます。

交通事故

交通事故が起きたときは，次のようにしてください。

- ・まわりの安全を確かめてください。
- ・けがをした人がいたら，119に連絡して救急車を呼んでください。
- ・110に連絡してください。警察官が現場に来て調書を作成します。（調書は事故の発生を証明する重要な資料です。）
- ・事故の相手の住所・氏名・電話番号を聞いてください。

盗難

留守の家をねらった泥棒が増えています。ゴミ捨てなど少しだけ家を留守にするときも必ずかぎをかけましょう。

泥棒に入られたときは，警察に連絡するか近くの交番に届け出ます。

- ・警察官が来るまで現場をそのままにしておきます。
- ・自転車やバイクが盗まれたときは，防犯登録の番号などを伝えます。
- ・通帳やクレジットカードが盗まれたときは，すぐに発行元の銀行やカード会社にも連絡して，支払停止の手続をします。



落とし物，忘れ物

落とし物や忘れ物をしたときは，近くの警察か交番に届け出てください。電車の中や駅，デパートなどの施設でなくしたときは，その場所を管理しているところにも問い合わせましょう。

道歉的意思

“日本人虽然经常道歉，但光是嘴上说说，行动上没有任何表示。”

我们经常从生活在日本的外国人那里听到这样的话。

各国都有表示道歉的词语。但是，道歉的意思却不尽相同。

在A文化中，认为道歉意味着承认自己的过失，给对方一个补偿。

在B文化中，认为负不負責任是另一个问题，当对方的情绪受到影响时表示可以理解是道歉的第一步。日本属于B文化。

“Sumimasen <对不起>”这一词语是既可以用于感谢又可以用于道歉的不可思议的词语。如果要翻译的话，也许翻译成“我明白我让您费心了”会比较好。

謝罪の意味

「日本人ってよく謝るけど、ことばだけで何もしてくれない。」

そんなコメントを日本で生活する外国人からよく聞きます。

各国に謝罪を示すことばがあります。しかし、謝罪の意味は同じではありません。

A文化では、謝罪をすることは自分の過失を認め、相手に補償をすることと考えます。

B文化では、責任をとるかは別問題だが、相手の気分を害していることを理解していることを示すことが謝罪の第一歩と考えます。日本はB文化です。

「すみません」ということばは感謝にも謝罪にも使える不思議なことばです。翻訳するなら、「あなたに余計な気遣いをさせたことを私は理解しています」と考えるといいかもかもしれません。





生活在日本，当遇到不懂的事情和困难，可以去相应的窗口咨询。无论是电话咨询还是来访咨询，都可用多种语言提供咨询服务。可以使用的语言因地区而异。

不要一个人烦恼，请尽早去咨询、商量。

日本で暮らしていて何か分からないことや困ったことがあったら、その内容に応じて相談できる窓口があります。電話や訪問による相談にいろいろな言語で対応しています。対応できる言語は地域によって違います。

一人で悩まないで早めに相談しましょう。

面向外国人的生活信息、咨询等

各地的国际交流协会为外国人提供了许多生活信息和外语咨询等服务。请向市区町村的役所（政府）询问国际交流协会的所在地。

居留资格相关事宜

地方入国管理局的外国人居留综合信息中心提供入境手续和居留手续等相关咨询。

劳动相关事宜

地方劳动局的劳动基准部监督科提供外国人劳动条件等相关咨询。

家庭暴力（DV）

“DV”是指“由丈夫、恋人等施加的暴力”，DV是犯罪行为。

市区町村的役所（政府）、福利事务所、妇女中心等提供 DV 相关咨询。还有一些民间避难所和市民团体等也可为您提供帮助。由警察局的“生活安全课”负责这类事件的处理。此外，按照 DV 防止法，各都道府县均设有配偶者暴力咨询支援中心，提供从咨询到紧急性暂时保护、自立支援的一系列援助。

法律相关事宜

日本司法支援中心（爱称：Houterasu）的呼叫中心设立了法律咨询窗口，为在金钱、居留资格、劳动工作、家庭问题等方面存在各种烦恼的人们，提供了用法律解决问题的契机和大量信息。（日语、英语两语种服务）。

呼叫中心 0570-078374

平日 9 时—21 时 星期六 9 时—17 时

英语版使用指南（摘自网页）<http://www.houterasu.or.jp/content/e0425.pdf>



多语种生活指南

提供 13 个语种的服务。

“多语种生活指南”<http://www.clair.or.jp/tagengo/>

在住外国人向け生活情報、相談など

各地の国際交流協会では、外国人のための様々な生活情報の提供や、外国語による相談などを行っています。国際交流協会（→P.181）の場所は、市区町村の役所で聞いてください。

在留資格に関すること

地方入国管理局の外国人在留総合インフォメーションセンターで、入国手続や在留手続についての相談ができます。

労働に関すること

地方労働局労働基準部監督課で、外国人の労働条件の相談に対応しています。

DV（ドメスティック・バイオレンス）に関すること

「DV」とは、「夫や恋人などからの暴力」という意味で使われます。DVは犯罪です。

市区町村の役所、福祉事務所、女性センターなどでDVについて相談できます。民間シェルターや市民団体などもあります。警察では、「生活安全課」が担当しています。また、DV防止法により、各都道府県に配偶者暴力相談支援センターがあり、相談、緊急一時保護、自立支援までの対応をしています。

法律に関すること

[Japan Legal Support Center]

日本司法支援センター（愛称：法テラス）のコールセンターでは、金銭・在留資格・労働・家庭問題などの悩みに対して、法制度や相談窓口など解決のきっかけとなる情報を提供しています。（日本語・英語対応のみ）。

コールセンター 0570-078374

平日 9時～21時 土曜 9時～17時

英語版利用案内（ホームページより） <http://www.houterasu.or.jp/content/e0425.pdf>



多言語生活情報

13か国語で対応しています。

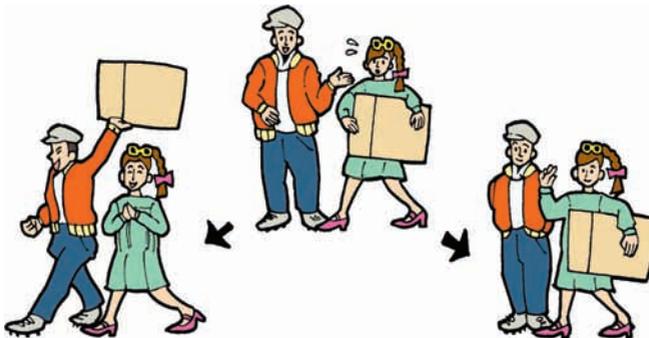
「多言語生活情報」 <http://www.clair.or.jp/tagengo/>

关怀体谅

圣经里有一句话：“己所欲，施于人”，孔子也曾说过：“己所不欲，勿施于人”。虽然说法不同，但无论东方还是西方，说的是同样一个意思：关怀体谅他人是很重要的。这种思想的根源来自于“人都是一样的”。但是实际上语言、习惯、看法却因人而异。“自己的喜好=别人的喜好”不一定成立。了解到每个人和每个人的不同，那么知道“对方为什么想要”和对方的标准、想像对方会是怎样的心情等极为重要。异文化中的关怀体谅是从询问“您的感受如何？”并注意观察对方开始的。

思いやり

聖書では「己の欲することを他人にせよ」と言い、孔子は「己の欲せざることは他人にせず」と言っています。言い方は違いますが、洋の東西にかかわらず、相手を思いやるのが重要だと言っているのは同じです。こうした考えの根底には「人間はみな同じ」という考え方があります。しかし、言語も習慣も考え方も実は人それぞれです。「自分の好きなこと=相手の好きなこと」とは限りません。人間一人一人は違っていると考えると、「相手はどうしてほしいのか」と相手の基準を知ること、相手の気持ちを想像することが大切です。異文化の中での思いやりは「あなたはどう感じているの？」と質問したり、相手をよく観察するところから始まります。



2

生活を楽しむ 享受生活

1

相談窓口 ～一人で悩まないで～

打招呼、近邻交往 ～交流从一个小小的问候开始～



对近邻交往的看法因地区而有所不同。但是，相互碰面时打一个招呼问候一下，会令双方心情愉快。与邻居或近邻碰面时，请积极用日语问候对方“ohayoogozaimasu”（早上好）、“kon'nichiwa”（你好）、“kombanwa”（晚上好）。而轻轻点头行个礼也不失为一种问候方法。

近所づきあいに対する考え方は地域や人によっても違います。でも、人に出会ったときにあいさつを交わすのは、お互いに気持ちがいいものです。近所の人に会ったときは「おはようございます」「こんにちは」「こんばんは」などのあいさつをしましょう。軽くおじぎをするのもいいでしょう。

搬家的问候

新搬来者挨家问候邻居是日本的一种风俗习惯。为了在遇到麻烦和困难时能有一个比较容易开口商量的邻居，搬家后，您可以这样去问候一下：“我是刚搬来的（名字），请多多关照”。也趁此机会互相认识认识，拉进彼此之间的距离。

自治会

在各地区有称之为“jichikai”（自治会）和“choonikai”（町内会）的居民组织，由居民缴纳的会费进行运作。为了大家都能安心舒适地生活，每年都举办各种各样的活动。如夏季传统活动、清扫活动、防灾训练等。来自役所和自治会的信息被夹在称之为“kairamban”（回览板）的文件夹上供居民们传阅。阅览过后请立即传递给隔壁邻居。

参加了自治会，就会更加了解日本的风俗习惯和您所居住地区的信息，也能与近邻居民熟悉起来。请积极参加。

详细情况请向邻居或市区町村的役所（政府）询问。

垃圾

各地区制定了不同的扔垃圾规则。不遵守规则会给邻居们带来麻烦，也会引发纠纷。

垃圾的分类方法、收集日、收集场所不清楚时，请向居住地的市区町村役所（政府）或自治会询问。在外国人居住较多的地区，也许有用外语编写的资料。



引っ越しのあいさつ

日本の習慣では、引っ越してきた人が近所の人にあいさつをして回ることが多いです。困ったときに相談しやすい関係を作っておくためにも、引っ越したら、「今度、引っ越してきた（名前）です。よろしくお願いします。」と、あいさつをしておくといでしょう。

自治会

それぞれの地域には「自治会」や「町内会」という住民組織があります。住民から集めた会費で運営されています。だれもが安心して快適に暮らせるように、夏祭りや清掃活動、防災訓練などいろいろな活動をしています。役所や自治会からの情報は「回覧板」というファイルに挟んでリレー方式で伝えます。読んだらすぐに隣の家に届けましょう。

自治会に参加すると日本の習慣や地域のこともよく分かりますし、近所の人と親しくなれます。積極的に参加しましょう。

詳しくは、近所の人や市区町村の役所に話を聞いてみましょう。

ゴミ

地域によって、ゴミの出し方のルールが決まっています。ルールを守らないと近所の人に迷惑になります。トラブルの原因にもなります。

ゴミの分け方、回収する曜日や場所が分からないときは、住んでいる市区町村の役所や自治会に問い合わせてください。外国人が多く住んでいる地域では、外国語で書かれた資料もあります。



问候和距离

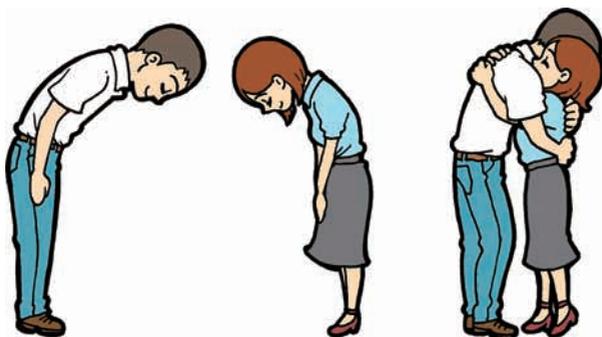
鞠躬、接吻、拥抱，世界上有各种各样的问候礼节。虽然方式不同，但是人们相互间的问候是建立人与人之间关系的基本交流之一，这一点是共通的。然而，身体接触及自己与对方的距离感却因文化而异。鞠躬行礼不必接触对方的身体，因此当与具有鞠躬文化的日本人拥抱的话，许多人会不习惯，身体和表情也会变得紧张起来。

鞠躬时双方的距离比握手时的远半步左右。这个距离是一般日本人与熟人说话时感觉比较好的距离。但是，对具有握手文化的人来说，这个距离会令人感到疏远。而相爱的恋人们总保持着至近的距离，这又是全世界相通的。

あいさつと距離

お辞儀、キス、ハグ、抱擁、世界中には様々なあいさつがあります。形は違いますが、あいさつが人間関係の基本的コミュニケーションの一つなのは共通しています。ただ、人と接触することや自分と相手の距離の感覚は文化によって異なります。お辞儀は人に触れません。ですから、お辞儀文化の日本人にハグをすると、慣れていないので身体や表情が緊張する人がいます。

お辞儀をするときの距離は握手をする距離より半歩程度遠くなります。その距離が一般の日本人が知人と話すときに心地のよい距離です。しかし、握手文化の人にとっては何だかよそよそしいと感じる距離になります。しかし、愛し合う恋人たちの距離がとて近くなるのは世界共通です。





在日本，一年中有 15 天的国定节假日。在这些节假日，政府机关和学校均休息。全国各地会举办各种传统活动和大型娱乐活动。

为庆祝各种年中节日而举办的传统活动和大型娱乐活动也不少。既有已成为观光卖点的活动，也有可以轻松娱乐的活动。您不妨去体验一下日本的传统文化和风俗习惯。

日本には 1 年間に 15 日の国民の祝日があります。この日は官公庁や学校は休みです。全国各地でいろいろなお祭りやイベントがあります。

年中行事にちなんだお祭りやイベントも多いです。観光の名物になっているものや気軽に楽しめるものがたくさんありますので、日本の伝統的な文化や風習を体験してみましよう。

国民的节假日

1月1日	元旦
1月的第2个星期一	成人日
2月11日	建国纪念日
3月21日左右	春分
4月29日	昭和纪念日
5月3日	宪法纪念日
5月4日	绿之日
5月5日	儿童节
7月的第3个星期一	海之日
9月的第3个星期一	敬老节
9月23日左右	秋分
10月的第2个星期一	体育节
11月3日	文化节
11月23日	勤劳感谢日
12月23日	天皇誕生日

* 春分和秋分，具体日期因年而异。

* 4月下旬至5月上旬，国定节假日集中形成的大型连休被称为黄金周。



年中节日

日本传统的年中节日有：节分（2月3日）、七夕（7月7日）、盂兰盆节（8月15日）、七五三（11月15日）等。现在，圣诞节、情人节也成为了新的年中节日。

在全国各地都有举办庆祝节日的活动和大型娱乐活动。对于传统节日，各地有其独特的庆祝方法。

国民の祝日

1月1日	元日
1月の第2月曜日	成人の日
2月11日	建国記念の日
3月21日頃	春分の日
4月29日	昭和の日
5月3日	憲法記念日
5月4日	みどりの日
5月5日	こどもの日
7月の第3月曜日	海の日
9月の第3月曜日	敬老の日
9月23日頃	秋分の日
10月の第2月曜日	体育の日
11月3日	文化の日
11月23日	勤労感謝の日
12月23日	天皇誕生日



※春分の日と秋分の日は、年によって変わります。

※4月下旬から5月上旬まで、国民の祝日が集中する大型連休のことをゴールデンウィークと呼びます。

年中行事

日本の伝統的な年中行事には、節分（2月3日）、七夕（7月7日）、お盆（8月15日）、七五三（11月15日）などがあります。そして現代になって新しくできた年中行事として、クリスマス、バレンタインなどもあります。

全国各地で、年中行事にちなんだお祭りやイベントが行われています。伝統的な年中行事には、地域によって独特のやり方があります。

等待的时间

您被应邀于下午7点到朋友家共进晚餐。您准备何时到达呢？

A：“6点50分到7点之间。这个時間帯正好。”

B：“7点半左右。”

C：“大概在9点左右。”

每一种回答都是在某一国家的文化背景下具有常识性的回答。时间虽然只代表一个客观的数字，但是从中捕捉到的感觉、约定的含义却是因状况和人而不同。在日本，一般希望在约定时间全体人员都已到场，尤其是在举办商务活动和正式活动时，更是希望参加者能在约定时间内准时集合，迟到被认为是很失礼的事。与朋友及亲近之人相会时，对时间观念的认识则因地区而异，您最好与对方确认好集合、碰面的时间

待ち合わせの時間

友人宅に午後7時に夕食に招待されました。あなたは何時に行きますか。

A：「6時50分から7時の間かな。ちょうどいいのは。」

B：「7時半頃にいきます。」

C：「9時頃かな。」

どの答えもある国の文化では常識的な答えです。時間は客観的数字ですが、それをとらえる感覚や約束の意味は状況や人によって異なります。一般に日本の場合、言われた時間には全員そろってその場にいることが期待されます。ビジネスや公式の行事になるほど、参加者は予定の時間には集合することが期待され、遅刻は失礼なこととみなされます。友人関係や親しい人との集まりは地域差もあるので、集合時間については相手側に確認をしておくといよいでしょう。





在日本，付款时主要是用现金支付。因此，会用现金卡从 ATM 机自动存取现金的话，会感到非常方便。在日本几乎不使用个人支票，许多店可以刷卡。

日本では支払をするとき主に現金が使われます。ですから、キャッシュカードを使って ATM でお金を出し入れできると便利です。個人の小切手はほとんど使われていません。クレジットカードは多くの店で使うことができます。

日币的种类

日币的单位为日元。硬币有 1 日元、5 日元、10 日元、50 日元、100 日元、500 日元 6 种，纸币有 1,000 日元、2,000 日元、5,000 日元、10,000 日元 4 种。5 日元和 50 日元的硬币中央有开孔。（→ P.170）

银行账户

在银行开了账户后，就可以使用银行提供的存款、汇款、公共事业费的自动缴纳、信用卡付款等服务。

开设银行账户时，必须提交能证明您身份的证件（护照、驾驶执照等）、能证明您日本住址的证件（外国人登记证明书等）和印章（有些银行签名亦可）。

银行窗口的营业时间大多为平日 9：00 - 15：00。

现金卡

在开设账户时可以申请办理现金卡（申请后一周左右可以收到寄来的现金卡）。有了现金卡，可以通过 ATM 机（自动柜员机）存款、提款、汇款。申请现金卡时必须设定 4 位数的密码，使用 ATM 机时密码是必需的。

ATM 机的营业时间因银行而异。对非签约银行的 ATM 机使用或营业时间外的使用须支付手续费。

公共事业费的自动缴纳

电费、水费、煤气费等公共事业费可以通过银行窗口或便利店缴纳，但是因缴纳期限不一致，常常令人感到麻烦费事。而您只要到银行办一次手续，就可以从您的银行账户上每月自动扣除这些公共事业费，然后收到证明您已缴纳了费用的各种收据。



お金の種類

日本のお金の単位は円です。硬貨は1円、5円、10円、50円、100円、500円の6種類です。お札は1,000円、2,000円、5,000円、10,000円の4種類です。5円と50円の硬貨には穴が開いています。(→ P.170)

銀行口座

銀行口座を開設すると、預金や送金、公共料金の自動振り込み、クレジットカードの代金支払などのサービスが利用できるようになります。

銀行口座の開設には、身分を証明できるもの(パスポート、運転免許証など)と日本での住所を証明できるもの(外国人登録証明書など)と印鑑(銀行によってはサインも可)が必要です。

銀行窓口の営業時間は、ほとんどが平日の9:00~15:00です。

キャッシュカード

口座開設のときにキャッシュカードを作ることができます(申込みから1週間ぐらいで自宅に届きます)。キャッシュカードがあると、ATM(現金自動預け払い機)で入金・払戻し・振り込みができます。カードの申込みのとき4桁の暗証番号を決めます。ATMを使うときは必ずこの暗証番号が必要です。

ATMの利用時間は銀行によって違います。契約銀行以外のATMや、利用時間によっては手数料が掛かります。

公共料金の自動振替

電気・水道・ガスなどの公共料金は、銀行の窓口やコンビニで支払が可能ですが、支払期限がばらばらで面倒です。銀行で一度手続きをしておくと、銀行口座から毎月自動的に支払われて、それぞれの領収書が届けられるようになります。



从收款机的周围看日本

越南的D先生在饭店结账时，看到贴有“请统一结账”的字样感到很是不解。

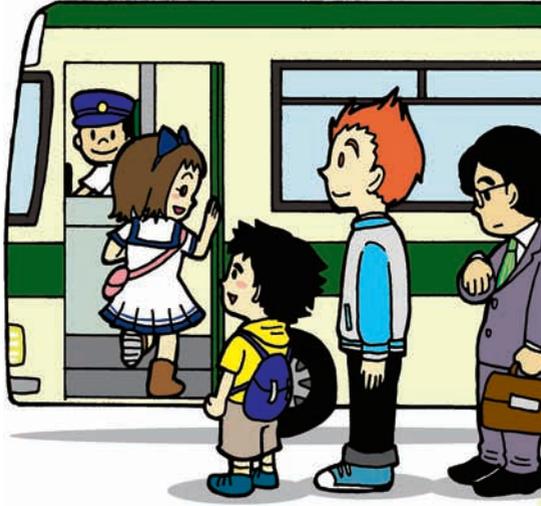
在日本的饭店大家一块聚餐时，既有一个人统一结账的时候，也有各自结账的时候。大家聚餐时一般都采用所谓“均摊制”，而如果由一个人统一结账，那么结账后又必须计算各自应支付的金额，为省去这些麻烦，于是在结账时就各自向柜台支付。然而这无疑给饭店增加了负担，于是就张贴了这样的字样。请您下次去饭店时注意观察收款机的周围。

レジ周りから日本が見えてくる？

レストランで支払をしたときのこと、ベトナム人のヤンさんは「お会計はまとめてお願いします」という案内に驚いたそうです。

日本ではグループで食事をした場合、まとめて一人が支払う場合もあれば、レジで各自が別々に支払う場合もあります。いわゆる「割り勘」なのですが、一人がまとめて支払うと、支払った人が後で各自の支払金額を計算しなければなりません。そこで、支払う段階で、各自が別々に支払うのでしょうか。しかしそれではレストラン側も手間なので、こうした掲示をしているようです。今度レストランに行ったらレジ周りを御覧になってください。





利用电车和公共汽车扩大行动范围。特别是在大都市，公共交通发达给人们提供了极大的方便。

然而在公共交通不便、班次少的地方，拥有自家用车则极为方便。在日本国内驾驶汽车，必须持有在日本国内考取的驾驶执照，或者持有日内瓦条约缔结国发行的国际驾驶执照。

鉄道やバスを利用すると行動範囲が広がります。特に大都市は、公共交通機関が発達していて便利です。

地方では、公共交通機関の便数が少ないので、自動車をもっていると便利です。自動車を運転するには、日本国内でとった運転免許証かジュネーブ条約加盟国で交付された国際運転免許証が必要です。

铁路

日本有地铁、JR 线、私营铁路等各种铁路线。您可以通过自动售票机买票。根据线路图查找所去目的地的票价。小学生半价，一名大人最多可免费带两名未满 6 岁的儿童。还提供有 1 日车票、定期车票等优惠车票。也可使用集定期车票和预付卡功能为一体的 IC 卡。

巴士（公共汽车）

有票价统一的巴士，也有按乘车距离长短计费的巴士。票价统一的巴士，一般是在上车时将车费投入驾驶员旁边的收费箱里。而按乘车距离计费的巴士，则是在上车时领取整理票，下车时按照票价表确认自己整理票号码的票价，将车费投入收费箱里。公共汽车也有 1 日车票、定期车票和预付卡。

当听到播报自己要下车的巴士站名时，请就近按下按键通知驾驶员。

出租汽车

在出租车站乘车，或是在路上招手叫车、亦或是打电话给出租汽车公司约叫出租车。助手座侧的红灯显示有“空車”时表示可以乘车，把手举起来车就会停住，出租汽车的门是自动打开的。车费按走行距离和时间计费。

驾驶执照的更换

在日本国外领取了驾驶执照并自取得日起在该国居留了 3 个月以上者，可以到各都道府县的驾驶执照中心申请将外国驾驶执照更换成日本驾驶执照。学科考试和技能考试合格后，可领取日本驾驶执照。详细信息请向驾驶执照中心咨询。

汽车保险

除了加入汽车所有者必须义务加入的汽车损害赔偿责任保险（自赔责保险）外，建议您也加入任意保险。任意保险为因意外事故导致高额损害赔偿时提供了保障。



鉄道

地下鉄, JR, 私鉄など様々な鉄道があります。切符は自動券売機で買います。行き先までの料金は路線図で調べます。小学生は半額, 6歳未満の幼児は大人一人につき二人まで無料になります。一日乗車券や定期券など割安な切符もあります。定期券とプリペイドカードの機能をもったICカードを利用することもできます。



バス

料金が均一のバスと, 乗車距離によって料金が変わるバスがあります。均一料金のバスは, 一般的に乗るときに運転席横の料金箱にお金を入れます。乗車距離によって料金が変わるバスでは, 乗るときに整理券をとり, 降りるときに運賃表で整理券の番号の料金を確認して, 料金箱に入れます。バスにも一日乗車券や定期券, プリペイドカードがあります。自分が降りるバス停がアナウンスされたら, 座席近くのボタンを押して降りることを知らせます。

タクシー

タクシー乗り場で乗るか, 路上で拾うか, タクシー会社に電話して呼びます。助手席側に赤いランプで「空車」と表示されているタクシーに乗ることができます。手を上げると止まります。タクシーのドアは自動で開きます。料金は, 走行距離と時間によって変わります。

運転免許証の切替え

免許証が発行されてからその国に通算3か月以上滞在していた人は, 各都道府県の運転免許センターで, 外国の運転免許証から日本の運転免許証への切替え申請ができます。知識・実技確認に合格すると運転免許証が交付されます。詳しくは運転免許センターに問い合わせてください。

自動車保険

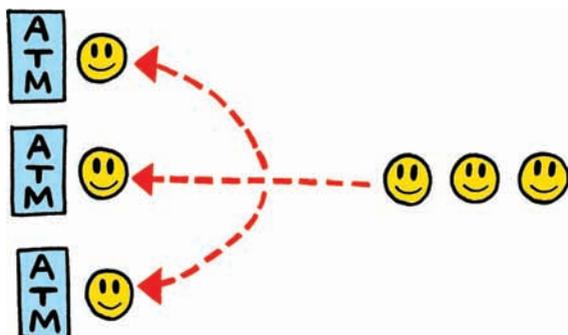
加入が義務づけられている自賠責保険のほか, 万が一の事故による多額の損害賠償に備えて任意保険に加入しておくといでしょう。

各种排队方法

在高速公路的收费站前按顺序排列着几列车队。这时，您有没有过这种体验：要是刚才排到旁边那条队上去就好了。当人们挨个排队时有这种感觉。然而在银行的ATM机前，不是在每个ATM机前都排上队伍，而是只排成一列队伍等待，即所谓的“fooku narabi”（叉子排列）等。这样也许可以减少对等待顺序的“不满”。但是这并不是日本的一般情况。此外，乘自动扶梯时，有些地区是将右侧让开给比较着急赶路的人，而有些地区则是将左侧让开。即使在日本也不是千篇一律的。您观察观察就知道了。

並び方いろいろ

高速道路の料金所前で順番を待つ複数の車列が続いています。そんなとき、隣のレーンに並べばよかった、と感じた経験はありませんか。人が順番を待つ場合にもあるかと思います。そこで銀行のATMなどでは、ブースごとに並ぶのではなく、一列に並び、順番を待つ並び方が取られています。「フォーク並び」などと言われています。これだと順番に対する「不満」も軽減されるのかもしれませんが。しかし、これが日本の一般的な姿というわけではありません。また、エスカレーターの乗り方も、急ぐ人のために右側を空けておく地域と、左側を空けておく地域があります。日本の中でも様々なバリエーションがあります。観察してみてください。





国际交流协会为生活在日本的外国人举办各式各样的活动。感到“日本令人费解”、“难以交到日本朋友”的人请务必光临一次国际交流协会。(→ P.181)

国際交流協会は、日本に暮らす外国人のために、いろいろな活動をしています。「日本のことがよく分からない」「なかなか日本人の友達ができない」そんな人は是非一度、国際交流協会に行ってみましょう。(→ P.181)

什么是国际交流协会？

许多都道府县和市区町村都成立了国际交流协会，举行外国人与日本人的交流活动以及用外语向外国人提供信息等活动。协会可能由役所（政府）设立，也可能是一个独立的组织。活动内容因各协会而异。在此对具有代表性的服务作一介绍。

日语教室

可以免费或仅付较低的学费学习日语。详细请参阅第三章。

国际交流活动、各种讲座

举行对各国文化和传统节日的介绍活动、举办语言讲座、开设烹饪课程、日本传统文化课程等。

信息角、图书室

可以阅读到用外语介绍日本的书和外文报刊、杂志等。也介绍一些民间的国际交流团体和小组。无论是谁都可以免费使用。此外，有些协会还利用网页和收音机向外国人提供活动信息和生活信息。

咨询角

在日本的生活中遇到不懂之处和困难时，可以接受免费咨询。有些协会还提供行政代书士、律师的专家咨询。能够使用的语言因协会而异。

志愿者活动

有家庭寄宿和家庭访问、口译和笔译、日本文化介绍等志愿者的注册登记，您可以请他们帮忙。同时也受理希望参加志愿者活动的外国人的注册登记。



国際交流協会とは？

国際交流協会は、多くの都道府県や市区町村にあり、外国人と日本人との交流イベントをしたり、外国語での情報提供などを行ったりしています。協会は役所の中にあるか、別の組織になっています。活動内容はそれぞれの協会によって違います。ここでは、代表的なサービスを紹介します。

日本語教室

無料又は安い費用で日本語を学ぶことができます。詳しくは、3章を見てください。

国際交流イベント・各種講座

各国の文化や行事などを紹介するイベントや、語学講座、料理教室、日本の伝統文化の教室などが行われています。

情報コーナー・図書室

外国語による日本紹介の本や外国の新聞、雑誌などを読むことができます。民間の国際交流団体やサークルの紹介などもしています。だれでも無料で利用できます。このほか、ホームページやラジオで、外国人向けのイベント情報や生活情報を提供している協会もあります。

相談コーナー

日本での生活について分からないことや困ったことを無料で相談できます。行政書士や弁護士による専門的な相談を受け付けている協会もあります。対応できる言語はそれぞれの協会によって違います。

ボランティア活動

ホームステイやホームビジット、通訳・翻訳、日本文化紹介などのボランティアが登録されていて、利用することができます。また、ボランティアをしたい外国人の登録も受け付けています。



自我介绍

“我的名字叫奈丽玛·安佳吟。2008年从蛋白石王国的名校蓝宝石大学法学部，以优异成绩毕业。虽然我的日语学习才刚刚开始，但我会说五个国家的语言，我想我一定能够很快掌握日语的。请多多关照。”

对这一自我介绍，有人认为是“很直率地表明了自己的能力”，也有人不以为然，认为是“骄傲的表现”。

日本有一谚语，是“果实结得越多的稻穗，头垂得越低”。

日本人常说的“我的学习还不够……”、“运气好得到晋升……”等话语是表示“谦虚”，然而有时会被外国人理解为“没有自信”、“过低评价自己”。

自己紹介

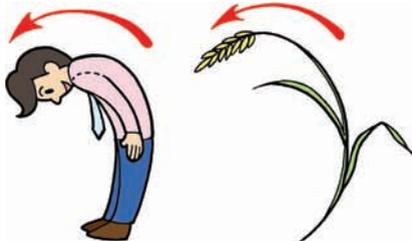
「私はネリマ・アンジャイと申します。2008年にオパール国の名門サファイア大学法学部を主席で卒業しました。日本語は習い始めたばかりですが、私は5か国語話せるので、すぐに覚えられると思っております。どうぞよろしく申し上げます。」

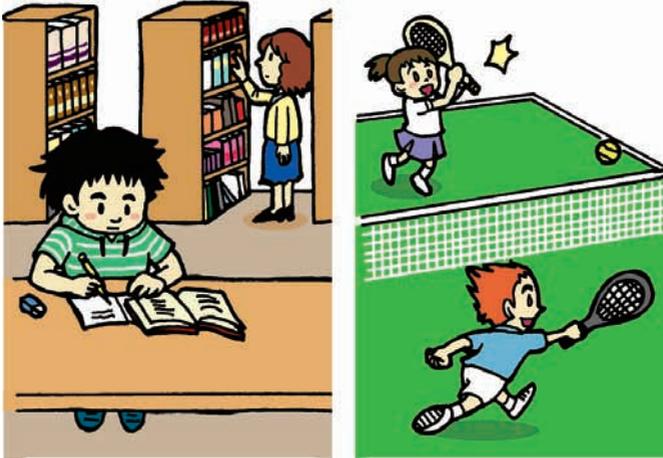
この自己紹介を「率直な自分の能力の表明」ととらえる人、「自慢をしている」と考える人もいます。

日本には「穂は実るほど頭を下げる」という諺ことわざがあります。

「まだまだ未熟で…」[運良く昇進しましたが…]といった日本人のことは「謙虚さ」を示したいのです。一方で、それを「自信がない」、「低い自己評価」と受け止める外国人もいます。

参考文献：『異文化コミュニケーション・ワークブック』 八代京子，荒木晶子，樋口容視子，山本志都，コミサロフ喜美著 三修社刊





为了让居民心情舒畅地生活，各都道府县和市区町村提供了各种设施和服务。居住在这些地区的外国人也可以免费或付较低的费用使用这些设施和服务。节假日，不妨与朋友和家人一同去看看吧。

都道府県や市区町村には、住民が快適に暮らせるように、様々な施設やサービスがあります。その地域に住んでいる外国人も無料か安い料金で利用できます。休みの日に、友達や家族と一緒に行ってみませんか。

图书馆

可以免费借书。办理图书卡手续时，需要外国人登记证明书等可以确认您住址的证件。借书册数和借书期限因图书馆而异。有些图书馆可以借 CD 和录像带，有些图书馆可以阅览外文书籍和杂志。寻找想查找的内容和想看的书时，可以使用电脑进行藏书检索、或者请柜台工作人员帮助查找。您也可以向图书馆荐购您所需要的书刊。

体育设施

可以付较低的费用使用游泳池、体育馆、网球场等。有些设施必须事先预约。同时也利用这些设施开设体育课程、举行体育大会等，通常是通过各设施以及各市区町村发行的报纸募集参加人员。

社区活动中心、公民馆

地区居民集会和小组活动等可以以较低的费用使用这些设施。使用时需要预约。为满足居民的需求举办如外语学习、烹饪、音乐、体育、日本文化等讲座和趣味小组活动、跳蚤市场等。有时需要付参加费，但很便宜。有时也举行一些地区的环境、福利、防灾活动。



図書館

無料で本を借りることができます。初めに外国人登録証など、住所の確認できるものを見せて、利用者カードを作ります。借りられる冊数や日数は、図書館によって違います。CDやビデオが借りられる図書館もあります。外国語の本や雑誌が読める図書館もあります。調べたいことや読みたい本を探すときは、コンピュータで蔵書検索をしたり、カウンターで調べてもらうことができます。図書館に置いてほしい本をリクエストすることもできます。

スポーツ施設

プール、体育館、テニスコートなどを安く利用できます。利用するときは予約をしなければならない施設もあります。それぞれの施設では、スポーツ教室や大会なども行われます。参加者はそれぞれの施設や市区町村の広報紙で募集しています。

コミュニティーセンター・公民館

その地域の住民が集会やサークル活動などをするときに安く利用できます。予約が必要です。住民のための語学、料理、音楽、スポーツ、日本文化などの講座や趣味のサークル活動、バザーなどが行われています。これらは参加料が必要な場合もありますが、安いです。地域の環境、福祉、防災の活動なども行っています。



实验：多种真实、多种解释

请看下图，读一读正中的符号。

II B IS
A B C

仅仅是因为前后符号所构成的环境相异，导致正中的符号被解释成另一种意思。也就是说，环境不同，即使是同样东西也看起来好象不同。您在您本国是B先生，B先生的这一性格被您本国的人理解、认可。然而在日本这个环境中，您即使以您在本国时的同样心态、同样行动来行事，也许人们并不像您想像的那样去解释您的一言一行。但是这两种环境中的解释都是真实的。

异文化的生活中，许多问题的答案不是只有一个，而是有多个。正因为如此，通过认真交谈增进相互间的了解，认清各自的相异之处是必不可少的。

実験：真実は様々、解釈も様々

上のイラストを見て、真ん中の記号を読んでみてください。

前後の記号の環境が異なるだけで、真ん中の記号が異なった意味に解釈されます。つまり、環境が違くと、同じものが異なるように見えるのです。あなたは母国ではBさんで、Bさんという性格で理解されていました。あなた自身が母国にいたときと同じ気持ちで同じ行動をしても、日本という環境ではほかの人はあなたの考えるようには解釈しないかもしれません。でも、どちらも真実なのです。

異文化の生活では、答えは一つではありません。複数です。だからこそ、丁寧に異なる点をお互いに話し合っていかなければならないのです。



イラスト：『異文化コミュニケーション・ワークブック』より 八代京子，荒木晶子，樋口容視子，山本志都，コミサロフ喜美著 三修社刊

第三章

日本語学習の情報

日语学习信息



1

日语学习方法

1

目标和计划



既然已经来到日本，那么首先就是想学会日语！



但是，我每天忙得根本没有时间学习呀！何况该学些什么好呢？



李先生一般都是在什么地方使用日语？大多会使用哪些方面的日语？将来想从事什么样工作？答案不一样您所需要的日语也就不一样。



阅读电脑的手册感到很吃力。



孩子保育园发的‘通知’很难看懂。



漫画中的日语与教科书中的日语根本不一样。



现在，李先生可以用日语做些什么？

你希望你的日语能在什么时候达到一个怎样的水平？



嗯…



先看看‘日语文件夹’后再考虑考虑吧！

(汉字和假名)

<http://www.let.osaka-u.ac.jp/~naoko/jlp/pdf/JLPJK.pdf>

(罗马字)

<http://www.let.osaka-u.ac.jp/~naoko/jlp/pdf/JLPJR.pdf>

(英语)

<http://www.let.osaka-u.ac.jp/~naoko/jlp/pdf/JLPE.pdf>

(中文)

<http://www.let.osaka-u.ac.jp/~naoko/jlp/pdf/JLPC.pdf>

制作：青木直子（大阪大学）



好，把这个打印出来，填写一下看看！



虽然有些麻烦，但是让我知道了我该做些什么。在什么时候能达到一个怎样的水平，先以此制定计划再付诸实施。

2

学习的方法、场所、教材、朋友

3个月过去了。李先生和张小姐的日语学习……



因为在生活中总是看到和听到许多新的单词和语句，于是我就把这些日语、以及是在什么地方把它们记住的、又是怎样记住的等等写在笔记本上，然后按时间顺序放入文件中。这样做非常容易记忆，自己能说的日语在日益增多，这令我感觉很好。

1

日本語学習の方法

1 目標と計画



日本に来たから、まず、日本語ができるようになりたいです！



でも、忙しくて勉強の時間がないよ。何を勉強したらいいんだろう。



ケンさんは、どこでどんな日本語を使いますか。将来何をしたいですか。それによって必要な日本語は違いますよ。



コンピュータのマニュアルを読むのが大変です。



子供が行っている保育園の‘おてがみ’を読むのが難しいな。



漫画の日本語は教科書の日本語とぜんぜん違うよ。



ケンさんは、いま、日本語でどんなことができますか。

いつまでに、どんなことを、日本語でできるようになりたいですか。



う～ん…



「日本語ポートフォリオ」を見て考えたらいいですよ。



(漢字と仮名) <http://www.let.osaka-u.ac.jp/~naoko/jlp/pdf/JLPJK.pdf>

(ローマ字) <http://www.let.osaka-u.ac.jp/~naoko/jlp/pdf/JLPJR.pdf>

(英語) <http://www.let.osaka-u.ac.jp/~naoko/jlp/pdf/JLPE.pdf>

(中国語) <http://www.let.osaka-u.ac.jp/~naoko/jlp/pdf/JLPC.pdf>

制作：青木直子（大阪大学）



よし、これを印刷して、書き込んでみよう！



ちょっと面倒だったけど、何をしたらいいか、分かりました。いつまでに何ができるようにするか、計画を立てて勉強を始めます！

2 勉強の方法、場所、材料、友達

3か月がすぎました。ケンさんとリンさんの日本語学習は…



生活の中で新しい表現を見たり聞いたりするから、どこで、どんな日本語を覚えたか、どのように覚えたかを書いて、時間の順番にファイルに入れたんだ。とてもよく覚えられて、自分の日本語が増えていくのが楽しいよ。



按“日常用语”、“工作用语”、“娱乐用语”分门别类，这样就很清楚自己在什么时候记住了哪些日语。我最喜欢寻找一些趣味日语，把它们写下来。



虽说已达到最初制定的目标和计划的60%，但是也有不顺利的时候。于是我重新制定目标和计划，采取自己切实可行的学习方法坚持学习。



我来日本后，学习方法似乎改变了很多。在日本，每天的生活中有许多的学习场所和学习教材。在家里，在电车和巴士上，在商店、学校和工作单位，到处都可以学习日语。



昨天在电车上看到了这样一个单词‘☆☆’，查了字典仍然不懂，后来问了朋友才知道的。据说是经常使用的单词，我马上把它写在了笔记本上。



电视、广告牌、广告、商品的包装、每一句会话，都是学习的教材。因生活所需自己查字典、向朋友请教而记住的单词，会记得很牢。因此尽量利用身边各种各样的东西来学习是很重要的。



有个叫铃木的朋友经常教给我许多事情，对我帮助很大。现在一碰到不懂的地方，我就写在笔记本上，过后将问题集中起来去问铃木小姐。



来日本之前，觉得学日语很难，要想记住教科书上的日语表达方式却总是记不住。但是来日本之后，通过在学习中的学习，终于明白了自己喜欢的是边学边用这种学习方式。也许有些人比较喜欢教科书上的学习，总之只要是适合自己的学习方法就行。



喜欢说话的人多与朋友交谈；喜欢看电视、电影、漫画的人可以以电视、电影、漫画为教材学习；喜欢唱歌的人可以通过唱卡拉OK学习；喜欢看小说故事的人可以一边查字典一边慢慢看起来；喜欢写作的人可以以写的方式学习。



我有时会写写来日后的感想，然后请铃木小姐帮着看看。铃木小姐不仅教我一些难以理解的日语，当遇到不高兴和不懂的事情时还为我排忧解难。



有了朋友，不仅有助于我的学习，还能让我感到快乐和安心。



「いつもの日本語」「仕事の日本語」「遊びの日本語」と分けると、自分がどこでどんな新しいことばを覚えるのか、分かるようになります。わたしは面白い日本語を見つけて書くのが大好きです！



初めに作った目標や計画の60%ぐらいはできたけど、うまくできなかったところもあった。だから目標と計画を作り直して、自分でできる勉強の方法を続けることにしたよ。



わたし、日本に来てから、勉強の方法がすごく変わったみたいです。日本では、毎日の生活の中に勉強の場所や材料がたくさんあります。家でも、電車やバスの中でも、店でも、学校や仕事の場所でも勉強ができます。



昨日は電車の中で「☆☆」という単語を見て、辞書を調べても分からなかったから、友達に聞いたら、意味が分かったよ。よく使う表現らしいね。すぐにノートに書いておいたんだ。



テレビも、看板も、広告も、商品の包装も、一つ一つの会話も、テレビも、すべて勉強の材料です。生活の中で必要なときに自分で調べたり友達に聞いたりして覚えたことばは、よく覚えられます。できるだけいろいろなものを活用して勉強するのが大切ですね。



友達のスズキさんがいつもいろいろなことを教えてくれるので、とても助かります。分からないことがあったら、質問をノートに書いておいて、まとめてスズキさんに質問することになっています。



日本に来るまで、日本語の勉強は難しいと思っていた、教科書の表現を覚えようと思っても覚えられなかったけど、日本に来て、生活の中で勉強をして、自分は使いながら勉強するのが好きなタイプだと分かったよ。教科書で勉強するのが好きなタイプの人もいるかもしれないし、自分にあう方法で勉強すればいいんだね。



話すのが好きな人は友達と話せばいいでしょう。ドラマや映画やマンガが好きな人は、ドラマや映画やマンガで勉強すればいいと思います。歌が好きな人なら、カラオケで勉強できます。物語や小説を読むのが好きなら、辞書を引しながら、物語や小説を少しずつ読めばいいです。書くのが好きな人は書いて勉強すればいいでしょう。



わたしは日本に来て感じたことをときどき書いてスズキさんに読んでもらっています。スズキさんは日本語の分かりにくいところを教えてくださいまし、いやなことや分からないことがあったときも一緒に考えてくれます。



友達がいると勉強になるし、楽しいし、ホッとすることもあるよ。

3 心情



开始说日语时很担心对方能否听懂，有时因说不清楚而感到非常为难。但是，当对方明白了我的意思时又感到格外高兴。



即使有些说错对方也能明白，不会说时还可以用身体动作和表情来表达，用字典、笔谈，基本上还是可以弄明白的。



主要是要尽量使用日语。对方听不懂时，当场请教对方正确的日语表达，并记住它。



真是不可思议。我并不喜欢学习，但是日语学习却让我觉得很愉快。我是一个做事随情绪变化的人，不喜欢做的事就总是提不起劲头去做，喜欢做的事，没有人催也会去做。人就是这样。



对自己喜欢的歌，背好歌词去卡拉OK唱等等，用自己喜欢的方法来学习就不会觉得枯燥。我有一个一块去唱卡拉OK的朋友金小姐，我们俩比赛看谁背的歌词多，所以干劲也被激发起来了。平时也用教科书学习，但是没心情学习时，就去背歌词。



如果使用日语能给你带来好心情，学习也自然会持续向前。寻找自己喜欢的日语词汇、语句，与容易交往的人多交谈。如果有可以愉快使用日语的地方，就到那里去磨练你的日语。



最初自己能感觉到自己的日语水平在一点一点地提高，但是，掌握了一点日语以后，这种感觉消失了，自己也不知道自己的日语是否在提高，该怎么办才好？



这种情况下…

- 好好想想自己是为了什么在学日语，要学习自己所需要的日语。例如，如果是为了工作而学日语，那么就详细学习工作上所需要的日语吧。
- 把握自己的进步。以前不懂的地方现在懂了，以前用日语做不到的事情现在做到了，这些都是进步的证据。
- 偶尔改变一下日语的学习方法也未尝不可。可以借鉴朋友的学习方法，作为参考。

3 気持ち



日本語を使うときには、通じるかどうか、初めは心配でした。うまく通じなくて困ったこともありましたが、でも、相手に通じるとうれしくて楽しいです。



少しぐらい間違っていたとしても通じるし、ことばが駄目でも身振りや表情で分かることも多いし、辞書を使ったり書いて伝えたりすれば大体通じるよ。



できるだけ日本語を使うことが大切だと思います。相手が分からなかったら、その場でよい表現を教えてもらって覚えればいいからです。



不思議だなあ。ボクは勉強が好きじゃないのに、日本語の勉強は楽しいから。ボクは「気分屋」で、好きじゃないことはなかなかできないんだけど、人間は好きなことなら、「やれ」と言われなくてもするよね。



好きな歌の歌詞を覚えてカラオケで歌うなど、自分が好きな方法で勉強すると楽しいです。カラオケ友達のキムさんと競争で覚えているので、やる気が出ます。いつもは教科書も勉強しますが、余り勉強する気がしないときには、歌の歌詞を覚えることにしています。



日本語を使ってよい気持ちになれば、勉強は自然に進みます。自分の好きな日本語を探し、話しやすい相手とたくさん話しましょう。日本語を使うのが楽しい場所があったら、そこで日本語を使いましょう。



初めのうちは少しずつ日本語ができるようになることが、自分でも分かります。でも、少しできるようになると、自分でも日本語が上手になっているのかどうか、分からなくなります。どうしたらいいですか。



そういうときは…

- ・自分が何のために日本語を勉強しているのか、よく考えて、自分に必要な日本語を勉強しましょう。例えば、仕事のために日本語が必要なら、その仕事に必要な日本語を詳しく勉強しましょう。
- ・自分の進歩を確認しましょう。以前は分からなかったことが分かるようになった、日本語でできなかったことができるようになったということがあれば、進歩している証拠です。
- ・日本語の勉強の方法をときどき変えてもいいかもしれません。勉強の方法について友達の方法を聞いてみるのもいいでしょう。



边用边记的实用表达方法

如果使用日语的机会较多，可以边用边学。将新的语句、新的表达方法随时记入笔记本，再去请教朋友、查找字典。尽快弄明白意思，又尽快使用这些刚学会的新语句、词组，非常有助于记忆。

[不懂的时候] (脸上现出不懂的表情) < 什么? >

[希望对方重复一遍] < 请再说一遍 / 请说慢一点 >

[请教字的读法] < 这个 / 那个 字怎么读? >

[请教意思、用法] < “○○” 是什么意思? >

[请教汉字的写法] < “△△” 的汉字怎么写? >

[确认自己的说法是否自然] < 这样说对不对? >

[另一种说法] < “☆☆” 是 “××” 的意思吗? >

[指定用法] < (这个词) 在什么时候使用? >

< (这个词) 是书面语还是口语? >

< 请(用这个词) 举一个例子。 >

[请教同义词 / 反义词] < 是否有别的意思相近的词? >

< 是否有意思相反的词? >



实用媒体 (媒体)

- 互联网：有很多日语学习的网页 (104 页~)。
- 电视：NHK 教育频道的日语讲座。
- 电影、录像 (包括 DVD)、歌曲 (包括 CD 等)：可以到图书馆 (78 页) 及录像出租店租借。
- 漫画、动画片：可在网吧、漫画吧 (Manga-Kissa) 等地方看漫画。

4 役に立つ表現とメディア



使いながら覚えるために役に立つ表現

日本語を使うチャンスが多ければ、使いながら日本語が勉強できます。新しい語句・表現をすぐにメモ帳に書いて、質問したり、辞書で調べたりしましょう。早く調べて、覚えた表現はすぐに使うと覚えやすいです。

[分からないとき] (分からないという顔をして) えっ？

E?

[くりかえしてもらう] もう いちど お願いします。 / ゆっくり お願いします。

Moo ichido onegaishimasu./ Yukkuri onegaishimasu.

[字の読み方を質問する] この／その 字は 何て 読むんですか？

Kono/ Sono ji wa nan te yomundesu ka?

[意味・用法の質問] 「○○」って、どういう 意味ですか？

「○○」tte dooiu imidesu ka?

[漢字の書き方の質問] 「△△」って、漢字で どう 書くんですか？

「△△」tte kanji de doo kakundesu ka?

[自分の発話の自然さの確認] この 言い方で いいですか？

Kono iikata de iidesu ka?

[言い換え] 「☆☆」というのは 「××」という 意味ですか？

「☆☆」to iuno wa 「××」to iu imidesu ka?

[用法を限定する] (そのことばは) どんなときに 使いますか？

(sono kotoba wa) Don'na toki ni tsukaimasu ka?

(そのことばは) 書きことばですか、話しことばですか？

(sono kotoba wa) Kakikotobadesu ka hanashikotobadesu ka?

(そのことばで) 例文を 作ってください。

(sono kotoba de) Reebun o tsukutte kudasai.

[類義語／反義語を尋ねる] よく似た 意味の 別の ことばが ありますか？

Yoku nita imi no betsu no kotoba ga arimasu ka?

反対の 意味の ことばは 何ですか？

Hantai no imi no kotoba wa nandesu ka?



役に立つメディア (媒体)

- ・インターネット：日本語学習サイトがたくさんあります (P.104～)。
- ・テレビ：NHK 教育テレビの日本語講座もあります。
- ・映画、ビデオ (DVD を含む)、歌 (CD など)：図書館 (P.81) やレンタルビデオの店で借りることもできます。
- ・マンガ、アニメ：ネットカフェ、マンガ喫茶などで読むこともできます。

5 其他



不同的场合使用不同的语言

越使用日语，则越是能够更快地掌握日语。但是，有时使用母语来解释会理解得更快。考虑一下在学习上什么场合使用日语比较好，什么场合不使用日语比较好。



文字学习

文字的学习有些难度。但是，有些是要能看得懂日语才能掌握的信息。会写字就能够在笔记本上留下自己的学习记录。建议在日本长期生活的人学学日本文字吧。



在学校学习时

学习，关键还是要靠自己。不要总是依赖教科书和老师，要抱着“一起学习”的心态去学习。不懂就问。还可以与各种不同语言的人用日语交谈、结交各国朋友。



与家人、朋友、地区志愿者一起学习时

如果家人、朋友中有日语说得好的，请他们协助学习日语。请他们帮忙修改写好的东西，教授会话中一些简明易懂的表达方法。

- 只要能够用日语向别人介绍自己，就容易结交朋友。在其他地方也能这样结交朋友，您的日语就会很快得以提高。建议您使用『Nihongo Oshaberi no Tane』(3A Corporation)和『Nihongo Takarabune』(ASK PUBLISHING CO.,LTD)(122页)。
- 对词语的使用方法，如果提问后仍然不懂，可对对方告诉您“最常用的说法”。
- 想知道两个语句的使用区别时，请对方告诉您只能用其中某一个语句的句子的例子



自学时

请浏览“互联网网页指南”(104页~)和“日语教科书指南”(114页~)。



5 そのほか



どんなときに、何語を使いますか

たくさん日本語を使う方が、早く日本語が使えるようになります。でも、母語などの説明の方が早く理解できることもあります。どんな場合に、日本語以外のことばを使うか／使わないか、考えて勉強しましょう。



文字を勉強しましょう

文字の勉強はちょっと大変です。でも、日本語だけで読むことができる情報もあります。また、文字が書けると、勉強のノートを残すことができます。日本で長く生活する人は日本語の文字を勉強しましょう。



学校で勉強するとき

勉強するのは自分です。教科書や先生だけに頼らないで「一緒に勉強する」という気持ちで勉強しましょう。分からないときは質問しましょう。いろいろな言語の人と日本語で話して友達を作るといいと思います。



家族や友達や地域のボランティアの人と一緒に勉強するとき

家族や友達に日本語の上手な人がいたら、日本語の勉強について協力してもらおうよう、お願いしておきましょう。書いたものを直してもらったり、会話の中で分かりやすい表現を教えてもらったりするとよいでしょう。

- ・自分のことを話せば、友達を作りやすく、ほかのところでも使うことができ、早く日本語が上手になります。『日本語おしゃべりのたね』（スリーエーネットワーク発行）『にほんご宝船』（アスク出版発行）（P.123）を使ってよいでしょう。
- ・ことばの使い方について質問してもよく分からないときは、“一番よく使う言い方”を教えてください。
- ・二つの語句の使い分けを知りたいときは、一方の語句しか使えない文を教えてください。



一人で勉強するとき

「インターネットサイトの案内」（P.104～）「日本語教科書の案内」（P.114～）も見てください。



2

日语学习场所

本章介绍各种不同目的的日语学习场所，并说明该怎样寻找这些日语学习场所。

1 希望能知道各种生活信息 / 希望能多方面学习 / 希望能结交朋友

一旦开始了在日本的生活，办手续、孩子的教育、购物等都需要各种各样的生活信息。为此我们向您介绍一些既可以学习日语，又可以收集生活信息，还可以学习新的知识、同时可以结交朋友的场所。

都道府县、市区町村、国际交流协会、民间团体开办的教室

您居住地的地方自治体（都道府县和市区町村）、国际交流协会和国际中心等处可能开办有日语教室。这些教室大多由地区的志愿者和自治体共同运作。教室大多设在役所（政府）附近和公民馆等地方。

也有与地方自治体等没有直接关系、完全由民间志愿者团体开办的日语教室。多半使用公民馆、教会、学校的空闲教室等。

因为是非营利团体，所以费用一般都比较低，基本上也只要一星期一次或数次的课程安排。志愿者大多为当地的居民，所以可以询问当地的信息，也可以与当地居民进行交流。详细请向役所（政府）和邻居们询问。

（参考）国际交流协会和国际中心等。（P.181）

（参考）U-biq <http://u-biq.org/volunteemap.htm>

这些网站仅仅提供了信息，具体情况请向各团体和自治体咨询。



日语学校

一般来说开设的升学课程和商务课程较多，也有开设会话课程、一星期二、三次的课程、个人课程等的学校。请阅览“**3** 希望将来能进入日本的大学或专门学校学习”中的“日语学校”部分。

2

日本語学習の場所

ここでは、目的に応じて日本語などを学習できる場所を紹介し、どのように日本語学習の場所を探したらよいかを説明します。

1 生活情報について知りたい／幅広く勉強したい／友達を作りたい

日本で生活することになったら、手続、子供の教育、買物など、様々な生活情報が必要だと思います。日本語を学習しながら生活の情報を得たり、勉強したり、友達を作ったりできる場所を紹介します。

都道府県・市区町村、国際交流協会や、民間団体が行っている教室

みなさんが住んでいる地方自治体（都道府県や市区町村）や国際交流協会・国際センターなどに日本語教室があるかもしれません。地域のボランティア・スタッフと自治体の協力によって運営されている教室が多いです。教室は役所の近くや公民館などにあることが多いです。

地方自治体などとは直接に関係なく、完全に民間のボランティア・グループが日本語教室を開いているところもあります。公民館、教会、学校の空き教室などを使って行われていることが多いです。

営利団体ではないので、費用は安いことが多いですが、ふつうは1週間に1回から数回のクラスだけです。ボランティア・スタッフは地域の住民であることが多いので、その地域の情報について質問したり、住民同士の交流をしたりできます。役所や近所の人に質問してください。

（参考）国際交流協会・国際センターなど（P.181）

（参考）U-biq <http://u-biq.org/volunteermmap.htm>

※これらのサイトは情報だけです。問い合わせは各団体や自治体へ。

日本語学校

進学やビジネスのコースが多いのですが、会話コースや週に2～3回のコース、個人向けのコースなどを開いている学校もあります。③ 将来、日本の大学や専門学校に入りたいの「日本語学校」も見てください。



公民馆等举办的讲座和交流圈

公民馆内举办有各种讲座、也有在那里开展各种活动的交流圈。日语学习的活动虽然不多，但是有体育、音乐、绘画、工艺、传统演艺活动，还有为老年人、青少年、儿童举办的活动，开设社会学习讲座等。参加这些活动，不仅朋友会增多，使用日语的机会也会增多。详细请向役所（政府）和邻居们询问。

希望能初中毕业（15岁以上者）：夜间初中 / 初中的夜间班级

在4月1日年满15岁以上、且在本国或者在日本没有完成至14岁止应该完成的业学者，可以在夜间初中学习。无论国籍，只要满15岁以上，任何年龄都可以入学。可以学习日语及其他各种课程。然而，并不是所有的地方都办有夜间中学。详细请向市区町村的役所（政府）或邻居们询问。

2 儿童的日语学习和科目学习



孩子们大多是因父母或监护人便来到日本的。考虑到孩子们的将来，请一定让他们接受必要的教育。如果在日本长期居住，请务必给孩子们提供学习日语的机会。

公立小学初中等开设的日语班级

一些市区町村开办的学校设有日语班级。即使孩子们上学的学校没有日语班级，也可以到近邻学校的日语班级去学习。日语班级大多是将国语、社会等科目的时间抽出来进行日语学习的。请向孩子上学的学校和市区町村的教育委员会询问。

公立小学初中等增配教师教授日语

有些学校虽然没有设立日语班级，但是安排了专门老师教授专门课程。请向孩子上学的学校询问。

公民館などの講座や交流サークル

公民館にはいろいろな講座があり、交流サークルが活動しています。日本語の勉強をする活動は多くありませんが、スポーツ、音楽、絵画、工芸、伝統芸能や、高齢者、青少年、子供のための活動や、社会のことを勉強する講座などが開かれています。参加することで友達が増えて、日本語を使う機会も多くなると思います。役所や近所の人に質問してください。

中学校を卒業したい（15歳以上の人）：夜間中学／中学校の夜間学級

その年の4月1日の時点で満15歳以上の人で、母国又は日本で14歳までの教育を修了できなかった人は、夜間中学で勉強ができます。国籍は関係ありません。15歳以上であれば、何歳でも入学できます。日本語やいろいろな科目を勉強できます。ただし、夜間中学がないところもあります。詳しくは市区町村の役所で質問するか、近所の人に質問してください。



2 子供が日本語や科目の学習をする

子供は親や保護者の都合で日本に来ていることが多いと思います。子供の将来を考えて、将来のために必要な教育を必ず受けさせてください。長く日本に滞在する場合は、必ず日本語を勉強する機会を与えてください。

公立の小中学校などの設置する日本語クラス

地域の市区町村が作った学校に日本語クラスがある場合があります。子供の通う学校でなくても、近くの学校の日本語クラスに入れることがあります。これらは国語や社会などの科目の時間帯に「取り出し授業」として行われることが多いです。子供の通う学校や市区町村の教育委員会に質問してください。

公立の小中学校などでの加配教員などによる対応

子供の通う学校に日本語クラスはなくても、特別な先生が特別な授業をしてくれることがあります。子供の通う学校に質問してください。

国际学校 / 民族学校

国际学校的学生来自世界各国。其中可以取得国际文凭 (International Baccalaureate, 即许多国家的大学考试资格) 的学校不少。各科目一般使用英语授课, 有些学校也教授日语。

民族学校是以特定民族、国籍的儿童为对象的学校, 有以韩国和北朝鲜、中国、巴西、秘鲁、印度、德国、法国、加拿大、美国等国的儿童为对象的学校。各科目使用各自民族的语言授课, 有些学校也教授日语。

毕业后不一定拥有报考日本国公立高中的资格。详情请查看互联网等, 向各学校询问。

(参考) Faminet / http://www.faminet.co.jp/d_guide/d_kkk/kkk5_13.html



都道府县、市区町村以及国际交流协会、民间志愿者等团体开设的儿童学习支援教室

一些都道府县、市区町村的国际交流协会、民间志愿者等团体开设有儿童学习支援教室, 也有些是与日语班级一同开设的。一般在上课时间外活动。

Kodomo LAMP <http://www.kodomo-lamp.org/>

通过派遣志愿者等提供学习支援

一些志愿者团体提供志愿者上门授教服务。例如, 东京都就有以下的组织。

东京外国语大学多语言、多文化中心 (多文化交流教育支援室)

http://www.tufs.ac.jp/blog/ts/g/cemmer_mclsc/ja/index.html
与世界儿童牵手学生会 (CCS)

<http://www.ccs-ngo.org/>

其他

有些小学放学后的“Gakudoo Hoiku (学童保育)”也对孩子们的学校学习提供帮助。也有可以学习日语的民间学习塾。

インターナショナル・スクール／民族学校

インターナショナル・スクールは世界のいろいろなところから来ている子供が通う学校です。国際バカロレア資格（たくさんの国の大学受験資格）を取得できる学校がたくさんあります。科目の勉強は英語ですが、日本語を勉強できる学校もあります。

民族学校は特定の民族・国籍の子供を対象とする学校で、韓国・朝鮮、中国、ブラジル、ペルー、インド、ドイツ、フランス、カナダ、アメリカなどの子供を対象にした学校があります。科目の勉強はそれぞれの民族の言語ですが、日本語を勉強する学校もあります。

卒業しても日本の国公立の高校を受験する資格がない場合もあります。詳しくはインターネットなどで調べて、各学校に質問してください。

（参考）Faminet http://www.faminet.co.jp/d_guide/d_kkk/kkk5_13.html



都道府県、市区町村や国際交流協会や民間ボランティアなどの子供学習支援教室

都道府県、市区町村の国際交流協会や民間ボランティアなどが子供の学習支援教室を開いていることがあります。日本語クラスと一緒に開かれていることもあります。授業時間外に行われていることが多いです。

子ども LAMP <http://www.kodomo-lamp.org/>

ボランティアなどの派遣による学習支援

ボランティア・グループのメンバーが、勉強を教えるために来てくれることがあります。例えば、東京には、以下のようなグループがあります。

東京外国語大学多言語・多文化教育センター（多文化コミュニティ教育支援室）

http://www.tufs.ac.jp/blog/ts/g/cemmer_mclsc/ja/index.html

世界の子どもと手をつなぐ学生の会（CCS） <http://www.ccs-ngo.org/>

その他

小学校の授業後の「学童保育」で、小学校の勉強の手伝いをしてくれるところもあります。民間の学習塾で日本語が勉強できるところもあります。

3 将来希望能进入日本的大学或专门学校学习

日语学校

是学习日语的学校。一般都开设有为报考大学和专门学校所必需的日本留学考试课程、日语能力考试课程。基本上是一天四小时、一星期二十小时左右的学习，一年两次入学。从日语入门到能报考大学的日语水平大约需要一至两年。详细请访问以下网站。

(参考) (财) 日本語教育振興協会 <http://www.nisshinkyo.org/>

AIK <http://www.aikgroup.co.jp/j-school/index.htm>



专门学校

是为掌握专门技术、取得专门资格的学校，一般是日语水平达到一定程度后入学。其中有专门学习日语、学习口译笔译的学校，还有可以取得“专门士”学位的学校。互联网上有许多介绍“专门学校”的网站。

大学的留学生预科班

是大学设立的预备教育机构。有些学校允许在完成了指定课程、且达到了一定水平之后，可以进入大学学习。以重点学习日语同时可兼学日本留学考试所需的各科目（日语、综合科目、数学、理科）的学校为多数。

(参考) JASSO http://www.jasso.go.jp/study_i/documents/bekka2006.pdf

大学的科目履修生、听讲生

支付了一定的学费后，即可获得大学课程的学习资格。“科目履修生”可以取得学分和成绩，“听讲生”则不能取得学分和成绩。您也可以专修学习日语的科目。详情请向各大学询问。

3 将来、日本の大学や専門学校に入りたい

日本語学校

日本語を勉強する学校です。大学や専門学校に入るため、日本留学試験や日本語能力試験を受けるためのコースを設置している学校がたくさんあります。1日4時間ぐらいで、1週間に20時間ぐらい勉強をする学校が多いです。1年に2回ぐらい入学時期を設定している学校が多いです。入門から大学受験までは1年～2年ぐらい掛かることが多いです。詳しくは以下のサイトなどで調べてください。

(参考) 財日本語教育振興協会 <http://www.nisshinkyoo.org/>

AIK <http://www.aikgroup.co.jp/j-school/index.htm>



専門学校

専門技術や資格を身につけるための学校で、普通はある程度の日本語を勉強してから入ります。日本語や通訳・翻訳を専門に勉強する学校もあります。「専門士」の学位が取得できる学校とそうでない学校があります。インターネット上には「専門学校」の紹介のサイトがたくさんあります。

大学の留学生別科

大学が設置している予備教育機関です。修了後、一定のレベルに到達したら大学に入学できる学校もあります。日本留学試験の各科目（日本語・総合科目・数学・理科）を、日本語を中心にして勉強できるようになっている学校が多いです。

(参考) JASSO http://www.jasso.go.jp/study_i/documents/bekka2006.pdf

大学の科目等履修生・聴講生

一定の授業料を支払って、大学の科目を受講する制度です。「科目等履修生」は単位や成績をもらえます。「聴講生」は単位や成績をもらうことができません。日本語を勉強する科目だけを勉強することもできます。詳しくは各大学に質問してください。

4 在日本就职 / 希望将来能在日本就职

如果您希望在日本工作，那么因工作性质的不同，有些工作可能需要到大学和专门学校深造后再去求职会更好。这种情况请参阅上一页，这里仅就其他情况作一介绍。

企业等开设的日语教室

如果您已经在日本就职，那么也可以在企业开设的日语教室学习日语。有可能是在企业内的教室学习，也有可能是在企业外的教室学习。还有一些由企业和自治体等共同运作的日语教室。

都道府县、市区町村和国际交流协会、民间志愿者等开设的日语教室

请参阅 **1** “希望能知道各种生活信息 / 希望能多方面学习 / 希望能结交朋友” (P.94)。

5 其他

其他实用信息

正如“日语教室指南”所介绍的那样，各地区可能有介绍日语学习场所的手册。请到役所（政府）的窗口等处询问。

也不妨用电脑输入“日本語”、“教室”、“都道府县及市市区町村的名字”等关键词进行搜索。

(参考) 多语种生活指南 <http://www.clair.or.jp/tagengo/>
ALC <http://www.alc.co.jp/jpn/>
Sogakusha <http://www.sogakusha.co.jp/>
Bonjinsha <http://www.bonjinsha.com/>

寻找日语教室时应确认的事项

在地方自治体（都道府县、市区町村等）的役所（政府）和国际交流协会等窗口寻找日语教室时，应确认好以下事项：

教室名、举办者、地点、联络处、联系方法（可对应哪些语种）、期间、次数、星期和时间带、参加资格、费用、上课方式（小组 / 一对一等）、人数、水平、老师、内容、其他（特征等）。

4 日本で働いている／将来、日本で働きたい

日本で仕事をしたい場合、仕事によっては、大学や専門学校へ進学してから仕事を探す方がいいかもしれません。その場合は前のページを見てください。ここでは、それ以外の場合について紹介します。

企業などが開設する日本語教室

働いている場合は、職場が開いている日本語教室で勉強できることもあります。職場の中で勉強する場合と外で勉強する場合があります。企業などと自治体などが共同で運営している場合もあります。

都道府県、市区町村や国際交流協会や民間ボランティアなどの日本語教室

① 「生活情報について知りたい／幅広く勉強したい／友達を作りたい」(P.95)を見てください。

5 そのほか

そのほかの役に立つ情報源

「日本語教室ガイド」のように、地域ごとに日本語学習場所の紹介冊子がある場合もあります。役所の窓口などで聞いてみてください。

パソコンで「日本語」「教室」「(都道府県や市町村の名前)」などのキーワードで検索してもいいと思います。

(参考) 多言語生活情報	http://www.clair.or.jp/tagengo/
アルク	http://www.alc.co.jp/jpn/
そうがく社	http://www.sogakusha.co.jp/
凡人社	http://www.bonjinsha.com/

日本語教室を探すときに確認すること

地方自治体(都道府県、市区町村など)の役所や協会などの窓口で日本語教室を探すときには、以下のことについて確認しましょう。

教室名、主催者、場所、連絡先、連絡方法(対応言語は何か)、期間、回数、曜日と時間帯、参加資格、費用、クラス形式(グループ／1対1など)、人数、レベル、教えている人、内容、そのほか(特徴など)

3

互联网网站指南

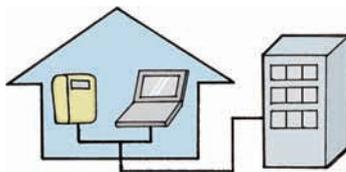
有许多可以帮助您学习日语的网站。您也许是用自己的母语进行搜索的，而在这里我们对用日语搜索的结果作一介绍。

在介绍之前，我们将互联网的连接方法作一简单说明。具体的服务内容、费用、手续、申请方法，请向电话公司和电器店询问。请认真确认签约时必需的各种资料。咨询、签约时，最好能有会日语者一同前往。此外，您的朋友和先行来日者也许知道一些用您的母语在日本发行的报刊等，通过这些报刊也可以获知互联网和电话的信息。

1 互联网的连接方法

可以与家里的电话线路一同进行互联网连接的签约

在购买家里使用的固定电话时，可以与电话线路一同进行互联网的签约。请到您居住地的大型电器店听听这方面的说明。



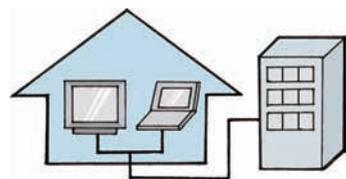
可以与手机一同进行互联网无线连接的签约

有些人不使用固定电话，仅仅使用手机。这时可以用电脑通过手机线路去连接互联网。一般在手机店和大型电器店签约。



可以与 CATV 的线路一同进行互联网连接的签约

CATV 公司也提供互联网连接服务。



3

インターネットサイトの案内

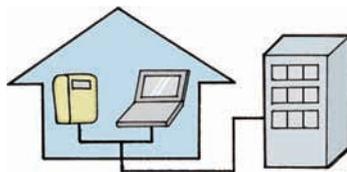
日本語学習に役立つインターネットのサイトはいろいろあります。みなさんは、自分の母語で検索すると思いますが、ここでは、日本語で検索した結果から少し紹介します。

その前に、インターネットに接続する方法を簡単に案内しておきます。具体的なサービスの内容、料金、手続、申込み方法は、電話会社や電気店の人に質問してください。契約に必要な書類がいろいろありますから、よく確認してください。相談、契約に行くときは、通訳をしてくれる人一緒に行った方がいいです。また、友達や先輩が日本で発行されているみなさんの母語で読める新聞などを知っているかもしれません。そのようなメディアでインターネットや電話の情報をみることもできるでしょう。

1 インターネットに接続する方法

家の電話回線と一緒にインターネット接続の契約をする

家で使う電話を買うときに、電話の回線と一緒にインターネットの契約ができます。大きい電気店に行って説明を聞いてみてください。



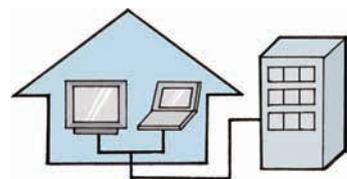
携帯電話と一緒にインターネット無線接続の契約をする

家の電話は使わないで、携帯電話だけをを使う人もいます。その場合もパソコンで携帯電話回線からインターネットが利用できます。携帯電話の店や、大きい電気店で契約できます。



ケーブルテレビの回線と一緒にインターネット接続の契約をする

ケーブルテレビの会社もインターネットの接続サービスをしています。



2 参加在线社团

用户参与型 Q&A

有这样的网站：您有什么不懂的问题可以直接上网提问，有人会给您做出解答。日语学习者也可以上网提问寻求解答。虽然这不是结交朋友的社团，但是可以用日语进行网上交流，很是方便。具体有以下几个网站，需要登记，但免费。

- ❑ **Yahoo! 知恵袋** <http://chiebukuro.yahoo.co.jp/>
截至于 2008 年 4 月，登记人数已达 190 万人以上。



- ❑ **OKWave** <http://okwave.jp/>
截至于 2008 年 3 月，登记人数已达 100 万人以上。



*「教えて！goo」是通过 OEM 的方式利用了「OKWave」数据库的、本公司客户企业之一。



- ❑ **教えて！goo** <http://oshiete.goo.ne.jp/>
登记人数未公开，但是使用者的满足率达 88%。

SNS (Social Networking Service)

网上社团。从现在起，您可能会接收到日语 SNS 的邀请。日本 SNS 的特征在于，来自手机的使用特别多。

- ❑ **mixi (ミクシィ)** <http://mixi.jp/>
截至于 2008 年 1 月 30 日，登记人数已达 1331 万人以上。



- ❑ **カフェスタ Cafesta** <http://www.cafesta.com/>
截至于 2008 年 3 月，登记人数已达 170 万人以上，以使用网络虚拟形象 (Avatar) 为特征。

博客 (Blog)

为了让本国朋友也能阅读，有许多人用日语和母语两种语言撰写博客。除了日语以外，还有其他各种语言文字的免费博客服务，如下所示。

- ❑ **ココログ@nifty** <http://www.cocolog-nifty.com/>
- ❑ **OCN ブログ人** <http://blog.ocn.ne.jp/>
- ❑ **So-net blog** <http://blog.so-net.ne.jp/>

2 オンラインコミュニティに参加する

ユーザー参加型Q&A

知りたいことを質問すると、だれかが答えてくれるサイトがあります。日本語を勉強している人が質問して、答えをもらっていることもあります。友達を作るようなコミュニティではありませんが、日本語でオンラインのコミュニケーションができますし、便利です。次のようなサイトがあります。登録が必要ですが、無料です。

- ❑ **Yahoo! 知恵袋** <http://chiebukuro.yahoo.co.jp/>

2008年4月の時点で、190万人以上が登録しています。



- ❑ **OKwave** <http://okwave.jp/>

2008年3月の時点で、100万人以上が登録しています。



* 「教えて！goo」はOKWaveのデータベースをOEM利用しているOKWaveの顧客企業の一つです。

- ❑ **教えて！goo** <http://oshiete.goo.ne.jp/>

登録者数は非公開ですが、利用者の満足率は88%です。



SNS (Social Networking Service)

インターネット上のコミュニティです。これから、日本語のSNSに招待される機会もあるでしょう。日本のSNSの特徴は、携帯電話からの利用がとても多いことです。

- ❑ **mixi (ミクシィ)** <http://mixi.jp/>

2008年1月30日の時点で1331万人以上が登録しています。



- ❑ **カフェスタ Cafesta** <http://www.cafesta.com/>

2008年3月の時点で登録者数170万人以上でアバターの利用が特徴です。

ブログ (Blog)

母国の友人にも読んでもらうために、日本語と母語の両方でブログを書く人が多いようです。日本語以外の言語の文字も使える無料ブログサービスはいろいろあります。例えば、次のようなものです。

- ❑ **ココログ@nifty** <http://www.cocolog-nifty.com/>

- ❑ **OCN ブログ人** <http://blog.ocn.ne.jp/>

- ❑ **So-net blog** <http://blog.so-net.ne.jp/>

3 使用字典、翻译网站



字典

在此为您介绍一下多语种字典。可以用您的母语搜索到日语与您母语的网上字典。

❑ GigaDict.net <http://www.geocities.jp/abelinternational/OnLineJapan.htm>

除了有日语与英语（日英 / 英日）、韩国语（日韩 / 韩日）、中国语（日中 / 中日）、西班牙语（日西 / 西日）、葡萄牙语（日葡 / 葡日）的字典之外，还有日语与法语、德语、意大利语、俄语、土耳其语、荷兰语、希伯来语、波斯语、阿拉伯语、越南语、波兰语、乌克兰语、匈牙利语、捷克语、瑞典语的字典。

翻译

介绍能够进行<外国语→日语>、<日语→外国语>的双向翻译网站。

❑ Infoseek マルチ翻訳 <http://translation.infoseek.co.jp/>

可以进行日语与英语、韩国语、中国语、西班牙语（西）、葡萄牙语（葡）、法语、德语、意大利语的翻译。

❑ Free Online Language Translator

http://www.worldlingo.com/en/products_services/worldlingo_translator.html

可以进行日语与英语、韩国语、中国语、西班牙语、葡萄牙语、法语、德语、意大利语、荷兰语、俄语、希腊语、瑞典语、阿拉伯语的翻译。使用方法的说明等用英语。

阅读支援工具

介绍能在网上阅读日语的方便工具。

❑ Reading Tutor <http://language.tiu.ac.jp/>

将日语文章贴到「Reading Tutorial Toolbox（家庭教师的工具箱）」上，按下翻译语言按钮。一边阅读日语，还可以一边单击单词，查看单词的意思。

❑ POPjisyo <http://popjisyo.com/>

将光标移动到单词上，则其相应的读法（平假名）和意思（英语或德语）会随弹出式窗口弹出。

3 辞書・翻訳サイトを使う



辞書

ここでは、多言語対応の辞書を紹介します。日本語とみなさんの母語のオンライン辞書は、母語で検索すると、見つかるでしょう。

■ GigaDict.net <http://www.geocities.jp/abelinternational/OnLineJapan.htm>

日本語と、英語 (JE/EJ)・韓国語 (JK/KJ)・中国語 (JC/CJ)・スペイン語 (JS/SJ)・ポルトガル語 (JP/PJ)のほか、フランス語・ドイツ語・イタリア語・ロシア語・トルコ語・オランダ語・ヘブライ語・ベルシア語・アラビア語・ベトナム語・ポーランド語・ウクライナ語・ハンガリー語・チェコ語・スウェーデン語の辞書があります。

翻訳

〈外国語→日本語〉〈日本語→外国語〉の両方の翻訳ができるサイトを紹介します。

■ Infoseek マルチ翻訳 <http://translation.infoseek.co.jp/>

日本語と、英語・韓国語・中国語・スペイン語 (西)・ポルトガル語 (葡)・フランス語・ドイツ語・イタリア語の翻訳ができます。

■ Free Online Language Translator

http://www.worldlingo.com/en/products_services/worldlingo_translator.html

日本語と、英語・韓国語・中国語・スペイン語・ポルトガル語・フランス語・ドイツ語・イタリア語・オランダ語・ロシア語・ギリシア語・スウェーデン語・アラビア語の翻訳ができます。使い方の説明などは英語です。

読み方支援ツール

インターネットで日本語のページを読むときに便利なツールを少し紹介します。

■ リーディング チュウ太 <http://language.tiu.ac.jp/>

日本語の文章を、「チュウ太の工具箱」にペーストして、翻訳言語のボタンを押します。日本語を読みながら、1クリックで単語の意味を確認することができます。

■ POPjisyo <http://popjisyo.com/>

カーソルを単語の上に置くと、読み方 (ひらがな) と意味 (英語かドイツ語) がポップアップウィンドウで出てきます。

4 学习日语文字



平假名、片假名

介绍可以学习写法和发音的网站，以及可以下载练习用纸的网站。请进行看、听、写的练习。

❑ RAICHO Self-Study

http://tisc.isc.u-toyama.ac.jp/raicho-cgi-bin/quiz/quiz.cgi?mode=list_tests

可以听平假名、片假名的发音，还可以通过动画学习写法。此外，还可以知道平假名、片假名是如何从汉字演变而来的。

❑ NIHONGO.COM <http://elearn.toplanguage.co.jp/>

提供有「あいうえお」、「かきくけこ」等平假名练习用纸，可以一步一步向前练习。还可以学习笔顺。同时还提供有相同的片假名练习用纸。可以下载练习用纸。网站附有简单的日语和英语说明。

罗马字、打字（输入）

介绍可以免费下载使用的软件。

❑ Mika's Touch Type Trainer <http://www.asahi-net.or.jp/~BG8J-IMMR/>

可以一边对照平假名一边练习快速输入罗马字。

汉字

❑ A Door to the World of Kanji <http://www.neverland.to/kanji/index.html>

可以学习电器产品的按钮、车站等生活中常见汉字的读法和意思。附英语说明。

❑ gahoh <http://www.csus.edu/fl/japanese/gahoh/Japanese.html>

可以根据汉字的上下左右结构等汉字形状特征查找其读法和意思。可以通过动画学习汉字的写法。有英语页面。

4 日本語の文字を学ぶ

ひらがな・カタカナ

書き方と発音が勉強できるサイトと練習用紙をダウンロードできるサイトを紹介します。見て、聞いて、書いて練習してください。



❑ RAICHO 日本語自己学習

http://tisc.isc.u-toyama.ac.jp/raicho-cgi-bin/quiz/quiz.cgi?mode=list_tests

ひらがな・カタカナの発音を聞くことができます。また、アニメーションで書き方を見ることができます。また、もとの漢字からどうやってひらがな・カタカナができたかも分かります。

❑ NIHONGO.COM <http://elearn.toplanguage.co.jp/>

「あいうえお」「かきくけこ」ごとに練習シートがあって、少しずつ練習を進めることができます。書く順番も分かります。カタカナも同じシートがあります。practice sheet をダウンロードします。サイトには簡単な日本語と英語で説明があります。

ローマ字・タイピング (入力)

無料でダウンロードして使えるソフトを紹介します。

❑ 美佳のタイプトレーナー <http://www.asahi-net.or.jp/~BG8J-IMMR/>

ひらがなを確認しながらローマ字で速く入力する練習ができます。

漢字

❑ A Door to the World of 漢字 <http://www.neverland.to/kanji/index.html>

電気製品のボタンや駅など、生活の中でよく見る漢字の読み方と意味が勉強できます。説明は英語です。

❑ gahoh <http://www.csus.edu/fl/japanese/gahoh/Japanese.html>

左右に分かれた字、上下に分かれた字など、漢字の形をヒントにして読み方と意味を調べることができます。漢字の書き方はアニメーションで見られます。英語のページもあります。

5 学习会话表达方法

❑ “Real World” Japanese <http://www.ajalt.org/rwj/>

可以通过动画学习各种日常情景的会话表达方法。对一个情景，可以从初级到高级进行选择。且将情景分为一般、商务、儿童三类。需登记（免费）后方可使用。



❑ Let's Speak Japanese on the Web!

<http://nihongo.aots.or.jp/lsj/index.htm>

按下“Let's Speak Japanese on the Web!”按钮，打开一个新的窗口。即使没有用户ID，使用“Next”按钮也可以向前进入菜单页面。可以一边看动画一边听会话进行学习。提供有基本会话练习和单词记忆练习。



❑ JPLANG <http://jplang.tufs.ac.jp/>

可以一边看画一边练习基础的日语句型和日语表达方法。有语法说明，还有练习册、听力、阅读练习。附有英语说明。虽然主要对象为大学生，但是即使不是学生也可以登记使用。

❑ にほんごをまなぼう <http://www.hellonavi.com/foldera/index.html>

面向儿童的日语学习网站。可以通过动画学习小学的基本日常会话、日语中的男孩用语和女孩用语。可以选择英语、韩国语、中国语、西班牙语、葡萄牙语的对译。配有教科书（999日元）。

❑ たのしいがっこう

http://www.kyoiku.metro.tokyo.jp/buka/shidou/tanoshi_gakko.htm

为了让外国儿童及学生等适应日本的学校生活而编制的、以掌握基础日语为目的的日语学习教材。使用插图来展现情景，并用会话的形式进行归纳总结。目前有英语、韩国语及朝鲜语、中国语、西班牙语、葡萄牙语、菲律宾语、泰国语、越南语、阿拉伯语、缅甸语的版本。

参考：樱美林大学日本語项目网页

(<http://www.obirin.ac.jp/unv/nihongo/>)

制作者 滨川祐纪代)

5 会話表現を学ぶ

❑ ちまたの日本語 <http://www.ajalt.org/rwj/>

日常のいろいろな場面での会話表現を、アニメーションを見ながら学ぶことができます。一つの場面で、初級から上級までのレベルが選べます。場面は、一般、ビジネス、子供の三つのカテゴリーがあります。登録（無料）して使います。



❑ Let's Speak Japanese on the Web! <http://nihongo.aots.or.jp/ljs/index.htm>

「Let's Speak Japanese on the Web!」ボタンをクリックすると、新しいウィンドウが開きます。ユーザーIDがなくても、「Next」ボタンでメニューまで進めます。アニメーションを見ながら、会話を聞いて勉強することができます。基本的な会話練習と単語を覚えるための練習もあります。



❑ JPLANG <http://jplang.tufts.ac.jp/>

基礎的な日本語の文型・表現を絵を見ながら練習することができます。文法の説明、ドリル、聴解、読解の練習もあります。説明は英語です。大学生が主な対象ですが、学生でなくても、登録をして利用することができます。

❑ にほんごをまなぼう <http://www.hellonavi.com/foldera/index.html>

子供のための日本語学習サイトです。アニメーションを見ながら小学校での基本的な日常会話を学ぶことができます。男の子の表現と女の子の表現があります。対訳を英語、韓国語、中国語、スペイン語、ポルトガル語から選ぶことができます。テキスト（999円）もあります。

❑ たのしいがっこう

http://www.kyoiku.metro.tokyo.jp/buka/shidou/tanoshi_gakko.htm

外国人児童・生徒などが日本の学校生活に慣れるための、基本的な日本語を身につけることをねらいとして作成した教材です。イラストを使って場面を示し、会話形式でまとめてあります。現在、英語、韓国・朝鮮語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、フィリピン語、タイ語、ベトナム語、アラビア語・ミャンマー語があります。

参考：桜美林大学日本語プログラムウェブサイト
(<http://www.obirin.ac.jp/unv/nihongo/>)
リスト作成者 濱川祐紀代

4

日语教科书指南

我们将日语教科书分为 A~C 三类作一简单介绍。

A.	只有在自己的居住地区才能得到	
B.	可以在日本全国的书店购买，或者可以订购	成人用
C.	可以在日本全国的书店购买，或者可以订购	儿童用

关于 A. 类教科书，请参阅 116 页。

B. 类和 C. 类教科书如例所示。选其为例的原因有以下 3 点：

许多书店都有出售：如果在就近的书店即可买到，则可以立即购买，尽早开始学习。

价钱不大贵：虽然说越便宜越好，但是稍微多花一点钱可以促使自己认真学习。

附带 CD：即使是自学，听力练习也是很重要的。

* 这是截止于 2008 年 3 月的信息。每年都会有新的教科书问世，请到书店去了解一下。

买教科书时，请明确是自学还是与他人一起学。老师、朋友、家人等，许多人都可以教您日语。

其次是学习的内容。您想学的是日语的文字（平假名、片假名、汉字）、会话表达，还是语法和“听说读写”的综合学习？

从这一观点出发，我们将 B. 类教科书又细分为 (1)~(4) 类予以介绍。

学习方法 \ 学习内容	文字	词汇	会话	综合
自学	(1)	(2)		(4)
与他人一起学			(3)	

* “与他人一起学”是指私人课程，不是班级课程。班级课程的教科书，一般已由学校决定，没有自己选择的余地。而“与他人一起学”的私人课程，则可以根据您想学的内容，与同学者认真商量选择教科书。

1 致携带儿童的家长

请您参阅 C. 类教科书。请鼓励、支援孩子们学习日语。(P.126)



4

日本語教科書の案内

ここでは、A～Cのタイプ別に日本語の教科書について簡単に紹介します。

A.	自分が住んでいる地域だけで手に入るもの	
B.	日本中の書店で買える、又は、注文できるもの	大人用
C.	日本中の書店で買える、又は、注文できるもの	子供用

A. については、P.117 を見てください。

B. と C. で紹介する教科書は例です。例として選んだポイントは、次の三つです。

多くの書店にある：近くの書店にあれば、すぐ買って勉強を始められます。

余り高くない：安い方がいいですが、少しお金を使うと真剣に勉強できます。

CDがある：一人で勉強するときも、日本語を聞いて学ぶことが重要です。

*これは2008年3月現在の情報です。毎年新しい教科書ができます。書店に行ってみてください。

教科書を買うなら、まず、一人で勉強するか、あるいは、だれかと一緒に勉強するか考えてください。チューターや友達、家族など、日本語を教えてくれる人は多いです。

次に、勉強の内容です。日本語の文字（ひらがな・カタカナ・漢字）、会話表現、あるいは総合的に文法や読む・書く・話す・聞くも勉強したいと思っていますか？

このような観点から、B. は(1)～(4)に分けて教科書を紹介します。

勉強の仕方 \ 勉強の内容	文字	語彙	会話	総合的
一人で	(1)	(2)		(4)
だれかと			(3)	

*「だれかと」は、プライベートレッスンという意味です。クラスでの勉強ではありません。クラスで勉強する場合は、一般的に、学校又はコースの教科書が決まっています、自分で選ぶ機会はありません。「だれかと」の場合は、何が勉強したいか、その人とよく相談して教科書を選んでください。

1 子供連れのみなさんへ

C. も見てください。そして、子供の日本語学習を応援してください。(P.127)



2 在居住地区学习日语 [A]

在各地有当地制作的日语教材。

在日本生活时，必须知道自己所生活地区的一些场所、道路等的名字（发音和汉字）。但是，书店出售的普通教科书上几乎没有这些重要的日语。

此外，日本也有许多地方方言、词语，这些也是在当地生活中的重要部分，然而它们并不出现在普通的教科书中。

再者，也许您会认为普通的日语教科书比较贵一些。

从这个角度来看，在日本生活和日语学习刚起步之时，非常适合使用地方制作的教科书，以日常生活中所必需的日语为中心进行学习。

然而，这些教科书基本上是在地方教室使用的，自学可能难有进展。请参加地方的日语教室，边结交朋友边学习日语。

一般来说，地方制作的教材在书店是买不到的。请您居住地的市役所（政府）和国际交流协会等处询问。

→ p. 94 ~ 第三章 日语学习场所

→ p. 73 ~ 第二章 国际交流协会



2 住んでいる地域で日本語を学ぶ [A]

いろいろな地域で、日本語の教材が作られています。

日本で生活するとき、自分が暮らしている地域にある場所や道などの名前（発音と漢字）を知るとはとても大切です。しかし、書店で売っている普通の教科書にはその大切な日本語がほとんどありません。

また、日本には、その地域で使うことば、方言もたくさんあります。これも、その地域での生活にはとても大切ですが、普通の教科書の中にはありません。

それから、もしかしたら、普通の日本語の教科書は少し高いと思うかもしれません。

このような点から見て、地域で作った教科書は日本での生活と日本語の勉強を始めるときにとってもいいものです。日常生活に必要な日本語を中心に勉強できます。

ただし、基本的にこれらは地域の教室で使うものですから、一人で勉強を進めることは難しいかもしれません。地域の日本語教室に参加して、友人を作りながら、日本語を勉強してください。

一般的に、地域で作られた教材は書店で買うことができません。自分が住んでいる市区町村の役所や国際交流協会などで聞いてみてください。

→ P.94～ 3章 日本語学習の場所

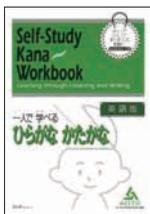
→ P.73～ 2章 国際交流協会



3 日语文字的读、写和记忆 [B(1)]

在日本的生活中充满了日本文字。文字的理解有助于您更好的生活。

(① 附带媒体 ② 价格(税) ③ 出版社 ④ 翻译 ⑤ 特征)



『Hitori de Manaberu Hiragana Katakana』

① CD ② 1470 日元 ③ 3A Corporation

④ 英语版、中国语版、泰国语版、印度尼西亚语版、越南语版

⑤ 可以通过 CD 听正确发音，练习平假名、片假名的发音。可以根据单词的重音、语调进行练习。



『Virtual Hiragana Class in One Week
—Learning Japanese Characters on DVD』

① DVD ② 1890 日元 ③ Bonjinsha ④ 英语

⑤ 可以用 DVD 对照平假名进行发音练习。有英语的练习指示。



『Japanese for Busy People : Kana Workbook』

① CD ② 1680 日元 ③ Kodansha International / ④ 英语

⑤ 不仅是平假名、片假名，日常生活中的基本单词发音也作为本书学习的重点。有英语的练习指示。



『Sutoorii de Oboeru Kanji 300』

① 无 ② 1890 日元 ③ Kuroshio Publishers

④ 英语、韩国语、葡萄牙语、西班牙语

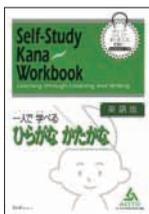
⑤ 讲述各汉字的故事，方便记忆汉字的含义。附有汉字的读法、写法和相应的练习题，以帮助理解这些汉字在句子和单词中的用法。

→ P.162 ~ 第四章 日语文字

3 日本語の文字を読む・書く・覚える [B(1)]

日本での生活は日本語の文字に囲まれています。文字の理解は生活の助けになります。

(①付属メディア ②値段(税込) ③出版社 ④翻訳 ⑤特徴)



『一人で学べる ひらがな かたかな』

- ① CD ② 1470 円 ③ スリーエーネットワーク
- ④ 英語版, 中国語版, タイ語版, インドネシア語版, ベトナム語版
- ⑤ CD で発音を聞きながら, ひらがな・カタカナの練習ができます。単語のアクセントにも注意して勉強できます。



『Virtual Hiragana Class in One Week

—Learning Japanese Characters on DVD』

- ① DVD ② 1890 円 ③ 凡人社 ④ 英語
- ⑤ DVD で発音とひらがなを確認しながら学習できます。練習の指示などは英語です。



『Japanese for Busy People: Kana Workbook』

- ① CD ② 1680 円 ③ 講談社インターナショナル ④ 英語
- ⑤ ひらがな・カタカナだけでなく, 日常生活の基本的な単語の発音も学習のポイントにしています。練習の指示などは英語です。



『ストーリーで覚える漢字 300』

- ① なし ② 1890 円 ③ くろしお出版
- ④ 英語, 韓国語, ポルトガル語, スペイン語
- ⑤ それぞれの漢字のストーリーがあるので, 字の意味が覚えやすいです。字の読み方・書き方, 文や単語の中での使われ方も分かるような練習問題が付いています。

→ P.162～ 4章 日本語の文字

4 识单词、记单词 [B(2)]

即使只是记住了您周围物品的日语说法，您的日本生活也会变得方便、进而快乐起来。这一类的教材一般没有附带 CD。

(①价格(税) ②出版社 ③翻译 ④特征)



『Kurashi no Nihongo Yubisashi Kaiwa choo』

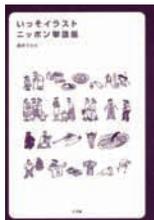
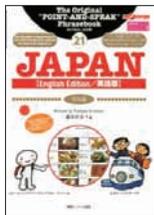
① 1575 日元 ② Joho Center Publishing

③ 菲律宾（他加禄）语版、葡萄牙语版、中国语版

* 各自的内容稍有区别。

④ 插图多易理解。按照情景、主题将日常生活中使用的日语单词进行了归纳。此外，对各单词附有绘画和日语翻译，日语发音困难时，只要将此书给日本人看，即可以向对方传达一些必要的事项。

* 另有姐妹篇『Tabi no Yubisashi Kaiwa choo』(JAPAN)。有英语版、中国（北京）语版、韩国语版、西班牙语版。内容因语言而有所不同。



『Isso Irasuto Nippon Tango choo』

① 1365 日元 ② Shogakukan ③ 英语

④ 将在日本的生活情景绘制成插图，可以学习与情景有关的各种词汇。从某一插图中寻找自己感兴趣的东西，再从这一单词出发进一步记忆，本书可以提供您这样的学习方法。

→ P.172 ~ 第四章 主题分类词汇

4 単語を知る・覚える [B(2)]

身近な物を日本語で何と言うか覚えるだけでも、日本の生活が便利に、そして楽しくなります。このタイプの教材にはCDが付いているものが余りありません。

(①値段(税込) ②出版社 ③翻訳 ④特徴)



『暮らしの日本語 指さし会話帳』

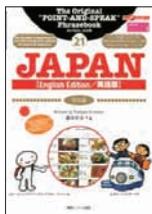
① 1575円 ② 情報センター出版局

③ フィリピン(タガログ)語版, ポルトガル語版, 中国語版

* 内容がそれぞれ少し違います。

④ イラストが多くて、分かりやすいです。場面、テーマごとに日常生活で使う日本語の単語がまとめられています。また、それぞれの単語に絵と日本語の翻訳があるので、日本語の発音が難しいときも、この本を日本人に見せれば、必要なことを伝えることができます。

* 姉妹品に『旅の指差し会話帳』(JAPAN編)があります。こちらは英語版, 中国(北京)語版, 韓国語版, スペイン語版があります。内容は言語によって違います。



『いっそイラスト ニッポン単語帳』

① 1365円 ② 小学館 ③ 英語

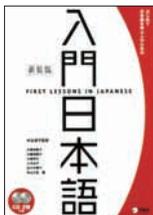
④ 日本での生活の場面をイラストにしている、その場面に関係があるいろいろな語彙を勉強することができます。一つの絵の中から興味があるものを見つけて、そのことばから覚えていくという方法で勉強ができます。

→ P.172～ 4章 トピック別の語彙

5 会话练习 [B(3)]

一个人无法进行会话练习，建议与其他人一起练习。

(①附带媒体 ②价格(税) ③出版社 ④翻译 ⑤特征)



『Shinsoban Nyuumon Nihongo』

- ① CD ② 2310 日元 ③ ALC ④ 英语版、中国语简体字版、中国语繁体字版、韩国语版
- ⑤ 列举了日常生活中经常会出现的情景，以及这些情景中所需要的最小限度的日语会话，以供练习。附有各语种的基本语法说明。



『Shinsoban Hajime no Ippo』

- ① CD ② 2940 日元 ③ 3A Corporation
- ④ 英语版、葡萄牙语版、西班牙语版
- * 英语版附带 CD-ROM, 2625 日元
- ⑤ 列举了日常生活中必须使用日语的情景，也涉及一些私人时间中的休闲游玩、宗教等会话情景。有基本语法说明。



『Nihongo Takarabune : Issho ni Tsukuru Katsudoo shuu』

- ① 无 ② 1050 日元 ③ ASK PUBLISHING Co.,LTD ④ 无
- ⑤ 这是一本帮助大家相互表述自己、愉快地进行日语交流的练习册。目的在于熟悉日语表达方法。没有语法说明。



『Nihongo Oshaberu no Tane』

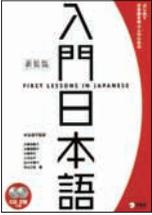
- ① 无 ② 1680 日元 ③ 3A Corporation
- ④ 无
- ⑤ 教材的目的在于：帮助大家就自己的事和日本的事自然地用日语“聊天”，从中记住日语的各种表达方法。附有简单的语法说明和练习。

→ P.130 ~ 第四章 日语表达方法

5 会話表現を練習する [B(3)]

会話は一人ではできませんから、だれかと一緒に練習した方がいいです。

(①付属メディア ②値段(税込) ③出版社 ④翻訳 ⑤特徴)



『新装版 入門日本語』

- ① CD ② 2310 円 ③ アルク ④ 英語版, 中国語簡体字版, 中国語繁体字版, 韓国語版
- ⑤ 日常よくある場面を取り上げて、そのときに使う最小限の日本語の会話表現が練習できるように作られています。各国語による基本的な文法の説明もあります。



『新装版 はじめのいっぽ』

- ① CD ② 2940 円 ③ スリーエーネットワーク
- ④ 英語版, ポルトガル語版, スペイン語版
*英語版は CD-ROM 付, 2625 円
- ⑤ 日常生活で日本語が必要な場面が取り上げられています。プライベートな時間に遊びや宗教などについて話す場面もあります。基本的な文法の説明もあります。



『にほんご宝船 [いっしょに作る活動集]』

- ① なし ② 1050 円 ③ アスク出版 ④ なし
- ⑤ お互いに自分のことを話して、楽しみながら日本語でコミュニケーションをするためのワークブックです。表現としての日本語に慣れることをねらっています。文法の説明はありません。



『日本語 おしゃべりのたね』

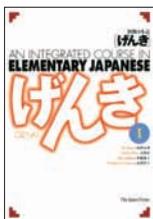
- ① なし ② 1680 円 ③ スリーエーネットワーク ④ なし
- ⑤ 自分のこと, 日本のことを日本語で気楽に「おしゃべり」しながら, 表現を覚えるための教材です。簡単な文法の説明と練習も付いています。

→ P.130~ 4章 日本語表現

6 日语综合学习 [B(4)]

日语综合学习的教科书有很多，在此介绍其中一部分。

(①附带媒体 ②价格(税) ③出版社 ④翻译 ⑤特征)



『Genki I - II』

①另行出售 Student CD I - II (各 2520 日元) / ②各 3150 日元

③ The Japan Times ④ 英语

⑤教科书中语法说明，可供一个人自学。附有练习册。此外，在互联网上有学习支援网站。

* 韩国语版由韩国出版，中国语版由中国大陆出版。



『Hajimeyoo Nihongo Shokyuu 1 - 2』

①另行出售 CD・脚本 (各 3780 日元)

②各 2415 日元 ③ 3A Corporation

④另行出售的词汇表 (1260 日元) 有英语版、韩国语版、中国语版

⑤另行出售的 CD 和『Doriru to Bumpoo 1-2』(各 1260 日元) 将有助于自学者。



『Minna no Nihongo I - II』

①另行出售 CD (各 5250 日元) ②各 2625 日元

③ 3A Corporation

④英语版、中国语版、韩国语版、法语版、西班牙语版、葡萄牙语版、泰国语版、印度尼西亚语版、俄语版、德语版

⑤基本上涵盖了日语的基础学习项目，是许多老师用熟用惯了的教材。句型、汉字、听力、作文、阅读等辅助教材也很丰富。



『Shin-Bunka Shokyuu Nihongo I - II』

① CD ②各 2625 日元 ③ Bonjinsha ④ 无

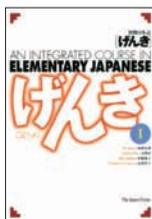
⑤本书注重句型和相互交流。另行出售的辅助教材有句型练习册、听力、阅读、会话教材。

* 韩国语版由韩国出版，中国语版由台湾出版。

6 総合的に日本語を学ぶ [B(4)]

総合的な日本語教科書はたくさんあります。ここではほんの一例を紹介します。

(①付属メディア ②値段(税込) ③出版社 ④翻訳 ⑤特徴)



『げんき I - II』

- ①別売 Student CD I - II (各 2520 円) ②各 3150 円
- ③ The Japan Times ④英語
- ⑤教科書に文法の説明があって、一人でも勉強ができます。ワークブックもあります。また、インターネットに学習サポートのサイトがあります。
*韓国語版が韓国で、中国語版が中国で出版されています。



『はじめよう日本語初級 1 - 2』

- ①別売 CD・スクリプト (各 3780 円) ②各 2415 円
- ③スリーエーネットワーク
- ④別売語彙リスト (1260 円) に英語版, 韓国語版, 中国語版
- ⑤別売の CD と、『ドリルと文法 1 - 2』(各 1260 円) が一人で勉強する人の助けになります。



『みんなの日本語 I - II』

- ①別売 CD (各 5250 円) ②各 2625 円
- ③スリーエーネットワーク
- ④英語版, 中国語版, 韓国語版, 仏語版, 西語版, ポルトガル語版, タイ語版, インドネシア語版, 露語版, 独語版
- ⑤基礎的な日本語の学習項目を大体カバーしています。使い慣れている先生も多いです。文型, 漢字, 聴解, 作文, 読解などの副教材がとて充実しています。



『新文化初級日本語 I - II』

- ① CD ②各 2625 円 ③凡人社 ④なし
- ⑤文型とコミュニケーションを重視して作られています。別売の副教材に文型練習帳, 聴解, 読解, 会話教材があります。
*韓国語版が韓国で、中国語版が台湾で出版されています。

7 为了孩子们的日语学习 [C]

儿童用教科书，有许多是为「A. 在居住地区学习日语」而编制的。此处我们介绍一些可以在书店购买的教科书。

(①价格(税) ②出版社 ③翻译 ④特征)



『Kodomo no Nihongo 1 - 2』

①各 2100 日元 ② 3A Corporation

③卷末有英语、葡萄牙语、中国语的单词表

④按照小学各学期举办的仪式活动编制而成，可以一边参加学校生活一边对照着学习日语。



『Maria to Ken no Issho ni Nihongo』

① 2100 日元 ② 3A Corporation ③无

④虽然是日语教科书，但其内容是用日语来学习理科、生活科的知识。本书构想是掌握作为小学学习必不可少的工具的日语能力。



『DVD de Manabu Nihongo Erin ga Chosen! Nihongo Dekimasu. vol. 1 - 3』

①各 2520 日元 ② Bonjinsha

③短剧部分有英语、葡萄牙语、韩国语、中国语版本。

④附带有 DVD。可以通过丰富的影像了解高中生的日常生活、他们所使用的自然的日语和日本文化。也可以通过教科书和 DVD 练习重要的日语表达方法。

* 虽然说是以高中生为主要对象，但是也编制了许多可供儿童和成人学习的内容。

→ P.29 ~ 第二章 儿童教育

→ P.147 ~ 第四章 日语的学校用语表达

7 子供の日本語学習のために [C]

子供のための教科書は、「A. 住んでいる地域で日本語を学ぶ」ために作られたものも多くあります。ここでは、書店で買うことができるものの例を少し紹介します。

(①値段(税込) ②出版社 ③翻訳 ④特徴)



『こどものにほんご1-2』

- ①各 2100 円 ②スリーエーネットワーク
- ③巻末の単語帳に英語、ポルトガル語、中国語
- ④小学校の学期の行事などにあわせて作られています。学校での生活をしながら日本語を勉強することができます。



『マリアとケンのいっしょに にほんご』

- ① 2100 円 ②スリーエーネットワーク ③なし
- ④日本語の教科書ですが、理科や生活科を日本語で学ぶような内容になっています。小学校の勉強に必要な、道具としての日本語を勉強するというイメージです。



『DVDで学ぶ日本語 エリンが挑戦! にほんごできます。 vol. 1-3』

- ①各 2520 円 ②凡人社
- ③スキット部分に英語、ポルトガル語、韓国語、中国語
- ④DVDが付いています。高校生の日常生活との中で使われる自然な日本語と日本の文化を、豊富な映像を通して理解することができます。教科書とDVDで重要な表現の練習もできます。
*高校生が主な対象ですが、子供や大人が見て学べる内容もいろいろと入っています。

- P.29~ 2章 子供の教育
- P.147~ 4章 学校の日本語

第四章

便利な日本語表現

文字・語彙

实用日语表达
文字、词汇



1

便利な日本語 实用日语

日语学习，从单词的记忆到句子的理解和表达，涉及的范围很广。然而，日语的掌握，是来自于每天生活上的必需，又在进行有意义的交流活动中得以促进。因此，请您用心积极创造出能够听日语和说日语的环境。

本章选取了几个生活上使用日语较多的情景，由此介绍实用的日语表达方法。众所周知，日本是一个岛国，又是一个地震多发之国，为此我们特意向您解说一些当发生地震及面临其他紧急事态时必须使用的日语。对家庭成员一同来日、有孩子在附近学校上学的家长们，我们则设法说明日本的部分学校生活，介绍基本的学校用语，请您一边与您本国的情况作一比较，一边了解学校的生活情形。本章介绍的词汇表、词汇图有助于您学习简单的单词和表达方法。希望您从基本单词开始一点一点学习，进一步提高表达能力。

日本語学習は、単語の獲得から文レベルの理解や表現まで、広範囲にわたります。そして、日本語の習得は、毎日の生活上の必要性から、意味のあるコミュニケーション活動を行ったときに促進されます。したがって、みなさんが日本語を聞いたり話したりできる環境を積極的につくり出すよう心がけてください。

この章では、生活上、日本語を使う可能性が高い場を幾つか選び、そこで役に立つ日本語の表現を紹介しています。日本は島国で地震が多い国として知られています。地震をはじめ、非常事態に対応した日本語も解説しています。そして、家族で来日し、自分の子供を近隣の学校に通わせることになったみなさん向けに、日本の学校生活の一部を説明し、基本的な日本語を紹介しています。みなさんの国とくらべながら、学校生活の様子を理解してください。この章で紹介している語彙表・語彙マップは、やさしい単語や表現を学ぶためには便利なものです。基本的な単語から少しずつ学んでいって、表現力を高めましょう。

1

市役所で「どうすれば いいですか？」
在市役所(政府)询问“该怎么办(手续)才好?”

张先生一个星期前来到日本。今天准备到市役所办理各种手续。他正与市役所的办事人员在说些什么。我们不妨听一听他们的对话。



《情景1》 外国人登録 外国人登记



Anoo sumimasen.

- 1) あのー すみません。
对不起。

Hai, nandesu ka?

- 2) はい、なんですか？
什么事儿？



Watashi wa gaikokujin desu.

- 3) わたしは 外国人です。
我是外国人。

Kono machi ni hikkoshite kimashita.

- 4) このまちに ひっこして きました。
我搬到这个街区来了。

Doo sureba iidesu ka?

- 5) どうすれば いいですか？
该怎么办(手续)才好？

Sodesunee.

- 6) そうですねー。
哦，应该这样办理。

Mazu gaikokujintooroku o shite kudasai.

- 7) まず 外国人登録を して ください。
首先，请办理外国人登记。

Pasupooto to shashin ga hitsuyoodesu.

- 8) パスポートと 写真が 必要です。
需要护照和照片。

Arimasu ka?

- 9) ありますか？
需要护照和照片。



- Hai, pasupooto mo shashin mo arimasu.
10) はい，パスポートも 写真も あります。
有，护照和照片都有带。

Dewa, ni-kai no shiminka ni itte kudasai.

- 11) では，2階の 市民課に 行って ください。
请到2楼的市民课去办理。



- Hai, wakarimashita.
12) はい，分かりました。
好，明白了。

《情景2》 医療保険 医疗保险

- Tsugi ni iryoochoken no tetsuzuki o shite kudasai.
13) つぎに、医療保険の てつづきを して ください。
下一步请去办理 iryoochoken (医疗保险) 手续。



- E, moo ichido onegaishimasu.
14) えっ、もう いちど おねがいます。
什么？ 请再说一遍。



- Iryoochoken no tetsuzukidesu.
15) 医療保険の てつづきです。
iryoochoken 手续。

- “Iryoochoken” tte nandesu ka?
16) 「医療保険」 って なんですか？
“iryoochoken” 是什么意思？

- Iryoochoken wa “koko” o yonde kudasai.
17) 医療保険は、〈ここ〉を 読んで ください。
关于 iryoochoken, 请看 〈这里〉。



- Aa, wakarimashita.
18) ああ、分かりました。
哦，明白了。
Byooin no ryookin ga yasuku narundesu ne.
19) 病院の 料金が 安く なるんですね。
医院的医疗费可以便宜一些。

- Hai, soodesu. Ryookin ga nana waribiki ni narimasu.
20) はい、そうです。料金が 7割引に なります。
是的，医疗费可以便宜7成。



- Eeto, anata wa, kaishaindesu ka?
21) えーと、あなたは、会社員ですか？
哎……你是公司员工吗？



- Hai, watashi wa ajiadenki de hataraitte imasu.
22) はい。わたしは アジア電機で 働いて います。
是的，我在亚洲电机公司工作。

- Sodesu ka.
23) そうですか。
哦，是这样啊。

- Jaa, kaisha no kenkoohokenda to omoimasu.
24) じゃあ、会社の 健康保険だと 思います。
那么，应该是加入公司的健康保险。

- Kaisha no hito ni kiite kudasai.
25) 会社の 人に 聞いて ください。
请问问公司的人吧！



- Hai, wakarimashita. Arigatoozaimashita.
26) はい、分かりました。ありがとうございました。
好的。谢谢！

- Dooitashimashite.
27) どういたしまして。
不用谢！



2

職場で「地震だ！」
在公司时，<“地震了！”>

“张先生”正在公司工作，突然发生地震了。那么，怎么办呢？

《情景1》 会社で 在公司

A, jishindai!
1) あっ，地震だ！
啊，地震了！



Ken-san, sugu tsukue no shita ni kakurete kudasai.
2) ケンさん，すぐ つくえの 下に かくれて ください。
张先生，请赶快躲到桌子下面。

Terebi ka rajio o tsukete kudasai.
3) テレビか ラジオを つけて ください。
请打开电视机或收音机。

《情景2》 テレビの画面 电视画面

テレビのアナウンサー 电视播音员：

Kochira wa hoosookyokudesu.
4) こちらは 放送局です。
这里是电视台。

Tadaima ookina jishin ga arimashita.
5) ただいま 大きな 地震が ありました。
刚才发生了大地震。



Ochitsuite kudasai.
6) おちついて ください。
请保持镇静。

Awatenaide kudasai.
7) あわてないで ください。
请不要慌张。

Jishin wa sugu ni tomarimasu.
8) 地震は，すぐに とまります。
地震很快就会停下来。

Sugu ni soto ni denaide kudasai.

- 9) すぐに 外に 出ないで ください。
请不要马上跑到屋外去。



Soto ni deru toki wa ki o tsukete kudasai.

- 10) 外に 出る ときは、きを つけて ください。
到屋外去时，请千万小心。

Ue kara garasu nado ga ochiru kamoshiremasen.

- 11) 上から ガラスなどが おちる かもしれません。
玻璃等物可能会从上面掉下来。

Tatemono no kabe ga taoreru kamoshiremasen.

- 12) たてものの かべが たおれる かもしれません。
建筑物的墙壁可能会倒塌。

Soto ni hinansuru toki wa aruite hinanshite kudasai.

- 13) 外に 避難する ときは、歩いて 避難して ください。
到屋外避难时，请步行前往。

Kutsu o haite kudasai.

- 14) くつを はいて ください。
请穿好鞋子。

Jishin no ato wa kaji ni ki o tsukete kudasai.

- 15) 地震の あとは、火事に きを つけて ください。
地震后，请注意火灾。

Hi o keshite kudasai.

- 16) 火を 消して ください。
请关火。

Gasu o keshite kudasai.

- 17) ガスを 消して ください。
请关闭煤气。

Korekara mo, yoshin ga tsuzuku kamoshiremasen.

- 18) これからも、余震が 続く かもしれません。
今后仍可能发生余震。

Kono jishin no kuwashii koto wa mada wakatte imasen.

- 19) この 地震の くわしいことは、まだ 分かって いません。
这次地震的详细情况还不清楚。

- Jooohoo ga hairi shidai otsutaeshimasu.
20) 情報が はいり しいだいで おつたえします。
一旦获得信息，马上向大家传达。

- Terebi wa kiranaide kudasai.
21) テレビは きらないで ください。
请不要关闭电视。

《情景3》 地震がおさまった 地震平息下来



- Jishin ga yowaku narimashita ne.
22) 地震が 弱く なりましたね。
震动弱下来了。



- Moo daijoubudesu.
23) もう だいじょうぶです。
已经没关系了。

- Aa, bikkurishimashita. Jishin wa kowaidesu ne.
24) あー、びっくりしました。 25) 地震は 怖いんですね。
啊，真吓人。 地震真可怕。

- Nihon wa jishin ga ooi kara, iroirona jumbi o shite okimasu.
26) 日本は 地震が おおいから、いろいろな じゅんびを して おきます。
日本地震多，所以要做好各种准备。

- Kagu ga taorenai yoo ni, kabe ni koteeshite okimasu.
27) かぐが たおれない ように、かべに こていして おきます。
为防止家具翻倒，把家具固定在墙壁上。

- Kaichuudentoo ya rajio ya hijooshoku nado o matomete,
kaban ni irete okimasu.
28) 懐中電灯や ラジオや 非常食などを まとめて、
かばんに いれて おきます。
电筒、收音机、应急食品等都集中放在一个包里。

- Shi-ku-choo-son ga kimeta hinambasho o shirabete okimasu.
29) 市区町村が きめた 避難場所を しらべて おきます。
事先调查好市区町村指定的避难场所。



- Kazoku ya tomodachi no shuugoobasho o kimete okimasu.
30) 家族や 友達の 集合場所を きめて おきます。
事先決定好家庭成员和朋友的汇合场所。

- Jishin no ato wa kaji ni ki o tsukete kudasai.
31) 地震の あとは、火事に きを つけて ください。
地震后请注意火灾。

- Kaji no toki wa shooboosho ni denwa o shimasu.
32) 火事の ときは、消防署に 電話を します。
火灾发生时，请给消防署打电话。



- Denwabangoo wa hyakujuukyuu bandesu. Shooboosha ga kite kuremasu.
33) 電話番号は 119 番です。 34) 消防車が きて くれます。
电话号码是 119。 消防车会赶来灭火。

- Jishin ya kaji de kega o shita toki wa, doo shimasu ka?
35) 地震や 火事で けがを した ときは、どう しますか？
因地震和火灾受伤时该怎么办？

- Kyuuna byooki ya ookina kega no toki mo
hyakujuukyuu ban ni denwa o shimasu.
36) きゅうな 病気や 大きな けがの ときも
119 番に 電話を します。
突发急病、受伤严重时也请拨打 119 电话。

- Kyuukyuusha ga kite, byooin ni itte kuremasu.
37) 救急車が 来て、病院に いって くれます。
救护车会赶来，将伤病员运送到医院。



- Wakarimashita.
38) 分かりました。
明白了。



Kaji no toki mo, kyuuna byooki ya ookina kega no toki mo hyakujuukyuu bandesu ne.

- 39) 火事のときも、きゅうな 病気や 大きな けがのときも 119 番ですね。

火灾时、急病时、受重伤时，都可以拨打 119。



Soodesu.

- 40) そうです。
对的。

Sorekara, kootsuujiko ya doroboo nado no hanzai no toki wa, keesatsu ni denwa o shimasu.

- 41) それから、交通事故や 泥棒などの 犯罪のときは、警察に 電話を します。

还有，交通事故、小偷等犯罪事件发生时，立即给警察打电话。



Denwabangoo wa hyakutoo bandesu.

- 42) 電話番号は 110 番です。
电话号码是 110。



Patokaa ga kite kuremasu.

- 43) バトカーが きて くれます。
警车会赶来。

Keesatsu wa hyakutoo bandesu ne.

- 44) 警察は、 110 番ですね。
警察是 110。



hyakutoo ban mo hyakujuukyuu ban mo keetaidenwa ni toorokushite okimasu.

- 45) 110 番も 119 番も 携帯電話に
登録して おきます。
把 110 和 119 都登记到手机上。

3

ボランティア日本語教室で「日本語を勉強したいんですが…」
 志願者日语教室，“我想学日语……”

“张先生”正在与先行来日的“李小姐”商量。“张先生”想干些什么呢？



《情景1》 職場で 公司



Rin-san, watashi wa nihongo o benkyooshitaindesuga….

- 1) リンさん、わたしは 日本語を 勉強したいんですが…。
 李小姐，我想学日语……

Sorenara, kono machi no kokuaisaikooryuukyookai no nihongokyooishitsu ga
 iidesu yo.

- 2) それなら、この町の 国際交流協会の 日本語教室が
 いいですよ。

想学日语的话，这个街区的国际交流协会的日语教室还不错。

Nihongokyooishitsu wa, doyoobi no juu ji kara juuni ji madesu.

- 3) 日本語教室は、 土ようびの 10時から 12時までです。
 日语教室的时间是星期六的上午10点到12点。



Ee, demo, watashi wa nihongo ga amari wakarimasen….

- 4) ええ、でも、わたしは 日本語が 余り 分かりません…。
 是吗？但是，我根本不会日语……

Daijoubudesu yo.

- 5) だいじょうぶですよ。
 没关系的。

Watashi to issho ni ikimashoo.

- 6) わたしと いっしょに いきましょう。
 你跟着我一起去吧！



Yokatta. Arigatoozaimasu.

- 7) よかった。ありがとうございます。
 太好了！谢谢！

《情景2》 ボランティア日本語教室で一授業の前— 志愿者日语教室—上课前—

张先生和李小姐来到了志愿者日语教室。



Kon' nichiwa.
8) こんにちは。
你们好!



Kon' nichiwa.
9) こんにちは。
你好!



Are, Rin-san no otomodachidesu ka?
10) あれ、リンさんの おともだちですか?
哎! 你是李小姐的朋友吗?

Hai.
11) はい。
是的。

Kochira wa, Ken-sandesu.
12) こちらは、ケンさんです。
这位是张先生。



Hajimemashite, watashi wa [Satoo] desu.
13) はじめまして、わたしは 【佐藤】です。
初次见面, 我是“佐藤”。



Hajimemashite, watashi wa [Suzuki] desu.
14) はじめまして、わたしは 【鈴木】です。
初次见面, 我是“铃木”。

Hajimemashite.
15) はじめまして。
初次见面

Watashi wa Kendesu.
16) わたしは ケンです。
我姓张。

△△ kara kimashita.
17) △△から 来ました。
我来自△△。





18) Yoroshiku onegaishimasu.
よろしくおねがいします。
请多关照。

Kochira koso, yoroshiku onegaishimasu.

19) こちらこそ、よろしくおねがいします。
我们才应该请你多关照。



《情景3》 ボランティア日本語教室で—授業中— 志願者日语教室—课堂上—



20) Kyoo wa "aisatsu" no iikata o benkyooshimashoo.
きょうは、「あいさつ」のいいかたを べんきょうしましょう。
今天学习“问候”的说法。



Ohayoogozaimasu.
おはようございます。
早上好。

Ohayoogozaimasu.
おはようございます。
早上好。



Kon'nichiwa.
こんにちは
你好。

Kon'nichiwa.
こんにちは
你好。



Kombanwa.
こんばんは
晚上好。

Kombanwa.
こんばんは
晚上好。





Jaa, kono moji o yonde mimashoo.
21) じゃあ、この文字をよんでみましょう。
那么，试着读一读这个文字。

Ken-san, hiragana wa?
22) ケンさん、ひらがなは？
张先生，你会读平假名吗？

Watashi wa hiragana to katakana wa yomu **koto ga dekimasu.**
23) わたしは ひらがなと カタカナは よむ **ことが できます。**
我会读平假名和片假名。

Demo, kanji **wa chotto...**
24) でも、漢字は **ちょっと...**
但是，对汉字却有点……。



Korekara yukkuri oboemashoo.
25) これから ゆっくり おぼえましょう。
从现在开始慢慢记吧！

Ohayoogozaimasu.
26) おはようございます。
早上好。

Ohayoogozaimasu.
27) おはようございます。
早上好。





Jaa, kyoo wa kore de owarimasu.
28) じゃあ、きょうは これで おわります。
好，今天就学到这里。

Sayoonara.
29) さようなら。
再见！

Arigatogozaimashita.
30) ありがとうございます。
谢谢！

Sayoonara.
31) さようなら。
再见！



Mata, raishuu.
32) また、来週。
下周见！

Mata, raishuu.
33) また、来週。
下周见！





Rin-san, *kyoo wa totemo tanoshikattadesu.*
 34) リンさん, *きょうは とても たのしかったです。*
 李小姐, 今天过得很愉快。

Sore wa yokatta.

35) *それは よかった。*
 那太好了!



Mata, raishuu mo ikitaidesu.
 36) また, 来週も いきたいです。
 我下周还想去。

Gomen'nasai.

37) *ごめんなさい。*
 哦, 对不起!

Watashi wa kodomo no shoogakkoo no atsumari ga aru kara, raishuu wa...

38) わたしは, 子供の 小学校の 集まりが あるから, 来週は…。
 下周孩子的小学有会议, 我恐怕……



Moo hitori de daijoubudesu yo.
 39) もう *ひとりで* だいじょうぶですよ。
 我一个人已经没关系了。



2

学校の日本語

日语的学校用语

Rikashitsu wa doko?
理科室は どこ？
理科教室在哪儿？

Ni-kai. Isshoni ikoo.
2階。いっしょに行こう。
在2楼。我们一起去吧！



许多在学校常常使用的词语在家里却不大使用。也许您会因为看不懂学校发来的「お知らせ（連絡）oshirase (renraku) “通”」而感到困惑。本页（147页～）登载了一些能够帮助家长们确认在学校使用的用具和词语，以及孩子们第一天上学时可以与学校的老师进行交流的插图和照片。

关于学校的制度和教育系统，请参阅第二章第一节第四项（31-33页）。关于孩子们的学习方法和教材，请参阅第三章（100页和126页）。

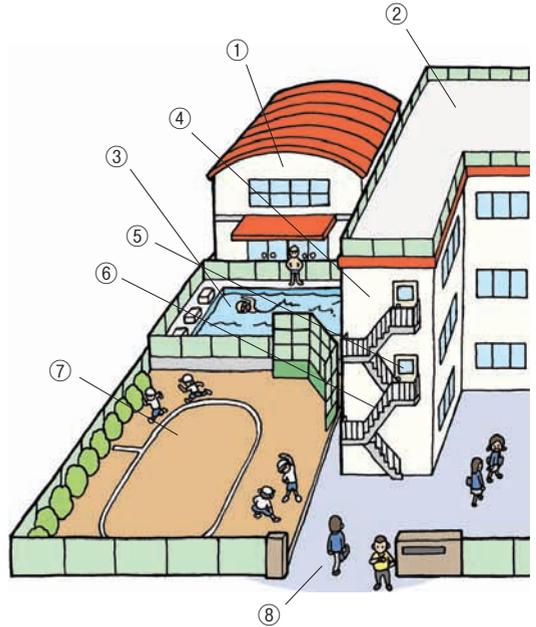
学校では、家庭では使わないようなことばをたくさん使います。学校からの「お知らせ（連絡）」の意味が分からなくて、とまどうこともあるかもしれません。ここでは保護者のみなさんが学校で使うものやことばを確認したり、子供がはじめて学校へ行ったときに学校の先生と一緒に読んだりできるようイラストを載せてあります。

なお、学校の制度や教育のシステムについてはP.31～P.33を、子供の学習の方法や教材についてはP.101、P.127を参照してください。

1

学校のなか
学校内

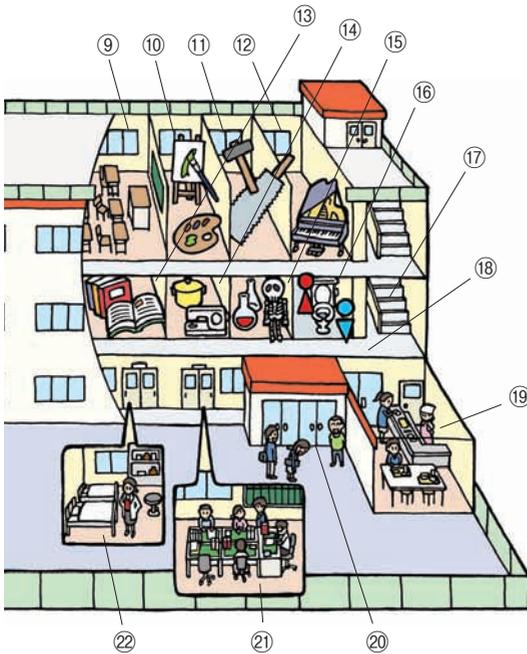
- ① taiikukan
体育館
体育馆
- ② okujoo
屋上
屋顶
- ③ puuru
プール
游泳池
- ④ koosha
校舎
校舍
- ⑤ hijooguchi
非常口
安全门
- ⑥ hijookaidan・sotokaidan
非常階段・外階段
安全楼梯・外部楼梯
- ⑦ kootee・undoojoo
校庭・運動場
校园・操场
- ⑧ koomon
校門
校门



Toire ni itte iidesuka?
トイレに行っていいですか。
可以去上厕所吗?

Iidesu yo.
いいですよ。
可以。





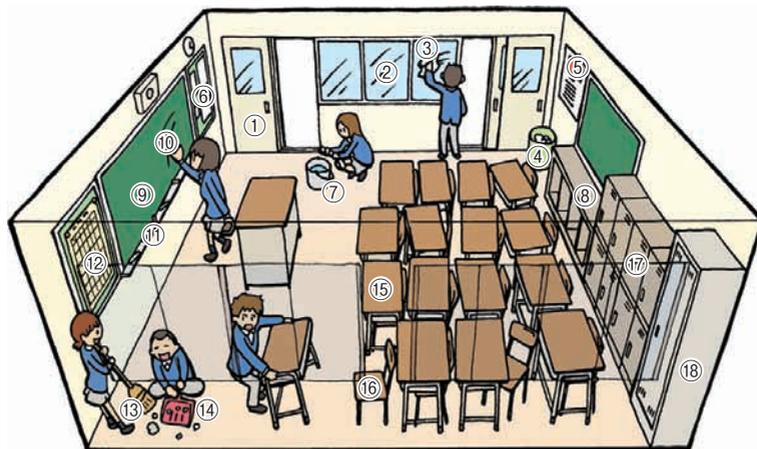
- ⑨ kyooshitsu
教室
教室
- ⑩ bijutsushitsu
美術室
美术教室
- ⑪ zukooshitsu・gijutsushitsu
図工室・技術室
图画手工教室・技术教室
- ⑫ ongakushitsu
音楽室
音乐教室
- ⑬ toshoshitsu
図書室
图书室
- ⑭ kateekashitsu
家庭科室
家庭科教室
- ⑮ rikashitsu
理科室
理科教室
- ⑯ toire
トイレ
厕所
- ⑰ kaidan
階段
楼梯
- ⑱ rooka
ろうか
走廊
- ⑲ kyuushokushitsu
給食室
校餐烹调室
- ⑳ genkan
玄関
校舍门口
- ㉑ shokuinshitsu
職員室
教员室
- ㉒ hokenshitsu
保健室
医务室

Hai.
はい。
好的。



Atode shokuinshitsu ni kite.
あとで 職員室に 来て。
你待会儿到教员室来一趟。

2

教室のなか
教室内

① to (doa)
戸 (ドア)
门

④ gomibako
ごみ箱
垃圾箱

⑦ baketsu
バケツ
桶

⑩ kokubankeshi
黑板消し
黑板擦

⑬ hooki
ほうき
扫帚

⑯ isu
いす
椅子

② mado
窓
窗户

⑤ karendaa
カレンダー
日历

⑧ tana
たな
架子

⑪ chooku
チョーク
粉笔

⑭ chiritori
ちりとり
畚箕

⑰ rokkaa
ロッカー
储物柜

③ zookin
ぞうきん
抹布

⑥ keejiban
けいじ板
告示板

⑨ kokuban
黑板
黑板

⑫ jikanwari
時間割
课程表

⑮ tsukue
つくえ
课桌、桌子

⑱ soojidooguire
そうじ道具入れ
扫除用具箱

ある学校の例 某学校之例

getsuyoobi ~ kin'yoobi 月曜日 ~ 金曜日 星期一 ~ 星期五			
~8:15	tookoo 登校 上学	在规定的时间内准时到校。 決まった時間までに学校に行きます。	
8:20~ 8:30	asa no kai 朝の会 晨会	班主任点名, 传达联络事项。 担任の先生 tan'nin no sensee が出席をとったり, 連絡を伝えたりします。	
8:30~ 9:15	ichi-kooji 1校時 第一节课	上课 小学一节课 45 分钟, 初中一节课 50 分钟。 授業 jugyoo 小学校は 45 分, 中学校は 50 分授業です。	
9:25~ 10:10	ni-kooji 2校時 第二节课	jugyoo 授業 上课	
10:10~ 10:30	kyuukee 休憩 课间休息	比较长的课间休息时间。 少し長い休みの時間 yasumi no jikan です。	
10:30~ 11:15	san-kooji 3校時 第三节课	jugyoo 授業 上课	
11:25~ 12:10	yon-kooji 4校時 第四节课	jugyoo 授業 上课	
12:10~ 12:55	kyuushoku 給食 午餐	有些初中需自带盒饭。 中学校は弁当 bentoo を持って行く学校もあります。	
13:00~ 13:45	go-kooji 5校時 第五节课	小学有些年级、有些天下午没有课。 初中每天下午都有课。 小学校は午後の授業がない学年, 曜日もあります。 中学校は毎日, 午後の授業があります。	
13:55~ 14:40	ro-kkooji 6校時 第六节课	jugyoo 授業 上课	
14:40~ 15:00	seesoo 清掃 清扫	大家一起打扫教室等校内设施。 みんなで教室などの掃除 sooji をします。	
15:00~ 15:15	kaeri no kai 帰りの会 放学后集合	班主任传达联络事项。 担任の先生 tan'nin no sensee が連絡を伝えます。	
15:15~	gekoo 下校 放学		

ichi-gakki (shi-gatsu~natsu yasumi)

1学期(4月~夏休み)
第1学期(4月~暑假)

shi-gatsu
4月
4月



- nyuugaku shiki, shigyoo shiki
入学式、始業式
入学典礼、开学典礼
- kenkoo shindan
健康診断 * → P.160
健康检查 * → P.160
- hogosha kai
保護者会
家长会
家长来校、与老师交谈。
保護者が学校に行って、先生と一緒に話をします。

go-gatsu
5月
5月

- katee hoomon
家庭訪問
家访
老师到学生家里、与家长交谈。
先生が家に来て保護者と話をします。
- hinan kunren
避難訓練
避难训练
为应对火灾和地震的发生、进行避难训练。
火事や地震が起きたときのために、避難の練習をします。

roku-gatsu
6月
6月

- jugyoo sankan
授業参観
上课参观
家长去学校参观学生上课。也有些学校设有公开课。
保護者が授業を見に行きます。授業公開をする学校もあります。

shichi-gatsu ·
hachi-gatsu
7月・8月
7月、8月

- shuugyoo shiki
終業式 散学典礼
- natsu yasumi/kaki kyuugyoo
夏休み / 夏季休業
暑假 / 暑期停课
(7/21~8/31)

- 这是三学期制的例子，也有采用两学期制的学校。两学期制的学期如下：

第1学期：4～9、10月

第2学期：9、10～3月

- 印发各种仪式及活动的内容，通知家长。

将要通知家长的事项打印出来，由老师发给学生（“参观学生上课的通知”等）。

看不懂通知书上的内容时，可以向孩子的朋友及家长请教，或者在通知书上写上“よくわかりません yoku wakarimasen.< 不大看得懂 >”，然后交给老师，请老师帮忙说明。

- これは3学期制の例です。2学期制の学校もあります。2学期制の期間は、次のとおりです。

1学期：4～9・10月 2学期：9・10～3月

- いろいろな行事はプリントで通知されます。

お知らせのプリントは学校で先生が生徒にわたします（「授業参観のお知らせ」など）。内容がよく分からないときは、子供の友達や保護者に聞いたり、プリントに「よくわかりません」と書いて先生にわたしたりして、説明を求めましょう。

ni-gakki (ku-gatsu~fuyu yasumi)

2学期 (9月~冬休み)
第2学期 (9月~寒假)

ku-gatsu
9月
9月

- shigyoo shiki
始業式
开学典礼
- ensoku
遠足
郊游

校外学习。
接触各种文化和自然。
校外で学習します。
いろいろな文化や自然に触れます。



juu-gatsu
10月
10月

- undoo kai/taiku sai
運動会 / 体育祭
运动会 / 体育节

juuichi-gatsu
11月
11月

- shuugaku ryokoo
修学旅行
毕业旅行

小学一般在6年级、初中一般在2年级。
通常是住1~2个晚上的旅行。
小学校では普通6年生、中学校では普通2年生に1~2泊の旅行をします。

juuni-gatsu
12月
12月

- shuugyoo shiki
終業式
散学典礼
- fuyu yasumi/tooku kyuugyoo
冬休み / 冬季休業
寒假 / 冬季停课
(12/26~1/7)

san-gakki (ichi-gatsu~haru yasumi)

3学期 (1月~春休み)
第3学期 (1月~寒假)

ichi-gatsu
1月 正月
1月

- shigyoo shiki
始業式
开学典礼



ni-gatsu
2月
2月

- sansha mendan
三者面談
三者面谈

学生、家长、老师3人面对面交谈。
生徒、保護者、先生の3人で話をします。

san-gatsu
3月
3月

- syuugyoo shiki
終業式
散学典礼
- sotsugyoo shiki
卒業式
毕业典礼
- haru yasumi/shunki kyuugyoo
春休み / 春季休業
春假 / 春季停课
(3/25~4/6)

道具と科目 学习用具和课程

kyookasho
教科書
教科書

nooto
ノート
笔记本



bumboogu
文房具
文具用品



fudebako
ふでばこ
文具盒

empitsu
えんぴつ
铅笔

pen
ペン
笔

shaapu penshiru
シャープペンシル
自动铅笔

keshigomu
消しゴム
橡皮擦

joogi
定規
尺子



odoogubako
お道具箱
工具箱

hasami
はさみ
剪刀

nori seroteepu
のり セロテープ
胶水或糨糊 透明胶纸

hocchikisu
ホッチキス
订书机

(Keshigomu o) kashite.
(消しゴムを) かして。
借用一下你的 (橡皮擦)。

Ii yo.
いいよ。
好的。

Matte. Atode.
まって。あとで。
等一会儿借给你。

Choodai.
ちょうだい。
给我。

Iyada yo.
いやだよ。
不行。

Kyookasho o motte iru?
教科書を もって いる？
你有教科书吗？

Arimasu.
あります。
有。

Naidesu.
ないです。
没有。

Wasuremashita.
わすれました。
忘记带来了。

kokugo
国語 语文



shodoo setto hanshi
書道セット 半紙
书法套具 习字用纸

sumi fude
墨 筆
墨汁 毛笔

kanji doriru
漢字ドリル
汉字练习册

sansuu/suugaku
算数/数学
算術/数学



kompasu keesan doriru
コンパス 計算ドリル
圓規 計算练习册

*小学校1・2年生は「生活 seekatsu」といいます。

rika
理科* 理科

biikaa
ビーカー 烧杯



arukooru rampu ondokee
アルコールランプ 温度計
酒精灯 温度

shakai
社会* 社会



chizu shiryoooshuu
地図 資料集
地图 资料集

zuga koosaku/bijutsu
図画工作/美術
图画手工/美术

eego
英語 英語

ongaku
音楽 音乐

rikoodaa リコーダー
リコーダー
竖笛



kemban haamonika
鍵盤ハーモニカ
键盘口琴

enogu sukecchibukku
絵の具 スケッチブック
顔料 写生簿

nendo kureyon
粘土 クレヨン
黏土 蜡笔



jisho
辞書
字典



taiiiku/hoken taiiku
体育/保健体育
体育/保健体育

taisoofuku akashirobooshi
体操服 赤白帽子
运动服 红白帽子
mizugi suieebooo
水着 水泳帽
游泳衣 游泳帽

taiiukan shuuzu
体育館シューズ
体育馆鞋



katee/gijutsu katee
家庭/技術家庭
家庭/技术家庭

epuron sankakukin
エプロン 三角巾
围裙 三角巾
saihoo setto (hari:ito)
さいほうセット (針・糸)
裁縫套具 (针・线)
nokogiri kanazuchi
のこぎり かなづち
锯子 锤子



5

持ち物・制服など
携帯用品、制服等

shoogakusee

小学生

小学生

booshi

ぼうし
帽子randoseru
ランドセル
双肩背书包

nafuda

名札
姓名牌

kyuushoku setto

給食セット
校餐用品

hankachi

ハンカチ
手帕

tisshu

ティッシュ
面巾纸

uwabaki

上ばき
室内鞋

chuugakusee

中学生

初中生

joshi

女子

女生



danshi

男子

男生



seefuku · hyoojunfuku

制服・標準服

制服・标准服

shatsu

シャツ (男子・女子)

衬衫 (男生、女生)

zubon

ズボン (男子)

裤子 (男生)

sukaato

スカート (女子)

裙子 (女生)

nekutai

ネクタイ (男子)

领带 (男生)

sukaafu

スカーフ (女子)

围巾 (女生)

kutsu

靴

鞋

kutsushita

靴下

袜

kaban

かばん

书包

sabu baggu

サブバッグ

辅助包

6

学校に連絡（電話）
与学校的联络（电话）

Ni-nen san-kumi no ○○ desu.
2年3組の ○○（名前）です。
我是2年级3班的○○（名字）。
△△ sensee o onegaishimasu.
△△先生を おねがいします。
请帮我叫一叫△△老师。

Hai. △△ desu.
はい。△△です。
我是△△。



先生に質問 询问老师

1) 「遠足」ってなんですか。「遠足」是什么意思？

“Ensoku” tte nandesu ka?
「遠足」って なんですか？
“Ensoku” 是什么意思？

Kurasu no min'na de ~ni ikimasu.
クラスの みんなで ~に 行きます。
全班同学一起去~。
Basu de ikimasu.
バスで 行きます。
乘巴士去。

Nani o motte ikimasu ka?
何を 持って 行きますか？
需要带些什么东西？

Obentoo to nomimono to okashi desu.
お弁当と 飲み物と
おかしです。
盒饭、饮用水和零食。

2) 何時がいいですか。几点钟比较好？

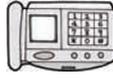
Ashita no mendan wa nanji ga iidesu ka?
明日の 面談は 何時が
いいですか？
明天的面谈几点钟何时比较好？

Go-ji ga iidesu.
5時が いいです。
5点钟比较好。

Sodesuka, wakarimashita.
そうですね、分かりました。
是这样啊，我知道了。
Ja, raishuu ni shimashoo.
じゃ、来週に しましょう。
那么，就安排在下一周吧。

Ashita wa chotto…
明日は ちょっと…
明天有点……

子供が学校を休むとき 孩子请假不去学校时



Kyoo, yasumimasu/okuremasu.
今日、休みます／おくれます。
今天想请一个假／今天上学会迟
到一些。

Doo shimashita ka?
どう しましたか？
怎么啦？



Kazedesu.
かぜです。
感冒了。



Netsu ga (38-do) arimasu.
熱が (38度) あります。
发烧到 38 度。



Kegadesu.
けがです。
受伤了。



(kizu/nenza/kossetsu)
(きず／ねんざ／骨折)
(受伤／扭伤／骨折)

Onaka ga itaidesu.
おなか が いたいです。
肚子疼。



(geri/ bempi)
(下痢／便秘)
(下痢／便秘)

Wakarimashita.
分かりました。
知道了。
Odaijini.
おだいじに。
请保重。



学校伝染病 gakkoo densenbyoo (→ P.160)

学校传染病 (→ P.160)

infuruenza	hashika	fuushin	ketsumakuen	kekkaku
インフルエンザ	はしか	風疹	結膜炎	結核
流行性感冒	麻疹	风疹	结膜炎	结核

shokuchuudoku (oo-ichigonana)

食中毒 (O-157)

食物中毒 (O-157)

Doo shimashita ka?
どう しましたか?
怎么了?



Byooin ni ikimashoo.
病院に 行きましょう。
去医院吧。

Kusuri o nomimashoo/ tsukemashoo.
薬を のみましよう/つけましよう。
吃点药吧 / 涂点药吧。
Arerugii ga arimasu ka?
アレルギーが ありますか?
你是过敏体质吗?

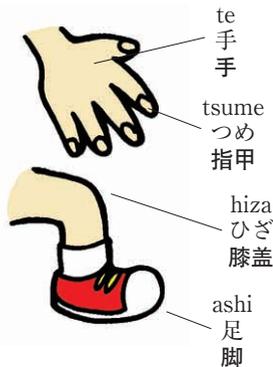
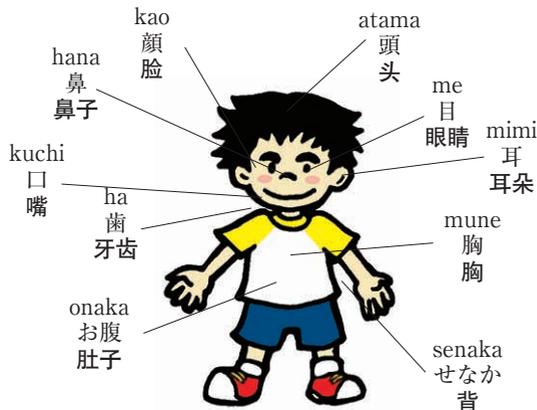
Uchi ni kaerimashoo.
うちに 帰りましょう。
回家吧。
Uchi ni dare ga imasu ka?
うちに だれが いますか?
你家里有谁在吗?

(Onaka) ga itai.
(おなか) が いたい。
肚子疼。

Kibun ga warui.
きぶんが わるい。
身体不舒服。

(Me) ga kayui.
(目) が かゆい。
眼睛痒。

Obaasan ga imasu.
おばあさんが います。
奶奶(外婆)在家。



健康診断 kenkoo shindan 健康诊断

- ・身体測定 shintai sokutee 身体測定（身長 shinchoo 身高・体重 taijyu 体重）
- ・検査 kensa 検査
（眼科 gan-ka 眼科・耳鼻咽喉科 jibiinkoo-ka 耳鼻喉科・歯科 shi-ka 牙科・内科 nai-ka 内科
寄生虫 kiseechuu 寄生虫・尿 nyoo 尿）



学校伝染病 gakkoo densembyoo 学校传染病

一旦感染上 传染病后不能去学校上学（出席停止 shusseki teeshi 停止上学）

需要提交 診断書 shindansho（诊断书）和 登校許可証 tookookyokashoo（登校許可証）等，请与班主任商谈。

有关传染病和保健的详细介绍，请浏览下列网站：

文部科学省 http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/002/003/011/011/htm

（只有日语版）

丰桥市教育委员会 <http://www.gaikoku.toyohashi.ed.jp/hoken/index%20new.htm>

（葡萄牙语、中国語）

この病気になったら，学校に行くことはできません（出席停止）。診断書や登校許可証などの書類が必要ですから，担任の先生に相談してください。伝染病や保健について，このサイトが詳しく紹介しています。

文部科学省 http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/002/003/011/011/htm（日本語のみ）

豊橋市教育委員会 <http://www.gaikoku.toyohashi.ed.jp/hoken/index%20new.htm>

（ポルトガル語，中国語）

予防接種 yoboosesshu 预防接种

ジフテリア jifuteria 白喉，百日咳 hyakunichizeki 百日咳，破傷風 hashoofuu 破伤风，ポリオ porio 小儿麻痺，麻疹 mashin 麻疹，風疹 fuushin 风疹，日本脳炎 nihon-nooen 乙型脳炎，BCG

アレルギー arerugii 过敏性疾病

- ・食べ物 tabemono 食物
e.g.》ナッツ nattsu 坚果，大豆 daizu 大豆
～は 食べられません。～wa taberaremasen 不能吃～
- ・動物 doobutsu 动物
- ・アトピー性皮膚炎 atopii see hifuen 异位性皮膚炎
- ・ぜんそく zensoku 哮喘

3

文字と語彙 文字、词汇

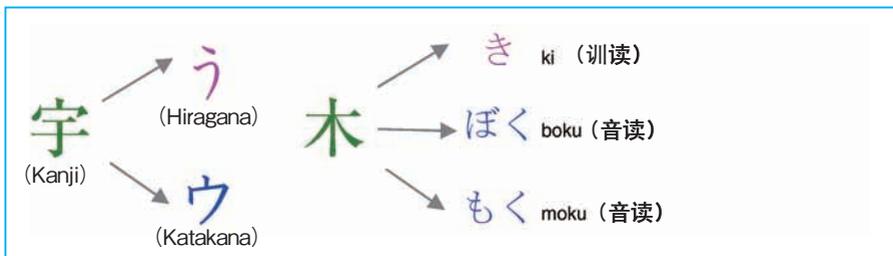


1 日本的汉字

日本的文字分为平假名、片假名、汉字三种。

古代的日本因为没有文字，于是借用与日语发音相似的中国汉字来表示。例如，日语中“u”这个音就是借用了汉字“宇 yu”来表示的。因为古代的人们是用毛笔沾上墨汁在纸上写字的，一写得快汉字的笔画就连在了一起，而且随着字的笔画逐渐趋向简单，汉字的“宇”最终演变成了平假名的“う”。另一方面，片假名则是借用了汉字的偏旁部首演变而来的。片假名的“ウ”就是借用汉字“宇”的宝盖头而得来的。总之，平假名是将汉字的笔画连接起来并予以简单化，因而比 柔旨圆滑；而片假名是借用了汉字的偏旁部首，因而显得棱角分明。

日语中不仅有由汉字演变而来的平假名和片假名，还使用了许多汉字以及由汉字组合成的词语。日语中的汉字使用方法有两种，一种是只使用汉字文字的方法，另一种是汉字文字和发音并用的方法。例如：“木”这个汉字的意思是木，中文的发音为“mu”，日语的发音有“ki·boku·moku”三种，而其中“き”的发音在日语中是木的意思。于是给汉字中有 tree 之意的文字“木”注上了同样有木之意的日语发音“き(ki)”，这种将汉字注上与汉字之意相同的日语发音的 法称为训读。“ぼく(boku)·もく(moku)”是仿效中文发音而得的日本式发音，这样的 法称为音读。中国国土广大，各地有不同的发音，而且中国的历史悠久，发音也因时代而有所不同。正因为传入日本的时代和地区不同，导致“木”有了如今的“boku·moku”这两种发音。一般来说，使用由多个汉字组合形成的单词比单独使用一个汉字文字的情形要多。例如“木”这个汉字，有“木曜日”(星期四)、“大木”(大树)等单词。

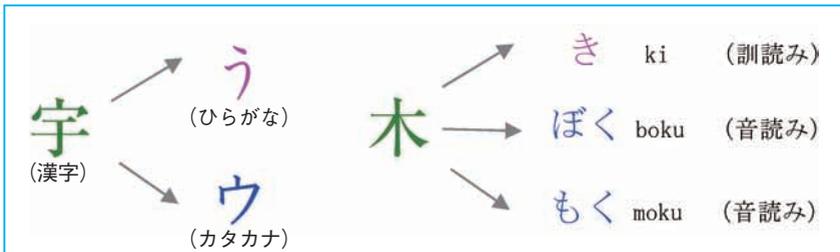


1 日本の文字

日本の文字は、ひらがな、カタカナ、漢字と三つの種類があります。

古代の日本には文字がなかったため、日本語の音と似ている中国の漢字を借りて文を書いていた。例えば日本語の「u」という音は漢字の「宇 yu」という字を借りて書きました。昔、人々は筆に墨をつけて紙に字を書いていたので、速く書くと漢字の画はつながります。そして字の形が簡単になって漢字の「宇」がひらがなの「う」になりました。一方、カタカナは漢字の一部を借りてできました。カタカナの「ウ」は漢字の「宇」の上の部分の借りたものです。ひらがなは漢字の画をつなげて簡単にしたのでやわらかく丸い感じがします。カタカナは一部を借りたので少し漢字のように角張った感じがします。

このように漢字からひらがな、カタカナができただけでなく、日本語には漢字や漢字を組み合わせたことばがたくさん使われています。漢字の日本での使われ方には、文字だけ使う方法と、文字と音を使う方法があります。例えば、「木」という漢字の意味は tree で、中国語の音は「mu」です。日本でこの漢字「木」の読み方は「ki・boku・moku」と三つあります。「き」というのは日本語で tree の意味です。「き」という読み方は、漢字に日本語の同じ意味のことばの読み方をつけたもので、この読み方を訓読みと言います。「ぼく・もく」は中国語の音を日本的に発音したもので、音読みと言います。中国は国が広いので地方によって発音が違います。また、歴史も長いので時代によっても音が違います。伝わってきた時代と場所が違うため、「木」には音読みが「boku・moku」と二つあります。漢字は一文字で使われることより、複数の漢字が組み合わさって一つの単語になって使う方が多いです。例えば「木」は、「木曜日」、「大木」などのように単語になります。



(図1). ひらがな HIRAGANA

	a	i	u	e	o	ya	yu	yo
ぎょう あ行 (母音)	あ a	い i	う u	え e	お o			
ぎょう か行 k	か ka	き ki	く ku	け ke	こ ko	きゃ kya	きゅ kyu	きよ kyo
ぎょう が行 g	が ga	ぎ gi	ぐ gu	げ ge	ご go	ぎゃ gya	ぎゅ gyu	ぎよ gyo
ぎょう さ行 s	さ sa	し shi	す su	せ se	そ so	しゃ sya	しゅ syu	しよ syo
ぎょう ざ行 z	ざ za	じ zi	ず zu	ぜ ze	ぞ zo	じゃ ja	じゅ ju	じよ jo
ぎょう た行 t	た ta	ち chi	つ tsu	て te	と to	ちゃ cha	ちゅ chu	ちよ cho
ぎょう だ行 d	だ da	ぢ zi	づ zu	で de	ど do			
ぎょう な行 n	な na	に ni	ぬ nu	ね ne	の no	にゃ nya	にゅ nyu	によ nyo
ぎょう は行 h	は ha	ひ hi	ふ fu	へ he	ほ ho	ひゃ hya	ひゅ hyu	ひよ hyo
ぎょう ば行 b	ば ba	び bi	ぶ bu	べ be	ぼ bo	びゃ bya	びゅ byu	びよ byo
ぎょう ぱ行 p	ぱ pa	ぴ pi	ぷ pu	ぺ pe	ぽ po	ぴゃ pya	ぴゅ pyu	ぴよ pyo
ぎょう ま行 m	ま ma	み mi	む mu	め me	も mo	みゃ mya	みゅ myu	みよ myo
ぎょう や行 y	や ya		ゆ yu		よ yo			
ぎょう ら行 r	ら ra	り ri	る ru	れ re	ろ ro	りゃ rya	りゅ ryu	りよ ryo
ぎょう わ行 w	わ wa				を o			
はつおん 撥音	ん	そくおん 促音	っ					
(抜音 : n)		(促音 : tt)						

(図2). カタカナ KATAKANA

	a	i	u	e	o	ya		yu		yo
ア行 (母音) ぎょう あ	ア a	イ i	ウ u	エ e	オ o					
カ行 k	カ ka	キ ki	ク ku	ケ ke	コ ko	キャ kya		キュ kyu	キエ kye	キョ kyo
ガ行 g	ガ ga	ギ gi	グ gu	ゲ ge	ゴ go	ギャ gya		ギュ gyu	ギエ gye	ギョ gyo
サ行 s	サ sa	シ shi	ス su	セ se	ソ so	シャ sya	スイ si	シュ syu	シエ sye	シヨ syo
ザ行 z	ザ za	ジ zi	ズ zu	ゼ ze	ゾ zo	ジャ ja		ジュ ju	ジエ je	ジヨ jo
タ行 t	タ ta	チ chi	ツ tsu	テ te	ト to	チャ cha		チュ chu	チェ che	チヨ cho
							ティ ti	トゥ tu		
						ツア tsa	ツイ tsi		ツエ tse	ツオ tso
ダ行 d	ダ da	ヂ zi	ヅ zu	デ de	ド do		ディ di	ドウ du		ドオ duo
ナ行 n	ナ na	ニ ni	ヌ nu	ネ ne	ノ no	ニャ nya		ニュ nyu	ニエ nye	ニョ nyo
ハ行 h	ハ ha	ヒ hi	フ fu	ヘ he	ホ ho	ヒャ hya		ヒュ hyu	ヒエ hye	ヒョ hyo
						ファ fa	フィ fi		フェ fe	フォ fo
バ行 b	バ ba	ビ bi	ブ fu	ベ be	ボ bo	ビャ bya		ビュ byu	ビエ bye	ビョ byo
パ行 p	パ pa	ピ pi	プ pu	ペ pe	ポ po	ピャ pya		ピュ pyu	ピエ pye	ピョ pyo
マ行 m	マ ma	ミ mi	ム mu	メ me	モ mo	ミャ mya		ミュ myu	ミエ mye	ミョ myo
ヤ行 y	ヤ ya		ユ yu		ヨ yo					
ラ行 r	ラ ra	リ ri	ル ru	レ re	ロ ro	リャ rya		リュ ryu		リョ ryo
ワ行 w	ワ wa				ヲ o	ウァ wa	ウィ wi		ウエ we	ウオ wo
						ヴァ va	ヴィ vi	ヴ vu	ヴェ ve	ヴォ vo
はつおん 撥音	ン	そくおん 促音	ッ	ちようおん 長音	ー					
	(撥音 : n)	(促音 : tt)		(長音 : aa/ii/uu/ee/oo)						

那么，日语中的这三种文字在数目上有多少？又是怎样区别使用的呢？图 1 是平假名一览表，图 2 是片假名一览表。因为平假名和片假名表示了日语的发音，所以对不会写汉字的人，只要记住了平假名，就可以写日语。日常生活中经常使用的汉字为 2000 字左右。在日本的小学到初中的 9 年期间，大约学习 2000 个汉字和用汉字组成的单词。

三种文字的区别使用，基本上是汉字用于名词、动词和形容词的语干等，平假名用于助词和动词的语尾活用，而片假名则用于外来语和拟声语、拟态语、以及动植物的名字等。外国人的名字也是用片假名表示的，汉字国家的人可以用汉字来表示。如果不使用汉字书写自己的名字，那么一般来说当按照日语发音书写时使用平假名，按照自己母语的发音书写时使用片假名。

您不妨在此试着用片假名写一写自己的名字。

例如：张健 チャン ジェン
李玲：リ リン

自己的名字：

<下例是使用了三种文字的句子>

「私はテニスの試合を見ました」“我看了网球比赛”

わたし は テニス の しあい 試合 を み 見 ました。

Kanji + Hiragana
汉字 + 平假名
我 + 主语

Katakana + Hiragana
片假名 + 平假名
网球 + 连体格

Kanji + Hiragana
汉字 + 平假名
比赛 + 对象

Kanji + Hiragana
汉字 + 平假名
看 + 过去

では、この3種類の文字はどのぐらい数があって、どのように使い分けられているのでしょうか。図1はひらがなの一覧表です。図2はカタカナの一覧表です。ひらがなとカタカナは音を表していますから、漢字が書けない人でも、最低限ひらがなさえ覚えれば、日本語を書くことはできます。漢字は日常生活の中では2,000字くらいが使われています。日本では小学生から中学生の9年の間に約2,000字の漢字とその組み合わせのことばを勉強します。

三つの文字の使い分けは、基本的には、漢字は名詞、動詞や形容詞の語幹などに使われ、ひらがなは、助詞や動詞の活用語尾などに使われ、カタカナは外来語や擬音語・擬態語や、動植物の名前などに使われます。外国人の名前もカタカナで書きます。漢字がある国の人には漢字で書いてもいいです。自分の名前を、漢字を使わないで書く場合、日本の発音で読むときは、ひらがなで、自分の国の発音で読むときにはカタカナで書くのが普通です。

自分の名前をカタカナで書いてみましょう。

例：张健 チャン ジェン
李玲 リ リン

自分の名前：

〈三つの文字が入った文の例〉

「私はテニスの試合を見ました」 “我看了网球比赛”

わたし は テニス の 試合 を 見 ました。

漢字 + ひらがな
名詞 + 助詞
我 + 主語

カタカナ + ひらがな
名詞 + 助詞
网球 + 連体格

漢字 + ひらがな
名詞 + 助詞
比赛 + 対象

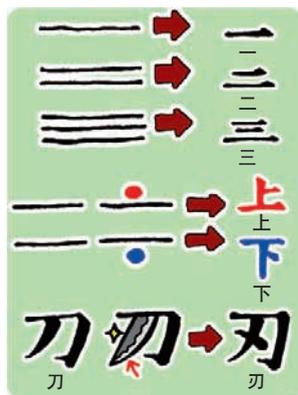
漢字 + ひらがな
動詞 (語幹) + 動詞 (語尾)
看 + 過去

いろいろな漢字 各式各样的汉字

- 1 ものの形からできた漢字
描摹实物形状造出的汉字

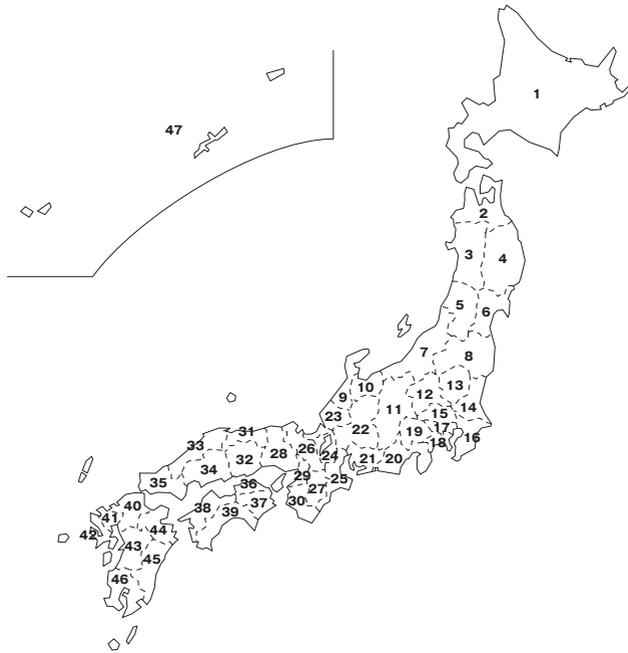


- 2 指し示す漢字
用符号和图形表示意义的汉字



- 3 組み合わせてできた漢字
将两个或两个以上的字组合而得的汉字





- | | | | | | |
|------------------------|--------|-----------------------|--------|-----------------------|--------|
| 1. 北海道 Hokkaido | ほっかいどう | 2. 青森県 Aomori-ken | あおもりけん | 3. 秋田県 Akita-ken | あきたけん |
| 4. 岩手県 Iwate-ken | いわてけん | 5. 山形県 Yamagata-ken | やまがたけん | 6. 宮城県 Miyagi-ken | みやぎけん |
| 7. 新潟県 Niigata-ken | にいがたけん | 8. 福島県 Fukushima-ken | ふくしまけん | 9. 石川県 Ishikawa-ken | いしかわけん |
| 10. 富山県 Toyama-ken | とやまけん | 11. 長野県 Nagano-ken | ながのけん | 12. 群馬県 Gum'ma-ken | ぐんまけん |
| 13. 栃木県 Tochigi-ken | とちぎけん | 14. 茨城県 Ibaraki-ken | いばらきけん | 15. 埼玉県 Saitama-ken | さいたまけん |
| 16. 千葉県 Chiba-ken | ちばけん | 17. 東京都 Tookyoo-to | とうきょうと | 18. 神奈川県 Kanagawa-ken | かながわけん |
| 19. 山梨県 Yamanashi-ken | やまなしけん | 20. 静岡県 Shizuoka-ken | しずおかけん | 21. 愛知県 Aichi-ken | あいちけん |
| 22. 岐阜県 Gifu-ken | ぎふけん | 23. 福井県 Fukui-ken | ふくいけん | 24. 滋賀県 Shiga-ken | しがけん |
| 25. 三重県 Mie-ken | みえけん | 26. 京都府 Kyooto-fu | きょうとふ | 27. 奈良県 Nara-ken | ならけん |
| 28. 兵庫県 Hyoogo-ken | ひょうごけん | 29. 大阪府 Oosaka-fu | おおさかふ | 30. 和歌山県 Wakayama-ken | わかやまけん |
| 31. 鳥取県 Tottori-ken | とっとりけん | 32. 岡山県 Okayama-ken | おかやまけん | 33. 島根県 Shimane-ken | しまねけん |
| 34. 広島県 Hiroshima-ken | ひろしまけん | 35. 山口県 Yamaguchi-ken | やまぐちけん | 36. 香川県 Kagawa-ken | かがわけん |
| 37. 徳島県 Tokushima-ken | とくしまけん | 38. 愛媛県 Ehime-ken | えひめけん | 39. 高知県 Koochi-ken | こうちけん |
| 40. 福岡県 Fukuoka-ken | ふくおかけん | 41. 佐賀県 Saga-ken | さがけん | 42. 長崎県 Nagasaki-ken | ながさきけん |
| 43. 熊本県 Kumamoto-ken | くまもとけん | 44. 大分県 Ooita-ken | おおいたけん | 45. 宮崎県 Miyazaki-ken | みやざきけん |
| 46. 鹿児島県 Kagoshima-ken | かごしまけん | 47. 沖縄県 Okinawa-ken | おきなわけん | | |

数の数え方 数数方法

0 zero ree ぜろ/れい	1 ichi いち	2 ni に	3 san さん	4 yon shi yo よん/し/よ	5 go ご
	6 roku ろく	7 shichi nana しち/なな	8 hachi はち	9 kyuu ku きゅう/く	10 juu u じゅう
	11 juuichi じゅういち	12 juuni じゅうに	13 juusan じゅうさん	...	20 nijuu にじゅう
	21 nijuuichi にじゅういち	22 nijuuni にじゅうに	23 nijuusan にじゅうさん	...	30 sanjuu さんじゅう

100 hyaku ひゃく	1000 sen せん	10000 ichiman いちまん
200 nihyaku にひゃく	2000 nisen にせん	100000 juuman じゅうまん
300 sambyaku さんびゃく	3000 sanzen さんぜん	1000000 hyakuman ひゃくまん
400 yonhyaku よんひゃく	4000 yonsen よんせん	:
500 gohyaku ごひゃく	5000 gosen ごせん	
600 roppyaku ろっぴゃく	6000 rokusen ろくせん	
700 nanahyaku ななひゃく	7000 nanasen ななせん	
800 happyaku はっぴゃく	8000 hassen はっせん	
900 kyuuhyaku きゅうひゃく	9000 kyuusen きゅうせん	

okane en
(お金 ~円)



1000 円
sen en
2000 円
nisen en
5000 円
gosen en
10000 円
ichiman en



~ wa ikura desu ka?
~ 多少钱?



Sen roppyaku hachijuu en desu.
¥1,680.-

カレンダーと時間 国定节假日和日期

2008						
5						
nichi	getsu	ka	sui	moku	kin	do
日	月	火	水	木	金	土
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

(1) nisenhachi nen go gatsu juugo nichi moku yoobi
2008年 5月 15日 木曜日

(2) nisenhachi nen go gatsu tooka do yoobi
2008年 5月 10日 土曜日

(1) 以下是对日期特别说法。

特別な日にちの言い方があります。

tsuitachi ついたち 1日	futsuka ふつか 2日	mikka みっか 3日	yokka よっか 4日	itsuka いつか 5日	muika むいか 6日	nanoka なのか 7日
yooka ようか 8日	kokonoka このか 9日	tooka とおか 10日	juuyokka じゅうよっか 14日	hatsuka はつか 20日	nijuuyokka にじゅうよっか 24日	

(2) 其他还有“数字+日”的说法。例如：30日

このほかは、[数字+日]です。例：30日

Nanji desu ka? Nan'nichi desu ka?



◆ ~時 ~时、点、点钟

ichi	ni	san	yo	go	roku	shichi	hachi	ku	juu	juu ichi	juu ni	+ 時
いち	に	さん	よ	ご	ろく	しち	はち	く	じゅう	じゅういち	じゅうに	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	

◆ ~分 ~分、分钟

5	15	25	35	45	55	+	分	/	10	20	30	40	50	+	分
---	----	----	----	----	----	---	---	---	----	----	----	----	----	---	---

k u j i s a n j u p p u n k u j i h a n
* 9時30分 = 9時半

yakusho no tetsuzuki
1. 役所の手続
 役所（政府）の手続

biza
 ビザ
 签证

madoguchi
 まどぐち
 窓口
 窗口

nyuukokukanrikyoku
 にゅうこくかんりきょく
 入国管理局
 入国管理局

gaikokujintooroku
 がいこくじんとうろく
 外国人登録
 外国人登记

zairyuushikaku
 ざいりゅうしかく
 在留資格
 居留资格



henkooshimasu
 へんこう
 変更します
 変更

onegaishimasu
 ねが
 お願いします
 请您…，拜托您

pasupooto
 パスポート
 护照

kooshinshimasu
 こうしん
 更新します
 更新

shashin
 しゃしん
 写真
 照片



zeekin
 ぜいきん
 税金
 税金

shotokuzee
 しょとくせい
 所得税
 所得税

inkan
 いんかん
 印鑑
 印章



shimee
 しめい
 氏名
 姓名

seenengappi
 せいねんがっぴ
 生年月日
 出生年月日

tesuuryoo
 てすうりょう
 手数料
 手续费

haraimasu
 はら
 払います
 支付，付款

kokuseki
 こくせき
 国籍
 国籍

nenree
 ねんれい
 年齢
 年齢

juusho
 じゅうしょ
 住所
 住址



kanyuushimasu
 かにゅう
 加入します
 加入



nenkinhoken
 ねんきんほけん
 年金保険
 年金保険
 (养老金保险)

iryoooken
 いりょうほけん
 医療保険
 医疗保险

kekkon
 けっこん
 結婚
 结婚

ninshin
 にんしん
 妊娠
 怀孕，妊娠



hatarakimasu
 はたら
 働きます
 劳动



shussan
 しゅっさん
 出産
 生孩子，生育

kookyoshokugyooanteejo
 こうきょしゅうしよくぎょうあんていじょ
 公共職業安定所
 harowaaku
 ハローワーク
 公共职业安定所

riikon
 りこん
 離婚
 离婚

saigai to boosai
2. 災害と防災
 災害和防災

yuremasu
 ゆ
 揺れます
 摇晃

taoremasu
 たお
 倒れます
 倒塌

jishin
 じしん
 地震
 地震

shindo
 しん ど
 震度
 震度

abunai
 あぶ
 危ない
 危険

taifuu
 たいふう
 台風
 台风



chuu
 ちゅう
 注意
 注意

anzendesu
 あんぜん
 安全です
 安全

tasukete
 たす
 助けて!
 救命!

daijobudesu
 だいじょうぶ
 大丈夫です
 没关系



arukemasen
 ある
 歩けません
 不能走路

hijoguchi
 ひじょうぐち
 非常口
 安全门, 紧急出口



kibungawaru
 きぶん わる
 気分が悪い
 身体不舒服

itai
 いた
 痛い
 痛

nigemasu
 に
 逃げます
 逃跑

hinambasho
 ひなんばしょ
 避難場所
 避难场所



kyuujo
 きゅうじょ
 救助
 救助

boosaikunren
 ぼうさいくんれん
 防災訓練
 防灾训练

kyuusuissha
 きゅうすいしや
 給水車
 供水车

kyooryokushimasu
 きょうりよく
 協力します
 协助, 配合

hijooshoku
 ひじょうしょく
 非常食
 应急食品

kaichuudentou
 かいちゅうでんどう
 懐中電灯
 电筒

rajo
 ラジオ
 收音机



kanzume
 かんづめ
 缶詰
 罐头



kankiri
 かんき
 缶切り
 罐头起子



mizu
 みず
 水
 水



moofu
 もうふ
 毛布
 毛毯

~wa arimasu ka
 ~は ありますか?
 有~吗?

jiko to hanzai
3. 事故と犯罪
 事故和犯罪

hyakutoo ban
 ひゃくとおばん
110番
 110号(警察)



keekan
 けいかん
警官
 警察、警官

jiken
 じけん
事件
 事件

keesatsu
 けいさつ
警察
 警察

higaitodoke
 ひがいとどけ
被害届
 报案

tsuuhooshimasu
 つうほう
通報します
 报警

doroboo
 どろぼう
泥棒
 小偷

toraremashita
 と
取られました
 被盜



tsuitotsusaremashita
 ついとつ
追突されました
 被追尾

kootsuujiko
 こうつうじこ
交通事故
 交通事故



koosaten
 こうさてん
交差点
 十字路口

shingoo
 しんごう
信号
 信号



jitensha
 じてんしゃ
自転車
 自行车

ootobai
オートバイ
 摩托车



shoototsushimashita
 しょうとつ
衝突しました
 撞車了

jidoosha
 じどうしゃ
自動車
 汽车

chikan
 ちかん
痴漢
 性骚扰者、流氓

seku (sharu) hara (sumento)
セク(シャル)ハラ(スメント)
 性骚扰

domesutikku baiorensu (diibui)
ドメスティックバイオレンス
 (DV)
 家庭暴力



kaji
 かじ
火事
 火灾



hyakujuukyuu ban
 ひゃくじゅうきゅうばん
119番
 119号(火灾和急救)

yakedoshimashita
 やけど
火傷しました
 被火烧伤了

kurushii
 くるしい
苦しい
 难过

kyuukyuuasha
 きゅうきゅうしゃ
救急車
 救护车

byooin
 びょういん
病院
 医院

byooki
 びょうき
病气
 生病、患病

kega
 けが
怪我
 受伤



kisetsu to tenki
4. 季節と天気
 季节和天气

gooruden uikiu
 ゴールデンウィーク
 黄金周

ohanami
 はなみ
 お花見
 赏花

ataataki
 あたたか
 暖かい
 暖和



ochoogatsu
 しょうがつ
 お正月
 元旦

hare
 は
 晴れ
 晴



nishi
 にし
 西

kita
 きた
 北

minami
 みなみ
 南

kumori
 くも
 曇り
 阴



higashi
 ひがし
 東

tsuyu
 つゆ
 梅雨
 梅雨



jimejimeshimasu
 じめじめします
 潮湿

haru
 はる
 春
 春天



fuyu
 ふゆ
 冬
 冬天



oosooji
 おおそうじ
 大掃除
 大扫除

natsu
 なつ
 夏
 夏天

aki
 あき
 秋
 秋天



eakon
 エアコン
 空调



atsui
 あつ
 暑い
 热

suzushii
 すず
 涼しい
 凉快



obon
 ぼん
 お盆
 盂兰盆节

kooyoo
 こうよう
 紅葉
 红叶

ame
 あめ
 雨
 雨



yuki
 ゆき
 雪
 雪

furimasu
 ふ
 降ります
 下雨

yamimasu
 や
 止みます
 雨停



koosuikakuritsu
 こうすいかくりつ
 降水確率
 降水概率



ii tenkidesu ne
 てんき
 いい天気ですね
 真是好天气

ie uchi
5. 家・うち
家

apaato
アパート
公寓



manshon
マンション
高級公寓

koodan
こうだん
公団
公団



yachin
やちん
家賃
房租

reekin
れいきん
礼金
礼金

ikkodate
いっこだ
一戸建て
独栋住宅

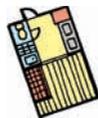
keeyakushimasu
けいやく
契約します
签约

shikikin
しききん
敷金
押租, 押金

chuukaiteisyuuyoo
ちゅうかい て すうりょう
仲介手数料
中介手续费

heya
へや
部屋
房间

hoshoonin
ほしゅうにん
保証人
保证人



toire
トイレ
厕所

ribingu
リビング
客厅

washitsu
わしつ
和室
日式房间

tatami
たたみ
畳
榻榻米

daidokoro · kicchin
だいどころ
台所・キッチン
厨房

kitanai
きたな
汚い
脏

ofuro · basu
お風呂・バス
浴室

rokujoo
ろくじょう
6畳
6块榻榻米-9.6m²



genkan
げんかん
玄関
门口

semai
せま
狭い
窄

kiree
きれい
干净



yooshitsu
ようしつ
洋室
西式房间

furui
ふる
古い
旧



hiroi
ひろ
広い
大, 宽

~ni sunde imasu
す
~に住んでいます
住在~

atarashii
あたら
新しい
新

bumbetsu
ぶんべつ
分別
分类

denki
でんき
電気
电

gomi o dashimasu
だ
ごみを出します
倒垃圾



gasu
ガス
煤气



suidoo
すいどう
水道
自来水

machi kootsu
6. まち・交通
 街道和交通



hikooki
 ひこうき
飛行機
 飞机

kuukoo
 こうこう
空港
 机场



shuppatsu
 しゅっぱつ
出発
 出发

toochaku
 どうちやく
到着
 到达

fune
 ふね
船
 船

minato
 みなと
港
 港口



chikatetsu
 ちかてつ
地下鉄
 地铁



jeeaaruu
JR
 JR

shitetsu
 してつ
私鉄
 私营铁路

~ni ikimasu
 い
 ~に 行きます
 去~, 到~去

~o orimasu
 お
 ~を 降ります
 下~(电车, 巴士等)

~ni norimasu
 の
 ~に 乗ります
 乘坐~(电车, 巴士等)

densha
 でんしゃ
電車
 电车

eki
 えき
駅

バス
 巴士, 公共汽车



takushii
タクシー
 出租汽车

yuubinkyoku
 ゆうびんきょく
郵便局
 邮局

yuenchi
 ゆうえんち
遊園地
 游乐场

toshokan
 としょかん
図書館
 图书馆

eegakan
 えいがかん
映画館
 电影院

ginkoo
 ぎんこう
銀行
 银行

kooban
 こうばん
交番
 派出所



koon
 こうえん
公園
 公园



~wa dokodesuka
 ~は どこですか?
 ~在什么地方?



biyooiin
 びよういん
美容院
 发廊

massugu
 まっすぐ
 一直

aruite
 ある
 歩いて
 步行

hidari / migi ni magatte kudasai
 ひだり みぎ ま
 左 / 右に 曲がって ください
 请向左/右转

michi・dooro
 みち どうろ
道・道路
 道路



honyasan
 ほんや
本屋さん
 书店

kombini
コンビニ
 便利店

suupaa
スーパー
 超级市场

famiresu
ファミレス
 家庭餐厅

~yasan
 や
 ~屋さん
 ~店

kaimono
7. 買物
购物

~kudasai
~ください
我要买请~

~wa ikuradesu ka
~は いくらですか?
~多少钱?

takai
たか
高い
贵

yasui
やす
安い
便宜

beddo
ベッド
床

isu
いす
椅子
椅子

kagu
かぐ
家具
家具

teeburu
テーブル
餐桌

tsukue
つくえ
机
学习桌

sentakuki
せんたくき
洗濯機
洗衣机

terebi
テレビ
电视机, 电视

reezooko
れいぞうこ
冷蔵庫
电冰箱

pasokon
パソコン
电脑

ookii no
おお
大きい
大的
chiisai no
ちい
小さい
小的

~ga hoshiindesu ga
~が ほしいんですが
想要~

suutsu o kimasu
スーツを 着ます
穿套装

suutsu o kimasu
スーツを 着ます
穿套装

kaban · baggu
かばん
鞆 · バッグ
包, 书包

sukaato
スカート
裙子

shitagi
したぎ
下着
内衣

kutsu
くつ
靴
鞋子

kutsushita
くつした
靴下
袜子

nekutai
ネクタイ
领带

waishatsu
ワイシャツ
衬衫

zubon o hakimasu
ズボンを はきます
穿裤子

aka	kuro	ao	shiro	kiiro	midori	mizuiro	murasaki	pinku	guree	orenji
あか 赤	くろ 黒	あお 青	しろ 白	きいろ 黄色	みどり 緑	みずいろ 水色	むらさき 紫	ピンク ピンク	グレー グレー	オレンジ オレンジ

tabemono
8. 食べ物
食物

~o tabemasu
~を 食べます
吃~

~o nomimasu
~を のみます
喝~

satou
さとう
砂糖
糖

shio
しお
塩
盐



shooyu
しょうゆ
醤油
酱油



kome
こめ
米
米



koshoo
こしょう
胡椒
胡椒

abura
あぶら
油
油

komugiko
こむぎこ
小麦粉
面粉



hashi
はし
箸
筷子

nabe
なべ
鍋
锅



senzai
せんざい
洗剤
洗涤剂

sara
さら
皿
碟子、盘子

koppu · kappu
コップ・カップ
杯子

hoochoo
ほうちょう
包丁
菜刀

ryoorishimasu
りょうり
料理します
烹饪

yasai
やさい
野菜
蔬菜

kyuuri
きゅうり
胡瓜
黄瓜



ninjin
にんじん
人参
胡萝卜

banana
バナナ
香蕉

kudamono
くだもの
果物
水果



tamanegi
たまねぎ
洋葱

ringo
りんご
苹果

mikan
みかん
桔子

(gyuu / buta / tori) niku
ぎゅう ぶた とり にく
(牛 / 豚 / 鶏) 肉
(牛 / 猪 / 鸡) 肉



sakana
さかな
魚
鱼

insutantoshokuhin
しょくひん
インスタント食品
方便食品、速成食品



toohu
どうふ
豆腐
Tofu (豆腐)

tamago
たまご たまご
卵 / 玉子
鸡蛋

gyuunyuu
ぎゅうにゅう
牛乳
牛奶



reetooshokuhin
れいどうしょくひん
冷凍食品
冷冻食品

ryouri
9. 料理

烹饪、烧饭菜

nam'meesamadesu ka

なんめいさま
何名様ですか？
几位，几名？

irasshaimase

いらっしやいませ
欢迎光临

dorinkubaa

ドリンクバー
饮料自助吧

menyuu

メニュー
菜单

washoku

わしょく
和食
日餐



gohan · raisu

ごはん
ご飯・ライス
飯

(katsu / gyuu / oyako) don

ぎゅう おやこ どん

(カツ / 牛 / 親子) 丼

(炸鸡排 / 牛肉 / 鸡肉鸡蛋) 盖浇饭

tempura

てん
天ぷら
Tempura (天麸罗)

teeshoku

ていしょく
定食
套餐

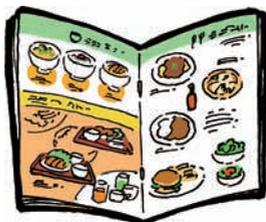
misoshiru

みそしる
味噌汁
味噌汤

udon / soba

うどん / そば

Udon (乌冬面) / Soba (荞麦面)



hambaagaa

ハンバーガー
汉堡包

sarada

サラダ
色拉

onigiri

おにぎり
饭团

raamen

ラーメン
Raamen (拉面)

pasuta · supagetii

パスタ・スパゲティー
意大利面 · 意大利实心细面条

chokoreeto

チョコレート
巧克力



koocha

こうちゃ
紅茶
红茶



koohee

コーヒー
咖啡

wain
ワイン
葡萄酒



keeki

ケーキ
蛋糕

ocha

お茶
茶



biiru

ビール
啤酒

kin'enseki

きんえんせき
禁煙席
禁烟席



kitsuenseki

きつえんせき
喫煙席
吸烟席



oishii

おいしい
好吃



taberaremasen

食べられません
不能吃

mazui

まずい
不好吃



yooshoku

ようしょく
洋食
西餐

omuraisu

オムライス
蛋包饭

piza

ピザ
比萨饼

karee

カレー
咖喱饭

sarada

サラダ
色拉

国際交流協会・国際中心
国際交流協会・国際センター

Hokkaido 北海道

(社)北方圏センター……………☎ 011-221-7840

Aomori 青森県

(財)青森県国際交流協会……………☎ 017-735-2221

Iwate 岩手県

(財)岩手県国際交流協会……………☎ 019-654-8900

Miyagi 宮城県

(財)宮城県国際交流協会……………☎ 022-275-3796

Akita 秋田県

(財)秋田県国際交流協会……………☎ 018-864-1181

Yamagata 山形県

(財)山形県国際交流協会……………☎ 023-647-2560

Fukushima 福島県

(財)福島県国際交流協会……………☎ 024-524-1315

Ibaraki 茨城県

(財)茨城県国際交流協会……………☎ 029-241-1611

Tochigi 栃木県

(財)栃木県国際交流協会……………☎ 028-621-0777

Gum'ma 群馬県

(財)群馬県観光国際協会……………☎ 027-243-7271

Saitama 埼玉県

(財)埼玉県国際交流協会……………☎ 048-833-2992

Chiba 千葉県

(財)ちば国際コンベンションビューロー……………☎ 043-297-0245

Tookyoo 東京都

東京都国際交流委員会……………☎ 03-5320-7739

Kanagawa 神奈川県

(財)かながわ国際交流財団……………☎ 045-896-2626

Niigata 新潟県

(財)新潟県国際交流協会……………☎ 025-290-5650

Toyama 富山県

(財)とやま国際センター……………☎ 076-444-2500

Ishikawa 石川県

(財)石川県国際交流協会……………☎ 076-262-5931

Fukui 福井県	
(財)福井県国際交流協会	☎ 0776-28-8800
Yamanashi 山梨県	
(財)山梨県国際交流協会	☎ 055-228-5419
Nagano 長野県	
(財)長野県国際交流推進協会	☎ 026-235-7186
Gifu 岐阜県	
(財)岐阜県国際交流センター	☎ 058-277-1013
Shizuoka 静岡県	
(財)静岡県国際交流協会	☎ 054-202-3411
Aichi 愛知県	
(財)愛知県国際交流協会	☎ 052-961-8744
Mie 三重県	
(財)三重県国際交流財団	☎ 059-223-5006
Shiga 滋賀県	
(財)滋賀県国際協会	☎ 077-526-0931
Kyoto 京都府	
(財)京都府国際センター	☎ 075-342-5000
Oosaka 大阪府	
(財)大阪府国際交流財団	☎ 0724-60-2371
Hyoogo 兵庫県	
(財)兵庫県国際交流協会	☎ 078-230-3260
Nara 奈良県	
(財)なら・シルクロード博記念国際交流財団	☎ 0742-27-2436
Wakayama 和歌山県	
(財)和歌山県国際交流協会	☎ 073-435-5240
Tottori 鳥取県	
(財)鳥取県国際交流財団	☎ 0857-31-5951
Shimane 島根県	
(財)しまね国際センター	☎ 0852-31-5056
Okayama 岡山県	
(財)岡山県国際交流協会	☎ 086-256-2000
Hiroshima 広島県	
(財)ひろしま国際センター	☎ 082-541-3777
Yamaguchi 山口県	
(財)山口県国際交流協会	☎ 083-925-7353
Tokushima 徳島県	
(財)徳島県国際交流協会	☎ 088-656-3303

Kagawa 香川県	
(財)香川県国際交流協会	☎ 087-837-5908
Ehime 愛媛県	
(財)愛媛県国際交流協会	☎ 089-917-5678
Koochi 高知県	
(財)高知県国際交流協会	☎ 088-875-0022
Fukuoka 福岡県	
(財)福岡県国際交流センター	☎ 092-725-9204
Saga 佐賀県	
(財)佐賀県国際交流協会	☎ 0952-25-7921
Nagasaki 長崎県	
(財)長崎県国際交流協会	☎ 095-823-3931
Kumamoto 熊本県	
熊本県国際協会	☎ 096-385-4488
Ooita 大分県	
(財)大分県文化スポーツ振興財団	☎ 097-533-4021
Miyazaki 宮崎県	
(財)宮崎県国際交流協会	☎ 0985-32-8457
Kagoshima 鹿児島県	
(財)鹿児島県国際交流協会	☎ 099-221-6620
Okinawa 沖縄県	
(財)沖縄県国際交流・人材育成財団	☎ 098-941-6755

執筆者一覧

本手册是株式会社凡人社根据文化厅的委托编辑制作的。由该社编委会全面负责编制工作，右边列举编委们对内容进行讨论并编写完成。

座長 伊東祐郎

東京外国語大学

加藤早苗（1章） インターカルト日本語学校

仙田武司（2章） 財団法人 しまね国際センター

松下達彦（3章）

隈井正三（3章） 東京大学 非常勤講師

伊藤健人（4章） 群馬県立女子大学

藤川美穂（4章） 関東国際高等学校 講師

徳弘康代（4章） 早稲田大学

大塚 徹（コラム） 社団法人 日本語教育学会

鈴木有香（コラム） 異文化教育コンサルタント

まんが 松本零士

イラスト

牧野圭一（京都国際マンガミュージアム）

竹宮恵子（京都精華大学）

石田葉月（京都精華大学）

小幡有紀（京都精華大学）

坂上加奈子（京都精華大学）

外国人のための日本語学習・ハンドブック

2009年1月15日 初版第1刷発行

編集 文化庁文化語課
〒100-8959 東京都千代田区霞が関 3-2-2
03-5253-4111

印刷 三松堂印刷株式会社

© 文化庁 (Agency for Cultural Affairs)

Printed in Japan